

*Tasdawit n Bgayet Eebd Reḥman Mira*

*Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin*

*Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt*

## *Tazrawt n Master*

*Tarakalt tamutlayt*

*Asentel*

*Asmeskel amutlay yerzan amawal n TfekKa n  
umdan d waṭṭanen id tt-yetthazen deg 16 n  
yidgan n (Bgayet, Tizi Wezzu, Tubiret)*

**Syur :**

**BENMESSAOUD Wahiba**

**S Imendad n Massa:**

**SAID Miria**

**2014 2015**

# A senmer

✚ *Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i massa SAID Miria i d-yellan i lmendad n tezrawt-a.*

✚ *Tanemmirt-nniḍen uklalen yimsulya i itekkin deg lebni n wammud-nney, d wid akk i aḡ-iɛawnen i wakken newwed yer-sen.*

✚ *War ma nettu iselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt n tesdawit n Bgayet d yinelmaden-is.*

# Abuddu

*Ad buddey tazrwt-a*

✚ *Iyimma n tassaw , temdakelt n rruḥ I ḥemmlay atas atas “ l. M” i d-yefkan affud i wakken ad kemlay tazrawt-a .*

✚ *Iyimawlan-iw i yi-d yessekren, baba d yemma ad yessiɣzef rebbi deg leemer-nsen .*

✚ *I win d wumi cerkay axxam n ddunit “Ryad” ad as iniy tanmirt imi i d-tbeddeɣ yer yiri-w.*

✚ *I watmaten-iw yal yiwen s yisem-is (Khaled, Azeddine, Kousseila, Yacine, Amirouche), d yessetma (Samia, Fouzia, Mounira), I Malak d Esther.*

✚ *I temdukal-iw (na Tunsia, Melissa, Lilia, Katia, Lila, Wahiba, Sonia).*

✚ *I yimeyrasen d Yimeynasen.*

✚ *I yimeziyen anda ma llan.*

# wahiba

# Agbur

Asnemmer

Abuddu

Agbur

Tisegzel

Tazwarttamatur..... 10

Tamukrist..... 11

Turdiwin.....12

## **Aħric n tezri**

II-1-Tasnilest tamatur ..... 14

II-1-1-Tasnilest tatkudant ..... 14

II-1-2-Tasnilest tazgerkudant ..... 15

II-2-Tuyalin n tesnilest ..... 15

II-2-1- Tamsislit-Tasnislit ..... 15

II-2-2-Tasnalya ..... 16

II-2-3-Taseddast ..... 16

II-2-4-Tasnamka ..... 16

II-3-Ameslay, tutlayt d usiwel..... 16

II-3-1-Tutlayt..... 16

II-3-2-Tameslayt..... 17

II-3-3-Asiwel ..... 18

II-4-Tasnantala..... 18

II-4-1-tarakaltutlayant .....	19
II-4-1-1-Amezruy-is .....	19
II.4-1-2- Iswiyen-is.....	19
II-4.2-Aṭlasamutlay .....	20
II-4 -2-1-Imahilen imenzayefwaṭlasamutlay.....	20
II- a/Aṭlas n Wenker .....	20
II-b/Aṭlasamutlay n Fransa.....	21
II-4-3-Asmeskel amutlay.....	22
II-4-3-1-Asmeskel anmezruy .....	22
II-4-3-2-Asmeskelimrakil (Imezgerkud, imezlideg).....	22
II-4-3-3-Inmetti .....	23
II-4-3-4-Asmeskel n tegnit .....	23
II-4-3-5-Asmeskel n terga .....	23
II-4-4-Idgan n usmeskel .....	23
II-4-4-1-Asmeskel imsisli .....	23
II-4-4-2-Asmeskel anmawal.....	23
II-4-4-3-Asmeskel anmawalanmezruy.....	24
II-4-4-4-Asmeskelanmawalimrekel .....	24
II-4-4-5-Asmeskel Aseddasen.....	24
II-5- Asismel n tantaliwin n tmaziyt .....	24
II-5-1-Asismel n tsekla n umezruyn waeraben .....	25
II-5-1-1-Asismel n IbnXaldun.....	25
II-5-2- Asismelibeddenyefyisefranisnilsanen .....	25
II-5-2-1-Asismel n A. Basset .....	25

II-5-2-2-Asismel nR.Basset.....	27
II-5-2-3-Asismel n E.Destaing .....	27
II-5-2-4-Asismel n Willms .....	27
II-5-2-5-Asismel A.Akhanvald .....	29
II-5-2-6-Asismel n O.Durand .....	29
II-5-2-7-Asismel n M.A.Haddadu .....	30
II-6-Tasentala taqbaylit .....	30
II-6-1-Asismel n K.Nait.Zerrad.....	30
II-6-2-Asismel n K.Nait.Zerrad I tmeslayin n teqbaylit.....	31
II-6-2-1-Tamsislit .....	31
II-6-2-2-Tasnalyaseddast.....	32
II-6-2-3-Anagraw n umyag .....	32
II-6-2-4-Amawal .....	32
II-6-3-Kra n yettwilen n teqbaylit .....	33
a/Tamsislit-Tasnislit .....	33
1-Tizenzayin .....	33
2-Tizegnaggayin.....	33
3-Tigenculyiwin .....	34
4-Tufayin neytimsenkarin .....	34
5-Anegraw n teyraakkedtesnizlit.....	34
b/Tasnalyaseddast.....	34
c/Amawal.....	35
Taggrayt.....	35

## **Aħric n tesnarrayt**

I-1-Afran n usentel .....	37
I-2-Asisen n usentel.....	37
I-3-Iswi n tezrawt.....	38
I-4-Tarrayt n ugmar n wammud.....	38
I-5-Asastan .....	40
I-6-Idgan n tsastant.....	41
I-7-Afran n yimsulya.....	46
I-8-Tafelwit n yimsulya.....	47
I-9-Tarrayt n tesleđt dusegzi .....	49
I-9-Uguren n tezrawt-a .....	50

## **Aħric n tesleđt:**

<b>Asegzi n wawalenyerzantafekka d wađđanen uđđun:</b> .....	52
Tasemlilt.....	194
Taggrayttamattut .....	196
Ummuy n yidlisen .....	199
Tijentađ	
Amawal.....	203
Asastan n tfekka .....	205
Asastan n wađđanen.....	207
Ammud ntfekka	
01-Ammud n tyiwantn Adekkar.....	209
02-ammud n tyiwant n Fereun.....	211
03-Ammudntyiwant n Leqser.....	213

04-Ammudntyiwant n Barbaca .....	215
05-Ammud n tyiwant n Akfadu .....	217
06-Ammud ntyiwant n Sedduq .....	219
07-Ammudn tyiwant n Cmini .....	221
08-Ammud ntyiwant n Timezrit.....	223
09-Ammud ntyiwant n SidiEic .....	225
10-Amud n tyiwant n SsuqLetnin .....	227
11-Ammud n tyiwant n Tizi n Berber.....	229
12-Ammudntyiwantn Xerrata .....	231
13-Ammud ntyiwant n Aejiba.....	233
14-Ammud ntyiwant n Hizzar.....	235
15-Ammud ntyiwant n Buyni.....	237
16-Ammudn Tyiwantn AitUmalu .....	239
Ammud n waṭṭanen	
01-Ammud n tyiwant n Adekkar.....	242
02-Ammud n tyiwant n Fereun .....	244
03-Ammud n tyiwant n Leqser.....	246
04-Ammud n tyiwant n Barbaca .....	248
05-Ammud n tyiwant n Akfadu .....	250
06-Ammud n tyiwant n Sedduq .....	252
07-Ammud n tyiwant n Cmini .....	254
08-Ammud n tyiwant n Timezrit.....	256
09-Ammud n tyiwant n Sidi Eic .....	258
10-Amud n tyiwant n SsuqLetnin .....	260



11-Ammud n tyiwant n Tizi n Berber .....	262
12-Ammud n tyiwant n Xerrata .....	264
13-Ammud n tyiwant n Aejiba.....	266
14-Ammud n tyiwant n Hizzar.....	268
15-Ammud n tyiwant n Buyni.....	270
16-Ammud n Tyiwantn AitUmalu .....	273

**Tisegzal :**

- ISM : isem
- AML : amalay
- UNT : unti
- ASF: asuf
- MRZ: amaruz
- [ ]: tira tamsislit
- +: ayen iten-icerken
- =: agemmuḍ i d-yettunefken
- √: azar n wawal
- \*: tettuseqdec i ubeyyen n wawalen ara d-yettwasegzin yer taggara.

**TAZWART**

**TAMATUT**

### Tazwart

Tafriqt n ugafa d tamurt i d-ibanen s tutlayt n tmaziyt , tebda yef waṭas n tantaliwin ilmend n tehri n wakal n tmazya tetṭef-d seg unagraw n waṭlas seg tama n umalu armi d siwa deg tmurt n Maser seg tama n usammer, seg yillel Agrakal deg tama n ugafa armi d tamurt n Burkina fasu deg tama n unzul, tataliwin-a ddret deg umahil n timawit , d tilin n tutlayin tibaraniyin id-wwin yid-sen imnekcamen i yettmseḍfaren wa deffir wa, beṭtu n tmazya yef tmurt d tsertiyin idfren idabuten-nsen yellan mgal n tdukli n tmaziyt, rnu yer waya tarakalt yuɛren(idurar, isafen...). Anecta akk yewwi-d yef lixsas n taywalt gar yimsiwal- is d usmeskel utlayan gar-asen, yal tantala, yal tameslayt s tulmisin-is temxalef yef tiyaḍ deg cwiṭ ney deg waṭas.

Ilmend n tezrawin n tsentala i yettwaxedmen yef tantaliwin n tmaziyt, llan-t kra seant aṭas n yimsiwal , ṭṭfent aḥric d ameqqran deg trakalt am teqbaylit akked d tetergit deg tmurt n lezzayer, tarifit deg tmurt n lmerruk , llant tiyaḍ seant drus n yimsiwal ur ṭṭifent ara amur ameqqran deg trakalt am tcnwit deg tmurt n lezzayer.

Tantala taqbaylit tesddukel : asammar n lwilaya n Bumerdas, lwilaya n Tizi Wezzu , agafa d usammar n n lwilaya n tubiret, lwilaya n Bgayet , agafa n lwilaya n Stif, amalu n lwilaya n Ġiġel, agafa n lwilaya n Lburġ Buerariġ .Tamurt n leqbayel tettwasen s yidurar , isaffen , Akked lludaḍ daya I aḡ-yeġġen ad-nadi yef usmeskel gar tmeslayin-is.

Tizrawin timezwura I d-yellan fell-as d tid n yiserdasen d yimrabden n yirumyen, maca qqiment kan d agmer d uqlam n umawal n tsekla timawit(tamedyazt, tamacahut, inzan ). Syin ḍefren- d leqdicat n yimnadiyen id-yellan s tarrayt n userwes d tesleḍt yerzan taseddast, amawal , d wayen icudden yer tutlayt s umata. Ma d ayen yarzan tasnamka kra n n yimnadiyen zerwen inegrawen n umyag d yisem , dayen ismawen n yiḥricen n tfekka n umdan gar-asen Lionel Galand I d-igelmen \*anagraw asnamkan n tmaziyt\*.

Tassentala n tmaziyt, d tayult id-yesbed umusnaw **André Basset**; yenġġer abrid iyimusnawen i d-yernan deffir-s d netta i yeggan llsas , tarrayt yesseqdec tuyal d tamudemt (lqaleb) i wid yebyan ad kemlen deg ubrid-is inuda deg waṭas anida ssawalen tamaziyt, Lmerruk, Libiya, Maser, Lezzayer(Itergiyen, Imzabiyen, Icawiyen, Leqbayel...) , yefka akk tudert-is i

unadi deg tayult-a , iwala d akken d tin ara d-yefken udem i tutlayt d yimsiwal-is.

Nebya ad nkemmel deg ubrid-is , ad naereḍ ad nexdem tazrawt yef usmeskel utlayan yerzan iḥricen n tfekka n umdan d waṭṭanen id tt-yetthazen deg lwilaya n Bgayet, Tizi Wezzu d Tubiret. Amaynut deg tezrawt-nney d aseqdec n tugniwin , negmar-d 52 n yismawen n tfekka, d 47 n waṭṭanen yetthazen tafekka n umdan , nesleḍ-iten naereḍ ad- nesbeyen asmeskel akk yellan deg umawal-a.

Tazrawt-a ad d-tawi yef usmeskel utlayan yerzan iḥricen n tfekka n umdan d waṭṭanen id tt-yetthazen deg kard n wayir-t Bgayet, Tizi Wezzu, Tubiret.

- Ixef amezwaru d ayen yerzan tizri, deg-s ad d-nawwi awal yef : usmeskel amutlay ; Tasentala (tin n tmaziyt d usismel n tantaliwin-is , d tin n teqbaylit d usismel-is ) akked tezrawin yettwaxedmen fell-as ; tarakalt tutlayant akked waṭlas utlayan .
- Ixef wis sin yerzan tasnarayt , deg-s ad d-nemmal : afra n usentel d yimsulya, d wannar n tezrawt ; tarrayt n ugmar, d usegzi n usmeskel yer taggara nebder-d kra n wuguren id –nemlal deg tezrawt-a.
- Ixef wis krad d win yerzan tasleḍt d usegzi n usmeskel iḥuzan yal isem.

### **-Tamukrist :**

Leqdic-a yekki yer tayult n trakalt tutlayant acku nettnadi ad nessegzi imbeddlen yettilin deg tmeslayin seg temnaḍt yer tayed, tazrawt-a d tin yersen yef usekfel n tayunin n yiferdisen n usmeskel amutlay i yellan gar tmeslayin n temnaḍin i tḥuza tsastant-nney. Iwakken ad nessiweḍ ad nesken idgan n umcabi akked umgired gar tmeslayin yerza leqdic-a, iwakken ad nessiweḍ yer yiswi-nney ad d-nefk kra n yisteqsiyen i wumi ara d-nefk tiririt yer taggara.

1-Tantala Taqbaylit ma yella d tin yesean anekcum gar tmeslayin-is ?

2-Deg wanwa aswir i d-yettban usmeskel deg tmeslayin-a?

3-D acu-tent tulmisin n umgired-a akked tmental-is?

### **-Turdiwin n tezrawt:**

I wakken ad neereḍ ad d-nerr yef yisteqsiyen-a neḍfer tarrayt n userwes, ad d-neereḍ ad d-nefk kra n turdiwin.

Ilmend n umawal i nefren , timeslayin n Teqbaylit d tid ur nesḥi ara tilisa irekden yemyekcamen way gar-asant( yal tamelayt temyekcan d tid is-d-yezziin), tella turda-ya acku mi ara nruḥ seg tmeslayt yer tayed abeddel yettili-d kra kra.

Tarakalt d tin i d-yettaḡḡan isegra yef t meslayin, asif ney adrar zemren ad ilin d ugur i taywalt gar yimsiwal, ma yella taywalt gar yimsiwal d tin ixussen, d ayen ara yeḡḡen tameslayt-nsen ad temgired cwiṭ.

**AHRIC**  
**N**  
**TEZRI**

Tasnilest d tin yellan yesean anamek wessiċen atas, leqdic-a d win ikecmen deg unnar n tesnilest tarakalt tasleđt-a ad tili d tasnantala ilmend n yiswiren yemgaraden n tesnilest (tamsislit, tasnalġa, amawal) ihi s waya yessefk fell-aġ ad nessisen tizri i cudden deg tazrawt-a ad neered dayen add-nefk tamuyli tamatut yef tesnilest, anda ad d-nfek tibatutin yesean assaġ d tazrawt-nney.

### I.1. Tasnilest tamatut:

Tasnilest d tusna id ibanen itikelt tamezwarut deg leqdic « *tjerrunt tamazrayt timsewest* » (1816-1870) anda tban-d itikelt tamenzut deg usedzawal n **J. Dubois** deg useggas 1800, asebd n tesnilest d tazrawt d tussnant n umeslay yella-d susuffeġ « *timsirin n tesnilest tamatut* » s ġur inelmaden **F. de Saussure**, uqbel-is tella-d tutlayt d agraw n wawalen iseġdacen yemdanen neġ syis itemsefhamen.

Tasnilest telħa-d d tazrawt n umeslay n umdan i sewi-nes tigruma n wadda n tmeskanin n umeslay i yesbedded usniles anda yettadam kra n tmuyli d ufran n kra n usewir swacu ara d yelhu **J. Moeshler, A. Auchlin** : « *tasnilest telħa-d d uġlam n tutlayin tangamayin deg wadeg akked wakkud* »<sup>1</sup> ihi tazrawt-a d tin ara aġ-yeġġan ad d-nemmeslay yef tesnilest tatkudant \*d tesnilest tazgarkudant\*, akken yettwali **F. de Saussure** tutlayin yemgaraden seant tulmisin ama d tid irekden ama d tid urnerkid ara.

#### I.1.1 Tasnilest tatkudant :

D tussna i zerrwen tutlayt deg yiwet n tallit deg umezruy-is tesna yef uġlan akked unnay ntyawsiwen iyemhazen deg tutlayt-nni, tzerrwi-itt akken tella. **J. Dubois et All** (1999.p.462) : « *Neqqar adkudan, addad n tutlayt yettuneħsaben deg twuri deg yiwet n teswiet deg wakud, war ma necyel d umħaz i tteyessawden yer waddad-a* »<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup>. J. Moeshler, A. Auchlin, *Introduction à la linguistique contemporaine*. Ed. Armond colin, 2009, Paris, p. 21 : « *La linguistique à pour de description les langues naturelles dans l'espace et dans le temps* ».

<sup>2</sup>. J. Dubois et All, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed. La rousse, Paris, 1999, p. 462 : « *On appelle synchronie un état de langue considéré dans son fonctionnement à un moment donné de temps, sans référence à l'évolution qui l'aurait amené à cet état.* »



### I.1.2 Tasnilest tazgerkudant :

Ma yella d tazgerkudant tzerrew amek i tettemhaz tutlayt deg teyzi n wakkud yer **F. de Saussure** : « *azgerkudant deg tazwara d yiwet n tmuyli iyezmer ad yefren umesniles, swaddem nniden, d tammegla n wadkudan. Deg tmuyli-a tazgerkudant d asegi amazray n unagraw adkudant, dayen d tigitin azgerkudan d abeddel id-yettilin yef tutlayt* »<sup>3</sup>.

### II-2-Tuyalin n tesnilest:

Tasnilest yettwassnen d akken d tussna i d-yelhan d tezrawt n umeslay,d tin ara naf tebda yef waṭas n tayulin yemgaraden, anda asniles izerrewameslay ilmend n yiswiren yemgaraden n tesleḍtTamsisliit-tasnislit.

#### II-2-1-Tamsisliit –Tasnislit:

##### 1-Tamsisliit:

D afurek n tesnilest i d-yelhan d tezrawt n yimesli. «*Tamsisliit tamatut tzerrew tagruma n tzemmar tinmesliyin n umdan deg teyzi n tutlayin akk tingamayin*»<sup>4</sup>

##### 2-Tasnislit:

D afurek n tesnilest i d-yelhan d tezrawt n unagraw asnimeslan n tutlayin. **J.Moshler**: «*tasnilest tzerrew anagraw asnimeslan n tutlayin akked tudsiwin yemgaraden n yimeslicen i d-ikeččmen deg tayunin n tutlayt yemagarden (awalen, tifyar...)*»<sup>5</sup> **Nait Zerrad** ibder-d dayen **S.Chaker** (1984) : «*Tizrawin ntesnilest i d yewwin yef tantaliwin timazlayin seant agellel amħulfan*»<sup>6</sup> Aya akk yeskanay-d d akken tizrawin yerzan tamsisliit xussent ur ugitent ara, yef waya ilaq ad d-ilin ugar n leqdicat deg unnar-a.

---

<sup>3</sup> Ibid. p.361. « Chez F. De Saussure, la diachronie est d'abord l'un des points de vu que le linguiste peut choisiret qui, de manière fondamentale s'oppose à la synchronie. Dans cette perspective toute l'étude diachronique est une explication historique du système synchronique et les faits diachroniques sont les changements subis par lalangue. »

<sup>4</sup> Ibid. p. 361 : « La phonétique générale étudie l'ensemble des possibilités phoniques et de l'homme à travers toutes les langues naturelles. »

<sup>5</sup> J.Moeshler, A.Auchlin. Introduction à la linguistique contemporaine. Ed. Armond colin, 2009, Paris, p.21 : « La phonologie étudie le système phonologique des langues ainsi que les différentes combinaisons de phonèmes intervenant dans les différentes unités de la langue (mots, phrases,...) »

<sup>6</sup> Ibid. p. 14 : « Les études de phonologie portant sur les dialectes particuliers accusent un retard sensible. »

### II-2-2- Tasnalya:

Tasnalya telha-d d tezrawt n talya n tayunin n tutlayt «*tasnalya telha-d d tyessa talyant n tayunin tumsilin n tutlayt (tayunt tamawalant d tjerrumant i yellan d awalen) akked yilugan alyanen yeqqnen yer tilit n talyiwin n wawalen deg tefyar*»<sup>7</sup>

### II-2-3- Taseddast:

Taneggarut-a telha-d d tezrawt n tayunt tasnilsant tummid, d tafyirt akked yilugan i d-yettbanen deg tuddsa n yigrawen n wawalen deg tefyirt. «*neqqar taseddast, aħric n tjerrumt igelmen ilugan s wacu ttwasuddsen d tifya n rtayunin talnamkanin\** »<sup>8</sup>

### II-2-4- Tasnamka:

Tzerrew anamek n wawalen, n yigrawen n wawalen akked tefyar. «*neqqar annar asnamkan, atrar i d-ijemeen anda tayult n ulnamkan, s wawal ney s ugraw n wawalen n tutlayt*»<sup>9</sup>.

## II-3- Ameslay, tutlayt d usiwel

Azraw n usiwel yesea sin n yiħricen, yiwen d agejdan, iswi-ines d tazrawt n tutlayt i yellan d imettit yeffey i umdan, wayeḍ d amezzay, iswi-ines d aħric amdanan n tutlayt, ayen yebyan ad d-yini tameslayt. S wakka asiwel yettekk i yer uħric amdanan d uħric imetti. **F. De Saussure** yabḍa ameslay yef sin n yiħricen : Tutlayt d usiwel

### I-3-1-Tutlayt:

Tutlayt d tumant timettit, taneggarut-a d angal i d-yesdukklen yiwet n temyiwent tamutlayt\*.

---

<sup>7</sup>J.Moeshler, A.Auchlin. *Introduction à la linguistique contemporaine*. Ed. Armond colin, 2009, Paris, p.21. : « *La morphologie a pour objet la structure formelle des unités signifiantes de la langue (unité lexicale et grammaticale que sont les mots), ainsi que les règles formelles liées à l'occurrence des formes des mots dans la phras* ».

<sup>8</sup> J.Dubois et autres. *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*. Ed. La rousse, Paris, 1999, p. 423 : « *On appelle syntaxe la partie de la grammaire décrivant les règles par lesquelles se combine en phrases les unités significatives.* ».

<sup>9</sup> Ibid. p. 468 : «*On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou un groupe de mots de la langue.* »

Yesbaddu-tt-id **A. Martinet** yenna-d dakken: « *Tutlayt d allal n taywalt elahsab n tarmit\* n umdan temgarad deg temyiwant yer tayed [...]. Aya yettili-d s unamek d usegzi imsisli deg tutlayt yer tayed* »<sup>10</sup>.

dya ad naf amusniles **F. de Saussure** deg udils-is timsirin n tesnilest tamatut yesbaaddu-tt-id -d : « *D agraw n yimsiseyen\* iqeblen yemdanen n yiwet n tmetti* », deg wanda-nniđen yenna-d d akken « *Tutlayt d anagrah n yizamulen ,d yilugan yesdukklen yiwet n temyiwant* »<sup>11</sup>

Agrigi **J.Dubois** yefka-d tikti yef tentala ‘‘dialectos’’ yemmal-d inegrawen yemgaraden yettwaseqdacen deg tmurt n legrig , yal anagrah yerza ssenf n tsekla i as-iwulmen, akka hesben tantala d tutlayt n yiwet n temnađt.

Ma yella d **R. BRETON** (1983 : 13) yettwali tantala d adegnagrah i d-yeffyen seg unagrah n kra n tutlayt : « [...] *Amassan n tutlayt yettak-d tiririt tamenzut i usteqsi yerzan amek ara nzer tutlayt, yettwaħsaben d anagrah utlayan (individualisé), tbeđtu yef yidegnagrahewen iwumi yettsemmi tantaliwin [...]* »<sup>12</sup>

ihi irem-a yettwaseqdac i tmeslayt yesdukklen yiwen n ugraw inmetti yer yiwet n temyiwant tamutlayt elahsab imusnilsen.

### II-3-2-Tameslayt

Tameslayt d tasmeskelt n tantala nettaf-itt anagar deg idgan mečtuħen am (leerc, adewwar, taddart...) d tin i yellan d tagejdant deg tayult n trakalt tutlayant, nessaxdam-itt deg tezrawin deg wannar. **Mounin d All** nan-d: « *D allal amutlay n taywalt n ugraw n yimdanen yedduklen seg tama n umkan amatu, irem, yezmer ad ittusemres i wegraw imetti [...]* »<sup>13</sup>.

Ma nessemgard-itt yef tentala ad naf d akken tameslayt d anagrah n yizamulen d yilugan usemlili yesēan tilisa deg uħric imrakal uđyiq (adrum, taddart) d win dayen yesēan ilugan n tmetti wer tilisa deg tazwara. Tutlayt ney tantala i deg ara yettwazraw uħric usdid\* ney ufrin d win iwumi ssawalen

<sup>10</sup> A.MARTINET, *Éléments de linguistique générale*, Ed. Armand, Paris, 1967 pp20-21. « Une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine [...] douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonétique ».

<sup>11</sup> F.SAUSSURE, *cours de linguistique générale*, Ed. ENAG.1994p

<sup>12</sup> « le linguiste fournit une première réponse à la question de savoir comment une langue, considérée comme un système linguistique individualisé, se décompose en sous-systèmes qu'il nomme dialectes [...] ».  
(BRETON. R. 1983 :13)

<sup>13</sup> Mounin et all. *Op.cit* p249 « moyen linguistique de communication d'un groupe humain homogène du point de vue socioculturel un parler se définit surtout géographiquement, mais dans un sens plus large le terme peut s'appliquer à un groupe social. (...) ».

tameslayt Sumata, tameslayt ur tesēi ara azayar\* n tutlayt ney tantala tettwazraw am wakken d tamslayt deg temsal tusdidt. Tettunaħsab am waken d tutlayt yettwaqdcen deg kra n ugraw inmetti. Ҳas akken myekcament, mcubakent wagar-asent, ad qqiment d akken snat tinggura-a i yerzan tazrawt-a dya fella-asent ara d -nawi awel deg wayen id -iteddun akka.

### II-3-3-Asiwel:

Asiwel yenna-d fell-as **F.de Saussure** : « *terza tigawt tamdanant, tamattayt taywent, d ayen ur nettraju ara* »<sup>14</sup>. Tameslayt ihi d tanmegla n tutlayt, imi tameslayt d igi amdanan, d igi ilelli d win n usnulfu.

### II-4- Tasnantala:

Tasnantala teban-d seg wasmi i yebda umdan yesserwas gar tmeslayt-is akked tmeslayin-nniḍen i yellan berra i wadeg-is. Aya yella-d yer taggara n tasut tis 19, banent-d tezrawin tisanantaliwin deg waṭas n temnaḍin tsnilsanin.

Tasnantala d tussna izerwen tantaliwin n tulayt, txeddem d yen yef ugram d userwes n yinegrawen antalanen n tutlayt, d usebgen n tlisa-s akken dayen teglem tameslayt i yiman-is. **J.DUBOIS** (1999:144) « *irem tasnantala ittunaħsab tikwal d agdawal n trakalt tutlayant, yemmal-d tussna ixeddmn aglam yemgaraden n yinegrawen ney n tantaliwin yemxalafen, anda tutlayt temgarad deg tallunt\*, terna tettaeraḍ ad teg tilisa gar-asent. Awal-a dayen yettwasemres i wuglam n tmeslayin yettwadmen weħd-nsent mebla ma nuyal ye r tmeslayt tiğiranin ney n yiwet n twacult* »<sup>15</sup>

---

<sup>14</sup> Ibid. p. 25 : « Elle relève de l'action individuelle, variable unique, un prévisible ».

<sup>15</sup> Ibid, J. Dubois et all. P :144. « Le terme de dialectologie, pris parfois comme synonyme de géographie linguistique, désigne ladiscipline qui s'est donné pour tâche de décrire comparativement les différents systèmes ou dialectes dans lesquels une langue se diversifie dans l'espace et d'établir leur limites. Le mot s'emploi aussipour la description de parlars pris isolément, sans référence aux parlars voisins ou de même famille. »

### II-4-1-Tarakalt tutlayant :

**Tabadut** : Tarakalt tutlayant d afurek n tesnantal, yettnadin ad d-teglem timeslayin n yiwet n tutlayt d usisen-nsent deg yidgan i ttfent deg trakalt. Iswi ayejdan ad terr asmeskel amutlay arakalan (tantaliwin ney timeslayin nkra tutlayt) yef tkerdiwin, ayen i wumi neqqar atlas utlayin, d usegzi-nsen yef taggara s unamek-nniđen tettnadi ad d-tessebyen anrarenitffent tantaliwin akked d tmeslayin nkra ntutlayt d umuqel deg wassay yellan gar-ament, nezmer ad d-nessgzal tasadut-is stira n **GOEBLH** (2003 :01) anda id yenna d akken : « *d tussna id-iceylen d temsal d wuguren usiley d ufraz n waqlasen utlayanen n yal ssenf* »<sup>16</sup>

#### II-4-1-1- Amezruy-is :

yettuyal umezruy n trakalt tamutlayt yer 1881 assmi id-yessuffey umesniles alalmani **Géorg WANKER** laqlas amutlay ikra n tantaliwin n tmurt n lalmani, ma yella yef wayen id yenna **Albert DAUZAT** « *tarakalt tamutlayt teffey-d seg waqlas amutlay n fransa, axeddim s wazal-is n Gilliéron d Edmant anda i d-yewwi lhel ad-nehbes, acku d netta id abud n tusna tamaynut* »<sup>17</sup> yer umesniles-a d atas utlayen n fransa id yeslulen tusna tarakalt tamutlayt, aneggaru-ya d win id-yeffyen ger 1902/1910 ixedmit **Jules Gilliéron d Edmond**.

#### II-4-1-2- Iswiyen-is :

Iswi n trakalt tutlayant di tazwara yella d anadi yef umezruy n tutlayt, am wakken it-id-yessebyen **DAUZAT** (1992 : 27) :

« *tarakalt tutlayant iswi-s agejdan d anadi yef umezruy n wawalen n tseftiyin n yigrawen n tseddaset, ilmend u ufraq n talyiwin akked taggayin* »

---

<sup>16</sup> « *La géographie linguistique a pour but essentiel de reconstituer l'histoire des mots, des flexions, des groupements syntaxiques d'après la répartition des formes et des types actuels. Cette répartition n'est pas l'effet du hasard; elle est fonction du passé et aussi des conditions géographiques et du milieu, dont l'homme est solidaire* ». (DAUZAT A. 1922 : 27)

<sup>17</sup> A. DAUZAT, *La géographie linguistique*. Ernest Flammarion, Paris, 1922.P6 : « *la géographie linguistique est sortie de l'atlas linguistique de la France, œuvre monumentale de M.GILLIERON et EDMONT et sur lesquels il importe de s'arrêter, car il constitue la base de la nouvelle science* ».

*yellan deg tallit tamirant. Afraq-a ur iderru war timental, yettili-d ilmend n wayen yezrin d tewtilin tirakalin deg wadeg i yer icudd umdan »<sup>18</sup>*

Akken ad d-yessegzi ugar tamuylis yef trakalt tutlayant, iccuba-tt yef tussnaqburt\* mi d-yurra : « *Maca ayen yesēan ugar azal d akken tarakalt tutlayant (seg waya iy-d-tettban amzun d tussnaqburt n tutlayt) tettales lebni, ma nezmar ad d-nini akka, suflali-ines deg tallit tamilant, i tissa yettemseḍfaren yergazen awalen i ay-yeffyen afus »<sup>19</sup>.*

Ihi iswi n trakalt tamutlayt yewweḍ yer yigemmad anect-a ad t-id-nessegzi ugar deg wayen id-iteddun deg wawal-nney yef waṭlas utlayen.

### II-4-2-Aṭlas amutlay:

Aṭlas amutlay d agraw n tkerḍiwin i d-yeskanayen asmeskel yellan gar tmeslayin yettwazerwen, ad -naf **Georg Mounin** yenna-d: « *D agmar n tkerḍiwin tirakalin i d-isebganen tismeskal tantaliyin n talya tasnislant, tuget d tayunin numawal. Irem-a\* yezmer ad d-yesken dayen tagrumma\* n tkerḍiwin ara d-yefken beṭṭun tutlayin akked tantaliwin n wadeg agrakal »<sup>20</sup>.*

#### II-4-2-1-imahilen imenza yef wṭlas amutlay

##### II-a/Aṭlas n WENKER:

Aṭlas amutlay n *Wenker* d amezwaru, i yemmugen i tezrawt n yisemrasenimutlayen deg tuget n temnaḍin n Lalman, i d-ibanen deg useggas 1881.

Wenker yesseqdec yiwet n tarrayt deg ugafa akk d tlemmast n tmurt n Lalman, anda yebda leqdic deg yiwet n tsastant tameqqrant, yessuqel-d azal n 40 n tefyar,yettaru tiririyin yemgaraden i as-d-rran yimsulya yef tkerḍiwin, iwakken ad-iwali asmeskel amutlay deg ugnēs n tmurt n Lalman. Maca

<sup>18</sup> *Ibid P: 27 « La géographie linguistique a pour but essentiel de reconstituer l'histoire des mots, des flexions, des groupements syntaxiques d'après la répartition des formes et des types actuels. Cette répartition n'est pas l'effet du hasard; elle est fonction du passé et aussi des conditions géographiques et du milieu, dont l'homme est solidaire ».*

<sup>19</sup> « *Mais le fait capital, c'est que la géographie linguistique – et par là elle nous apparaît comme une véritable géologie du langage – reconstitue, si l'on peut dire, par leurs affleurements actuels, les couches successives des mots en grande partie enfouies ».* (DAUZATA. 1922 : 30)

<sup>20</sup> *J.Mounin et All, Dictionnaire de la linguistique, 4e édition Quadrige, Presses Universitaires de France, 2004, p.44. « Recueil de cartes géographiques faisant apparaître les variétés dialectales pour telle formelinguistique, le plus souvent des unités lexicales. Le terme peut désigner aussi un ensemble de cartes donnant la répartition des langues et dialectes pour une aire géographique donnée. »*

tagemmiwin-a ur llint ara d tid yemden yef wakken i d-yenna **J.Dubois**: «Tikerđiwin iga *G.Wenker* yexdem deg tsastant-is, ttbanent-d am wayen ibanen kan yef wayen yellan deg tantaliwin n yal tama, acku ur qriben-t ara yer talyiwin tiqburin akken iqerben-t yer tutlayt tamezdayt. [...], rnu dayen tikerđiwin-a ur d-rnin-t ara kra umaynut yer yinadiyen atraren, iwakken ad yiliusekles n yimeskal iwatan, yessefk ad d- gluđ s tuksa n tjerrumt akk d umawal, akkud iwatan, akk d usmeskel i izemren ad yilin. Ugar aya ayen akk yettwaskelsen yessefk ad yettwazrew s wudem n ussan s ugemmay n temsislit syur imsestanen iwatan. Fer taggara, tasastant ilaq ad- thaz akk timnađin anda ttmeslayen tutlayt-nni, yas ma yella berra i tliisa n tsertit n tmurt-nni.»<sup>21</sup>

### II-b/Ađlas amutlay n Fransa:

Ađlas n **Gillieron** seg yimezwura i yemmugen deg tmurt n Fransa id yefyen gar 1902 armi 1910 ara yilin ilmend n tezrawt n usmeskel amutlay n tantaliwin deg ugens n tmurt nFransa, s usemres n tsastant tusnarakalt, maca dayen Gillieron, yesea tamuđli ad yeg tazrawt i tagruma n tantaliwin **Gallo-Romans**, ara yettwasmersen dayen berra i tmurt n Fransa am **Suisse Romande**, akked **Wallonie** (*Belgique Romane*) , Anda i d-yessewjed yiwen n usastan azal n 1500 n tefyar d wawalen umrisen ara yilin i tezrawt n tulmisin tigejdanin n yinagrawen unmawal, tamsislit d usnalıyw aseddasan yerzan tantaliwin-a.

Iswiyen n umahil-a, d tiririt n usmeskel amutlay yer twuri n usmeskel imrakal (630 n yidgan yellan deg tazwara yef tkerđiwt).

Tasastant deg unnar, tettunfek i **E.Edmont**, i igan tazrawt-is deg wazal n ukuz n yiseggasen (1897-1901). Yessaweđ yer kra n yigemmađ s talıya n wađlas amutlay i d-yettefıyen kra kra deg yiseggasen 1902 armi 1909,

---

<sup>21</sup> J.DUBOIS et All, *Dictoinnaire de linguistique et des sciences du langage*. Paris, Ed ,LAROUSSE, 1999 : P 219, « imparfaites qu'aient été ces recherches, les George Wenker ont fait apparaître comme évident que les dialectes locaux n'étaient pas plus proches des formes anciennes que la langue standard.[...], n'avaient rien à envier aux recherches les plus modernes. Mais il faut aussi, pour enregistrer toutes les variations possibles, relever la grammaire et le lexique tout entier avec, le cas échéant, toutes les variantes possibles. De plus, les relevés doivent être exécutés d'une manière scientifique, avec un alphabet phonétique, par des enquêteurs qualifiés. Enfin, l'enquête doit couvrir toutes les régions où on parle la langue, même en dehors des frontières politiques du pays ».



ara ikemmel **J.Gillieron** deg tezrawt-is.Tasastant-a yemden tesa kra n usenqed i d-yellan deg tarrayt MD : yesea atas n tririyin i as-d-yettunefken s yur yimsulya, anagar tamezwarut iyettwarun, ayen yerza dayen idgan yef tkardiwt, ney ugar aya uguren yellan deg tira tamsisli atg.

Maca yas akken amahil-a yeslul-d yiwen n uħric yesea azal deg usnerni n tusnarakalt tamutlayt, nnig n waya amhaz n waqlas amutlay i d-yennulfan send deg tmurt n Fransa akk d usebde n waqlas n waqlasen imutlayen s temnađin.»<sup>22</sup>

### II-4-3-Asmeskel amutlay :

**J. DUBOIS** (1999 :504) «*Asmeskel amutlay d tumant\* anda yiwet n tulayt deg kra n wakud, deg kra n wadeg, yer kra n ugraw inmetti ur tettili ara d yiwet deg wakud-nniđen, deg wadeg-nniđen, deg wegraw-nniđen*»<sup>23</sup> **F. de SAUSSURE** ihesben d akken yella yiwen n unmek kan iyen nezmer ad d-nini ayen nebya. Maca tizrawin timaynutin ssknen-tt-d belli ulac timetti yesean yiwen kan usafar amutlay, ulac dayen amdan yessnen kan yiwet n tutlayt deg tuddert n yal-ass amdan yettmeslay ney yettbeddil tameslayt-is ilmend iwumi yettmeslay. Ihi tutlayin d tid yettbeddilin deg wakkud (seg tallit yer tayed).

#### II-4-3-1-Asmeskel anmezray :

Asmeskel yerza amhaz n tutlayt deg wakkud **F. de Saussure**: deg tuget ntettu ameskar n wakkud acku akud ur yettbin ara am tallunt, d tidet d akken ulac abeddel ulac anegzum deg umhaz n tutlayt (Md : ulac win yegnen deg yid yufa-d iman-is sbaħ yettmeslay tutlayt-nniđen mebla ma yesnit.

#### II-4-3-2-Asmeskel imrakel (imezgerdeg, imezlideg) :

Asmeskel imrakel yettbin-d deg ubeddel n tutlayt deg trakalt yer tayed, ney yettbin-d am tmesbanit tamezwarut n yumanen n tertayt n tutlayt aya yezmer ad yili akk deg yiswiren n tutlayt ama deg temsisli ney tasnalya, amsawal ney taseddast.

---

<sup>22</sup> *Ibid J.DUBOIS, pp231-232*

<sup>23</sup> *Ibid J.DUBOIS: 1999.P.504 « le phénomène par le quel dans la partie courante une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe sociale donné, Identique à ce qu'elle est à une autre époque dans un autres lieu dans un autre groupe social. »*



### II-4-3-3-Asmeskel inmetti :

sumata, taneslayt tegguni yer tegnatin tinmettiyin n yimsiwal, ur nettaf ara sin n yiterrasen tmeslayen kif kif dagi ad naf atas n yiferdisen i yeddukulen.

- Awtay n yimsiwal (**temxalaf tameslayt n uqcic amezyan d tmeslayt n urgaz**)
- Tawsit n yimsiwal (**Temxalaf tmeslayt n tmeṭṭut akked tmeslayt n urgaz**)
- Tawenmaḍt tinmettit.

### II-4-3-4-Asmeskel n tegnit :

elaḥseb usetal deg wacu ara yili umdan imi ara yettmeslay, tagnit tesɛa azal dameqran deg usmeskel, ad naf amdan yesseqdac awalen mi ara ad yili gar n ugraw n yimdanen ur yessin ara ugar n yimdanen iyessen. Ihi aya yetteli-d elaḥseb n yinaw.

### II-4-3-5-Asmeskel elaḥseb n targa :

Tammezla-nniḍen id-yekkan seg usemres, tetteli-d gar yinaw d tira, tetteli stuget ladya deg tutlayt n yemmezday swatas. Da tammezla n targa n usiwel id-yettleqqimen amagired-a, (ulac amsiwel yettmeslayen akken yettaru, ney win yettarun akken yettmeslay).

### II-4-4--Idgan n usmeskal

#### III-4-4-1-Asmeskel imsisli :

Ayen yerzan asmeskel deg tayult-a, am tutlayin-nniḍen akk deg umaḍal, tutlayt tamaziyt ur tteyegil ara waya, ladya dayen yugten deg tantaliwin n tmaziyt anect-a, ḥuz tantaliwin yerna i ḥuz dayen ula ttimeslayin id-yezgan deg yiwet n trakalt ad d-naf aya deg teqbaylit anda ger temnaḍt d tayed yezmer ney deg taddart yer tayed ad d-naf tella temgarda deg ususru n kra wawalen anect-a yezmer deg tergalin am tufayin [d] d [t], MD kra wawalen deg wadeg anda nga tasastant **aḍar/aṭar, adḥan/aṭiḥan, amessaḍ/amessaṭ.**

#### II-4-4-2-Asmeskel anmawal :

Asmeskel-a d-win yellan d ameqran yezmer ad yili yeqqen yer umezruy ney yer trakalt ney yer tmetti.

### **II-4-4-3-Asmeskel anmawal anmezray :**

Llan wawalen id-yettlalen deg tutlayt nyal ass, llan dayen wid yettruħun yal ass, tayunin timsawalin tnulfunt-d syur asiser\* n tutlayt, dayen iwumi neqqar « *tasnulfawalt* ») Awalnut amsiwal d anekcum n wawal amaynut yer tutlayt, ama d arettal seg tutlayin-nniđen ney d amaynut yebna syilugan n tutlayt tayemmat.

Ihi tasnulfawalt d tinefki timezdert n usemres-nney i tutlayt, nettbeddil dima tameslayt-nney nessekcam-d awalen imaynuten yer tmeslayt-nney.

### **II-4-4-4-Asmeskel anmawal imrakel :**

ttilin kra nwawalen iyettusemrasen deg temnađt, ur ttusemrasen ara deg tayed ney yas ttusemrasen i snat n temnadin, maca mgaraden deg unamek (tafransist n Canada tamgarad d tin n fransa akk d tin n Biljik). **A. DAUZAT** (1922.p27) « *afraq-a ur yelli ara kan akka maca yella-d ilmend n umezruy, dayen d tagnatin tirakalin wadeg-nni anda amdan yeddukel* »<sup>24</sup> Asmeskel ihaz ula d amawal.

### **II-4-4-5-Asmeskel aseddasen :**

Taseddast d aswir irekdan deg tutlayt, asmeskel-a yezmer ad yili d amettan n umezruy ....atg. **M. Mehrazi** (2004 :03) : « *amgired d waggug gar tantaliwin ay-yeenan swařas amawal wala taseddast ney tasnilest, aya acku amawal id yeskanayen tayunin war tillisa d win i yellan yeqreb akken ad d-yedru fell-as usmeskel d ubeddel* »<sup>25</sup>.

## **II-5-Asismel n tantaliwin n tmaziyt:**

Asismel n tantaliwin n tmaziyt yebđa yef snat n tayulin:

**1-Tayult tamenzut:** asismel yeqqnen yer wazalen inmettiyen-anmezruy.

**2-tayult tis snat:** asismel ełahseb n yisafaren n tesnilest.

---

<sup>24</sup> « *cette réparation n'est l'effet du hasard, elle est fontion du passé et aussi des condition géographique et du milieu, dont l'homme est solidaire* »A.D

<sup>25</sup> « *la différence et l'éloignement entre les dialectes, concerne plus l'aspect lexical que les aspects syntaxique et phonologique et ce pour la simple raison le lexicue-qui présente des inventaires ilimites – manifeste une plus grand e aptitude à la diversité et aux changements* »M.Mehrezi (2004.p.03)

### **II-5-1-Asismel n tsekla n umezruy n waeraben:**

Asismel-ayettneħseb d amenzu gar isismel i d yellan yef yemaziyen deg tallit talemast, I yettwalin d akken imaziyen d wid yebdan yef sin n yigrawen : Zénète akked senhadja. Araw n yiznaten ttwalin –t imyura Aeraben n zik d akken d agraw yemxalef ney yemgared yef yimaziyen-nniden acku mačči kif kif i ttidiren , Iznaten d agraw yettinigen seg temnađt yer tayed, ma d ayen yerzan amezruy-nsen ad at-naf d wid ur d-yewwidan ara zik yer tefriqt n ugafa, ma d ayen yerzan adeg-sen ad t-naf d wid yettffen Lluđat akked yeyezran, ma d ayen yerzan lasel-nsen ad ten-naf d wid I d-yekkan seg umerrew amenzu n yesenħađiyen, ineggura-ya d inasliyen ur ttinigen ara d ifellaħen d wid i yetteicin deg yidurrar n lmerruk.

### **II-5-1-1-Asismel n Ibn Xaldun :**

Yebda imaziyen yef kra n twaculin, imasmuda akked Iznaten d isenħađiyen, asismel-a s wazal-is nezmer ad t-neħseb am wakken d azermezruyn tesnilest n yimaziyen. Tamusnawt **M.Ameur**(1990:25) tesbeyyen-d asismel-a akken ilaq, tefka-yas azal tenna-d «*timeslayin ilaq ad ilint ttwasessemlent melba ma necyel akken ad nissin ma yella imsiwal frurind seg Botr d Branisney seg senħađa*»<sup>26</sup>

### **II-5-2-Asismel ibedden yef yisafaren isnilsanen:**

#### **II-5-2-1-Asismel n A. Basset:**

Deg tazwara n tasut tis XX, akin mi d-tban tesnilest tatrart, **A.Basset** yessewese tasentala n teqbaylit. Yesnerna-tt s tarrayt igerzen anerni-ya inal iswiren akk n tutlayt, uger n 20 n yisegasen netta yettnadi, yura atas n tezrawin d yimagraden yef tumanin n usmeskel tentaliwin, anida id yeglem s telqey atas deg-sent, yerna yessiley-d kra n tkerđiwin tutlayanin (*cartes linguistiques*), ayen i t-yeđđan ad yettuneħsab d amenzu i ieeddan seg tsentala (aserwes gar tmeslayin ney tantaliwin) yer trakalt tutlayant (meħsub aserwes gar tmeslayin s wudem n tkerđiwin tirakalin tutlayanin), amedya tazrawt

---

<sup>26</sup> « les parlarsdoivent être catalogués sans trop s'occuperde savoir si les locuteurs sont descendants de Botr, de branes, ou de sanhadja »

yexdem yef usmeskel amawalan deg teqbaylit i yura s yisem « *Géographie linguistique de la Kabylie* » i d-yeffyen deg useggas 1929.

Tamuyli n **A. Basset** yef tentaliwin n tmaziyt ur temgarad ara atas yef tin **R. Basset** . D aya ara ad negzu deg wayen akk i d-yura (**A.Basset** 1959) : « *Lssas yezdin tajerrumt n tantaliwin n tmaziyt, deg tmuylinney, seg wakken i d-yettban einani d yiwen-is seg rrif armi d rrif, ur nezmir ara ad dnini llant atas n tutlayin, maca d yiwet kan* »<sup>27</sup> .

Maca llan-t kra n tentaliwin ur tent-yezdi ara, yettwali-tent mxalafent deg tyessa s sebba n umbaæed arakalan n wanda id-zgant, amedya : Tartergit d tzennağit. Anecta negza-t-id mi id-yenna: « *Dayen, teftutes d atasn tmeslayin : snat n temnađin yellan ta yef yidis n ta ur ttemserkaben ara mađi deg tmeslayt. Nebla ccek amgired mectuh, maca yella, amgired yettzad akken ttembaæadent temnađin [...]* »<sup>28</sup>. Seg wayen id-yenna ad d-negzu d akken yesmenyif irem tmeslayt mi ara yemeslay yef usmeskel amutlay, akked yirem tantala mi ara yemeslay yef tid id-yezgan şşahari am Tmahayt d tzennağit.

Elahseb n **A.Basset**, ulac iskat I ay-d-yesbanayen tilisa n yiwet n tmeslayt (ur rkident ara deg trakalt), yenna-d: « *iskat n usmeskel amutlay ur d –myezgen ara [...] yal tumant s umka-is, tettili s yiman-is, s tewsee-is[...]* annar antalan\* n kra n tentala ur nezmir ara ad-t negzu »<sup>29</sup> .

Yenna-d dayen yef yimsiwal n tmeslayt: imsiwal akken ad d-wehhin yer tutlayt-nsen, sean isemmiten yemgaraden seg temnađt yer tayed, tancelhit, tamaziyt n waţlas alemmas, Taqbaylit deg tmurt n leqbayel, Tacawit seg Luras d Tmaheqtyer Itergiyen .

Ter taggara ad d-nini **A. Basset** s tezrawin-is yerra tamaziyt tettwassen ugar n wakken tella uqbel, yessasen-itt-id deg tyessa-s d trakalt-is deg Tefriqt n ugafa, S tewzel ad d-nini **A. BASSET** yerra tasnilest tamaziyt d tagraylant

<sup>27</sup> « *Le fonds commun grammatical, pour nous en tenir à cet aspect essentiel, est si prédominant et si souvent absolument identique de bout en bout du domaine, qu'il n'y a jamais lieu de parler de plusieurs langues, mais d'une langue seulement* ». (**BASSET A.** 1959 : 30).

<sup>28</sup> « *aussi, s'éparpille-t-elle en une poussière de parlers : deux groupements voisins ne se superposent jamais absolument. Sans doute les différences sont minimes, mais elles sont là et, les divergences multiformes s'accroissent avec la distance* » (**BASSET A.** 1959 : 29)

<sup>29</sup> « *Les critères de variation linguistique ne se superposent pas [...] chaque phénomène a son aire, partant sa vie propre, son expansion personnelle [...] l'aire d'un dialecte est quelque chose de fugitif* ». (**BASSET A.** 1959)

tettwassen gar yimusnisen n umađal. **E. BENVENISTE** deg tezwart i yura deg udlis « *Articles de dialectologie berbères* »<sup>30</sup> aya yesagzat-id s waya : « [...], yexdem ayen ur xdimen wiyad i wakken ad yefk i tesleđt taglamant akked tsentala tamaziyt azal i tt-ixussen [...]. Timetti n Yisnilsanen ur tebyi ara kan ad terr tajmilt i umussnaw-a i d-yefkan deg wađtas n yiseggasen armi taggara n tudert-is, tura ad tefk azal i wayen yura gar tesnilsatin»<sup>31</sup>.

### II-5-2-2-Asismel n R. Basset:

**R. Basset** d amenzu i iđerden yefka-d asismel n tmeslayin n tmaziyt, deg yixef amenzu n udlis-is **R. Basset** ( 1887: 03) iga yiwen uzwel isemma-yas «Asismel uđđil\* n tentaliwin» anida i d-yefka assismel-a :

1- Tantalwin iđehden, ideg ara naf tatergit n ugafa, taqbaylit (tazwawit akken ias-isemma netta), tacelhit, taydamsit, tasiwit, tantala n Ksur n unzul n Wehran, Beni-Iznacen ;

2- Tantaliwin iđeefen i yezdin tatergit n Aouelimmiden, tazennagit, tantala nGuanche.

3- Ger taggara d tantaliwin tilemmasin, ideg tella trifit, tzennatit n at Mnaser, tin n Mzab, tin n Wad Riy, tacawit, tagurjlent d tin n Kelwi. Iskat yeddem deg ussismel-a d tamsiselt (zer Hadađu d Madwi...)

### II-5-2-3-Asismel n E. Destaing :

**E. Destaing**(1907) isumer-d asismel n tantaliwin n tmaziyt n tmurt n Imerruk yessbed-itent yef kra n yisafaren am wayen yerzan tamsislit, tasnalya, taseddast akked umawal.yessufy-d kra n yigrawen.

**-Agraw n ugafa n Imerruk:** timeslayin n Rif akked tmeslayin n Iznacen.

**-Agraw n unzul n Imerruk:** Tacelhit, timeslayin n Ayt Atta, Ayt Izdeg.

### II-5-2-4-Asismel n Willms :

---

<sup>30</sup> A. BASSET (1959).

<sup>31</sup> « [...] il a fait plus que quiconque pour donner a l'analyse descriptive et a la dialectologie du berbère la rigueur qui leur manquait. [...], la Société de Linguistique n'entend pas seulement rendre hommage à la mémoire d'un confrère qu'il a servi plusieurs années et presque jusqu'à son dernier jour ; elle veut aussi donner a ses écrits l'audience qu'ils méritent parmi les linguistiques ». (BASSET A. 1959 : 04).

**Willms**(1980) yessismel timeslayin n tmaziyt s yiskat n tesnilest. Yeddem asmeskel n talya d yimeqqimen udmawanen d usmeskel n kra n yismawen nyisekla i d-yettaken lyella (*arbres fruitiers*) deg temnađin akk n Tmazya. Imuqeldayen amgired n tentaliwin s userwes gar-sent s leħsabat (*statistique*) deg usnulfu amawalan, deg uretđal seg taerabt dayen deg uħraz n umawal ; meħsub imuqel yal yiwet aniyer tettmal deg wannect-a. S waya yessawed yer ugemmuđ ideg yessemgared gar tmeslayin tidiganin (*parlers locaux*) d tantaliwin. yer taggarayefka-d asismel-a :

**Taggayt tamenzut** : tezdi timeslayin n unzul akked tlemmast n Lmerruk ideg tella tcelħit, tmaziyt, timeslayin n Zayan, timeslayin n Zemmur d Wayt Ndir.

**Taggayt tis snat** : timeslayin n ugafa n Lmerruk d umalu n Lezzayer ideg tella trifit, tameslayt n Bni Iznasen d tin n Bni Snus.

**Taggayt tis krađ** : timeslayin n unzul n Lezzayer d tmeslayin n sseħra talemast akked tid n Libya, i deg ara naf tatergit, tumzabt, taneffusit. Taggayt-a deg-s dayen timeslayin n usammar n Lezzayer, tacawit.

**Taggayt tis ukuz** :

d taqbaylit **K. NAIT ZERRAD** (2004 : 85) yettwali deg usismel **Willms** d axeddim s wazal-is deg tayult n tsentala tamaziyt ; iħseb-it yeqreb yer tilawt. Tamuyli-s isebyen-tt-id deg :

« Aerađ aneggaru (n usismel), win n **Willms** (1980) d netta i yellan d ummid igerrez yef wiyad, acku yezdi aswir ajerruman d umawalan. Ğas akken yella deg-s kra n lixsas, acku **Willms** yerra kan deg leħsab kra n yiferdisen n userwes : imqimen udmawanen d umawal n yisekla yesean lyella »<sup>32</sup>.

**Ma S.CHAKER** (1991:222) yesea tamuyli temgarad yef tin yellan yer N'AIT ZERRAD, imi yessenqed-d s wařas assismel i d-yefka **Willms**; asenqed i yexdem ladya i tarrayt yedfer deg umahil-is, ladya afran n yiskat n usismel. Asenqed-is akka :« I wacu yeddem akalmađ\* ajerruman mačči d

---

<sup>32</sup> « La dernière tentative, celle de Willms (1980), est la plus complète et la plus rigoureuse, car elle englobe les niveau grammatical et lexical. Elle reste cependant limitée, puisque Willms ne prend en conte dans sa démonstration que deux éléments de comparaison : les pronoms personnels pour la morphologie et la culture des arbres fruitiers pour le lexique ». (NAIT ZERRAD K. 2004 : 85).

ayen-nniđen ? i wacu d akalmađmačči d taseddast n yinnaw ? i wacu d isekla i d-yettaken lyella mačči d iħricen ntfekka ? Igemmađ ayadra ad ilin kifkif-nsen s yisfernen-nniđen ? Rnu yer-s, cyel-a yeččur d uguren yerzan « *la fiabilité et représentativité* » n yinefkan yettwasxedmen. Akka, am teqbaylit, atas n talyiwin (awalen) ttwasemrasent anagar deg kra n temnađin, mačči i merra deg Tmurt n Leqbayel»<sup>33</sup>.

### II-5-2-5-Asismel n A. Akhanvald :

**Akhenvald** 1988 asismel-is d win isennden yef tasnalya nyisem, tasnalya n umyag akedd tседdast. Tazrawt-is texdem-itt yef ugar n 50 tmeslayin, yer taggara tessawed yer usismel-a :

- Tamaziyt n umalu, teqsed-d tazennagit n Muriđanya d Sinigal
- Tamaziyt n unzul, tra ad d-tini tatergit d tmeslayin-is.
- Tamaziyt n usammar, teqsed-d timeslayin n Libya d Siwa.
- Timeslayin n ugafa anida llant tmeslayin n Lmarruk d tid n Lezzayer d Tunes ; meħsub tid iquerben yer Yillel Agrakal

### II-5-2-6-Asismel n O.Durand :

**O.Durand** deg usismel-is isenned yer tesnilestmetti mbeed mi iyesenqed isismal ieddан (wid ibedden yef uħric n tesnilest).

Asismel-a ibed yef tseftit n yinefkan elahsab n yigrawen irakalen imeqqranen: Imaziyen n cerq (Siwa d Libya). Imaziyen n lyerb (Leqbayel d yicawiyen alamma d Lmerruk) akk d Yimaziyen n yiri n unzul (Twareg).

### Asismel i d-yessumer

- a ) Imaziyen yettinigen: (Twareg)
- b) Imaziyen inasliyen :
  - Wid izedyen deg yidurar(Icawiyen,Leqbayel,Irifiyen,Icenwiyen)
  - Wid n sseħra (Imzabiyen,Icelħiyen)

<sup>33</sup> « *pourquoi tel paradigme gramatical plutôt que tel autre ? pourquoi un paradigme plutôt que des faits de syntaxe de l'énoncé ?pourquoi les arbres fruitiers plutôt que les parties du corps par exemple ? les conclusions seraient-elles les même avec d'autres choix ? De plus, la mise en oeuvre pose de sérieux problèmes quant à la fiabilité et à la représentativité des matériaux utilisés. Ainsi pour le kabyle, beaucoup de formes utilisées ne sont que locales et non généralisables à toute la Kabylie* ». (CHAKER S. 1991 : 222)



c) Imaziyen unsiben(Icelħiyen,Itergiyen,Leqbayel)

### II-5-2-7-Asismel n M.A.ħaddadou :

**M . ĤADDADOU**(2007 : 16 ) yessismel timeslayin n tmaziyt ilmend n wamek i llant deg trakalt. Elaħsab-is, imi mazal ur nesei ara iskat isnilsanen iħehden yef wacu i nezmer ad nettkel deg ussismel, yefka-d asumer-a : « *Deg uraju n yiskat igerrzen i usismel n tantaliwin n tmaziyt ad d-nsummer aħraz n ussismel yebnan yef trakalt, imi ur yelli ara d aramek am wiyad. Maca ur nettyimi ara deg beħtu-nni aqbur yessemgirden kan gar tamaziyt n ugafa d tin n unzul [...] »*<sup>34</sup>

Asismel-is d wa :

**Tamnađt 1** : tantaliwin n unzul ideg ara naf tatergit yezdin timeslayin Uheggar, Twat, Ÿat, Nijer, Mali...

**Tamnađt 2**: tantaliwin n usammar, ideg ara naf tasiwit (tameslayt n Siwa), tantaliwin n Libya akked tid n Tunes

**Tamnađt 3** : tantaliwin n ugafa n sseħra, ad naf deg-sent tumzabt, tawerglit, tagurarit...

**Tamnađt 4** : tantaliwin n umalu; llant deg-s tid n Lezzayer am tcawit, taqbaylit...tid n Lmerruk, amedya tacełhit, tamaziyt, tarifit...

**Tamnađt 5** : tazennagit, d tantala n Muritani...

### II-6-Tasentala taqbaylit:

#### II-6-1-Asismel n kamel Nait zerrad :

---

<sup>34</sup> « En attendant des critères de classification plus rigoureux des dialectes berbères , nous proposons de garder la classification géographique qui, somme toute, n'est pas plus arbitraire que les autres. On dépassera cependant, le clivage traditionnel en deux zones, berbère nord / touareg [...] ». (HADDADOU M. A. 2007 : 16).



yessasmel tantaliwin ilmend n kra n yeswiren n tutlayt amedya :tasnilest, tasnalyseddat, d umawal, yaerađ ad yessarwes kra n yeskat\* deg tantala yer tayed amedya: tibawt, urmir ussid ibaw, amawal yerzan tafekka n wemdan, iyersiwen, kra n yemyagen.

Seld mi i yegga tasleđt stelqi yessawed ad isebyen asmeskel deg tantala yer tayed ney unamek-nniđen yessawed yer usismel sumata n tantaliwin:

1)1 Timeslayin n lmaruk talemast: Ait ndhir, Goulmima,Tignhir, Izdeg.../Tasenhađit n srair/ Tacelhit: Tata, Ighrem, Semlal, Imghid/ Tazennađit/ Taqbaylit.

-2: Tatergit: Ahager, Taneslemt, Tatergit n Nijer, Tawellemmet, Tayert.

-3 :Foaqa

-4 :Augila

-5 :Siwa

2). Taneffusit

3). Taghdamist

4). -1 Ait seghrucen/figuig/ Bni Snous/ Bissa/ Tim/ Tumzabt/ Tawerglit.

-2 Iznasen/Djerba

-3 Tarifit / Matmata

-4 Tacenwit

### II-6-2-Asismel n kamal N'AIT ZERRAD i tmeslayin n teqbaylit :

N'ait Zerrad (2004 :) yessemres iskat\* isnilsanen deg usismel n tmeslayin n teqbaylit. Iskat yeddem d tamsislit, Tasnaelyseddast d unagraw n umyag :

#### II-6-2-1-Tamsislit :

-tussda n ww i d-yettaken bb<sup>w</sup>, gg<sup>w</sup>, ww<sup>w</sup>

-tamsartit n+w i d-yettaken bb, gg, ww.Tamsartit n+y i d-yettaken gg<sup>w</sup>, yy<sup>w</sup>.

- tizgennargalin, ts/ ts

- Asmeskel n yimesli dh/t

-Asmeskel n yimesli w/g

-tirgalin tanyiyin .

### **II-6-2-2-Tasnalyaseddast:**

-Iwsilen n yisem yerzan ayla

-tizelyiwin i d-izewwiren i umyag(la...)

-tazelya « tuy» yettwasemrasen d amyang amalal

-ajurrem n umyang «ini»

### **II-6-2-3-Anagraw n umyang:**

Deg unagraw n umyang yeddem timsal-a:

-amatar udmawan n wanaḍ udem wis sin asget amalay –wt;

-imyagen n tyara

-tizelyiwin *ad/a* , *di/i* n wurmir ussid

-tizelyiwin n tnila *d/n*

-tibawt tanemyagt

### **II-6-2-4-Amawal :**

deg umawal yeddem kra n yismawen d kra n yimyagen

yer taggara yessawed yer usimel, anida yebḍa taqbaylit yef 04 yihricen :

-Ixef n umalu : Tizi-yennif, Draε Lmizan, Buyni...

-Amalu : At Mengellat, At Yiraten, At 3isi, At Yani...

-Asammar: At Mlikec, At Eebbas, At Eidel, At Xyar, At Sliman

-Ixef n usammar : Aweqqas, Melbu, At Smaeł...

### II-6-3-Kra n yittewlen n teqbaylit :

Tantala taqbaylit d yiwet seg tantaliwin n tmaziyt , ttmeslayent imezday n ugafa n lezzayer , tettef tarakalt wessiēen nezzah, ad naf Tizzi Wezzu, Bgayet, Bgayet, Sṭif, tettwazuzar dayen deg Tubiret, Burğ Buērariğ, Bumerdas. Anecta dayen ara yeğğen ad yili usmekel seg temnađt yer tayed deg yal aswir tasnilest, tamsislit d umawal, yes akken yella-d usmeskel adigan n tmeslayin maca imsiwal n temnađin yella-d umsefham gar-asen , maca anect-a dayen yerzan tazrawt-nney.

#### a)Tamsislit-tansiselt:

Timeslayin n teqbaylit yezdi-tent unagraw asnislan, maca anect-a ur yetthaz ara anamek n wawalen, Asmeskel amsisel deg teqbaylit nezmer ad t-id-nessegzel deg :

#### 1-Tizenzeyt:

deg teqbaylit yal targalt taggayt tettqabal-it-id tizenzey:

[b] buçid / [b] lbard;  
[d] uđem / [d] afeddix;  
[k] takumt / [k] lħenk;  
[g] agerjum / [g] amgard;  
[t] tayet / [t] tuymest.

#### 2- Tizegnaggayt :

terza tinuglanin tisuusamin [t], [tt], ttwasemrasent s tuget deg tmeslayin n umalu, ma deg tmeslayin n usammar (Bueendas, Xerraṭa...) nettafitent d [tt] ussid ; amedya [tyeṭ]/[tayet]. Amedya-nniđen i d-yettuyalen s waṭas d talya tajerrumant n wurmir ussid n kra n yimyagen (nadi →ttnadi ) temsertit d (n tilawt) + t (n wunti) → [t]/[t]) [aqcic tteqcict] > [amyar tteqcict].

Tizgennaggayt terza dayen tidatenyanin [č] d [ğ] i yellan deg tmeslayin n teqbaylit s umata, amedya deg yimyagen ečč, eğğ

### 3-Tigenculwiyin :

Ttilint-d s ugsusru n [u]/[w] i yettafaren tirgalin : tancucant [bb<sup>w</sup>]-> yebb<sup>w</sup>a, tudlilwiyanin k<sup>w</sup>/kk<sup>w</sup>-> ak<sup>w</sup>efrir, g<sup>w</sup>/gg<sup>w</sup>-> yegg<sup>w</sup>ul, yw -> tayr<sup>w</sup>ut, xw -> ax<sup>w</sup>lul, qw/qqw -> lqq<sup>w</sup>ut,. D acu kan tumant-a ur tetthaz ara merra timeslayin n teqbaylit. S tezrawin yellan ar tura ur nezmir ara ad d-nini s tseddi d anti timeslayin ideg ulac imesla igenculwiyen.

### 4- Tufayin ney timsenkarin

D tirgalin yessudsen s sin yisusruyen:  
Amezwaru amsedfir, ademmar yer deffir n uzar n yiles yer tama n deffir n tenkart, wis sin anezzat , ixef n yiles yettakay yef tama n sdat n yimi , ad naf semmus n tuffayin :

**ş, z, r, t, d**

ş-> şşer

z->tirzi

r-> tayrut

t-> tit

d-> ileđ

### 5-Anagraf n teyra akked tesnizlit\*:

anagraf n teyra n teqbaylit kifkif d win n tenaliwin n ugafa, imi yebna yef ukerdis\* ineyri adday /a/, /i/, /u/. Ma d tiyri tilemt [ə] tettwasemras i usifses n lmenteq.

**6- Afeskil\*:** imahilen i yexdem **S. Chaker** (1995, chap. 8 et 1995) sbeynen-d dakken

taqbaylit tla afeskil n uzawan, d ayen i tt-yessemgirden d tantaliwin-nniđen.

**b ) Deg telyaseddast\*:**

Elaḥsab n S. **Chaker** (2004 : 4060) deg uḥric n talya akked tseddast, llant snat tulmisiin tigejdanin s wacu temgarad teqbaylit.

Tamenzut: taqbaylit teḥrez taseftit s wuḍfir n yimyagen n tyara. Taseftit-a temgarad yef tin n yimyagen n tigawt, tettuyal yer tallit taqburt. **S.Chaker** (1995: 57 ) yettwali taseftit-a tezdi tutlayin tiḥamsamin deg tallit ieddan (deg tezgerkudt. Later n tseftit-a yeggra-d deg merra tntaliwin n tmaziyt, maca deg teqbaylit i iressa s waṭas. Tis

snat, tafyirt tanisemt deg teqbaylit tettuyal-d s waṭas, ladya talya « d+isem », amedya *d adfel*. Rnu yer-s atas n tsekkiwin n yiseyruten irnemyagen I yellan, ama s tuqqna yer tenzeyt (deg-s aman) ney yer umernu (tama-s)...Γef temsalt-a **S. Chaker** (2004 : 4061) yenna-d : «*Deg teqbaylit kullec yezmer ad yeqqel d aseyrū, awi-d kan ad yeddukel d kra n wudem ajerruman [...]*<sup>35</sup> »

### c) Deg umawal:

Taqbaylit, am tmaziyt n ugafa, iḥuza-tt nezzeh uzerrer n taerabt (taklasikit d tyerfant) d tefransist. Dya ad naf atas n yireṭṭalen n taerabt i d-ikecmen yer teqbaylit ladya tayunin n umawal yerzan ddiin (nnbi, liman...), tadbelt ney tasertit (lhukuma, sselṭan...), tanzut (sselea, ras lmal...). **S. Chaker** (1984, chap. 11) yeḥseb amdan n ureṭal deg teqbaylit yufa-d azal n 35 ar 40%. Ma d ireṭṭalen i d-yekkan seg tefransist rzan tudert tatrart : tṭumubil, lpumpa lisans, aḡernan, lmakyaj... Γas taqbaylit atas n wawalen ireṭṭalen i tesa teḥrez akken iwata taṡessa-s, gar tmental n waya ad nebder :

- Taqbaylit teḥrez kra n tayunin tiqburin i inegren deg tuget n tantaliwin, amedya, amyag *aru*.

tayunin i d-ikeččmen yer teqbaylit ur tṭyamant ara akken llant, maca Tettbeddi l temsiselt-nsent (Faṭīma → Faḍma), tasnalya-nsent (alḡanna → lḡennet) d unamek-nsent (ḡamaea → tajmaet).

Aya ad ay-yawi ad d-nemmeslay yef yiwet n taggayt n umawal i ay-yerzan deg tezrawt-a, d isem; ad nzer talyiwin n usmeskel i d-yettuyalen s waṭas.

### Taggrayt

<sup>35</sup> « En kabyle, presque tout peut être prédicat, à condition d'être combiné avec la personne grammaticale ». (CHAKER S. 2004 : 4061).

## Aḥric n tezri

---

Deg uḥric-a nessasen-d annar n tesnilest tamatut, anda i nemmeslay yef tesnantala d tesnilest tarakalt akked usmeskel amutlay, anecta dayen ara yessiwḍen ay yeldin tiwwura iwakken ad neg tesleḍ i umawal n tezrawt-a amawal, tamsislit, tasnalya iwakken ad negzu ma yella yettbin-d usmeskel ger temnaḍt d tayed, deg wanda.

**AHRIC**

**N**

**TESNARRAYT**

Yal tussna tesæa tarrayt n unadi i tesseqdac akken ad tegmer inefkan s ways ara tebeded .yef waya yessefk fell-ay ad d-nefk tarrayt i neɖfer akken ad neg tasastant i icudden yer tayult n tesnilest tamutlayt, imi tazrawt-a d tin icudden yer tayult-a rnu yur-s ad neered akken ad d-nessissen akk iferdisen I icudden yer tesnarrayt.

### I-1-Afran n usentel:

Llant kra n tmental i d-ay-yeğġan ad nefren ad neqdec yef umawal n tfekka n umdan d waṭṭanen itt-yetthazan, gar-aset ad nebder tigejdanin:

Tamenzut deg-sent, leqdic-a d yiwen n yiger gar yigran seg wacu i nezmer ad nwali amyili n tutlayin; s-yes nezmer ad nektil tafesna n umyeqreb-nsent, deg unnar-a ad naf **M.Swadich** yebder-d 215 n tayunin timawalanin isemma-yasent « *Tamawalt taddayt* », tayunin i d-yebder ttekkint yer yigran yecban: iħricen n tfekka, ismawen n tmarrewt, iferdisen n ugama atg, yer umawal-a imussnawen n Tmaziyt man-d kra n yigran; ħesben tella deg-sen tmawalt n wadda n Tmaziyt gar-asen ad nebder **M.Haddado** ( 2006/2007: 13) i d-yernan amawal n tmezduyt, win n yiwersiwen, imyan, tudsa n tmetti..., ilmend n waya i nebya ad neg leqdic-a yef umawal n tfekka n umdan d waṭṭanen-is , wa ad neered ad t-nernu yer ugraw-a n tayunin.

Leqdicat deg unnar-a d wid ur nugget ara, yef waya ad neered ad neg leqdic ara yessiwden yer usdukkel ney yer usemgired n tmeslayin n tantala Taqbaylit ( Bgayet, Tubiret, Tizi Wezzu). Ihi d aya I d-ay yeğġan ad nefren asentel-a yas akken nemlal-d kra n wuguren.

### I-2-Asisen n usentel :

Amahil-nney d tazrawt deg unnar n trakalt tutlayant d tussna yettnadin yef trakalt tutlayant, ilmend n waya tazrawt-a terza asmeskel deg yiswiren n tesnilest ; tamsislit d umawal deg kra n temnaɖin n tlata n lwilayat ( Bgayet, Tizi wezzu, Tubiret). Sumata newwi-d asagem yerzan tafekka n umdan d waṭṭanen id tt-yetthazan imi drus n leqdicat i d-yellan fell-as, ihi nekni neered ad d-nernu kra n umaynut d usebyen n ubeddel i d-yettelin deg uswir-a seg tmeslayt yer tayed ney seg temnaɖt yer tayed.

Deg tazwara-a nemmeslay-d yef tesnarrayt i neɖfer deg tezrawt-a, deg-s nessegza-d timental i ay-yeğġan ad nextir asentel-a, turdiwin d ugnu ( tamukrist) i yef i d-yella usentel, syin akin nemmeslay-d yef tsastant i nga deg unnar i ugmar n wammud, nerna nemmeslay-d yef ugram n temnaɖin i yef d-yella unadi, d yimsulya



i d-ay-d yefkan afus n lemawna, yer taggara nefka-d tarrayt i neɗfer iwakkan ad nexdem tasleɗt i wammud.

Ma yella deg uħric n tezri nemmeslay-d s telqey, newwi-d awal yef wayen yerzan asmeskel s umata. Syin akkin nefka-d kra n yisismel n tesnantala, newwi-d awal yef tesnantala deg l'Europe d taerabt, d tmazya yer taggara.

### I-3- Iswi n usentel :

Amahil-a d tazrawt n trakalt tutlayant i kra n tmeslayin n tantala Taqbaylit deg-s ad neereɗ ad d-nessiweɗ yer yiswan-a:

Tazrawt tarakalant tutlayant deg Teqbaylit d tarrayt iwulmen iwakken ad tt-nissin, tantala-ya amek tella deg tilawt?.

Ad neereɗ ad d-nessiweɗ yer useggem utlayan d usezdi-ines nnig waya.

Tazrawt-a d aħraz ney d tawil n tgemmi tutlayant imi xilla n tayunin timawalin akked talyiwin teddunt ad ttwattunt.

S tallelt n tezrawt-a ad nessiweɗ ad d-nissin ugar yef umezruy n tutlayt s yiferdisen izgerkuden i d-tessekfal, acku nezmer ad naf deg tallunt ayen ur d-nessekfal ara srid deg wakud imi ulac tira deg talliyin yezrin, am waken i d-yenna **F.de Saussure** ( 2002.238): « *Asmeskel arakalan yessefk ad at-nwali d asmeskel deg wakud* ». Amedya ( tissist) / asas yas ma nufa-t deg tallunt maca izuran-is ttuyalen yer wakud yezrin.

### I-4-Tarrayt n ugmar n wammud:

Amahil-nney yella-d s tawil n tsastant deg unnar, deg-s nħawec-d ney nejmeɗ-d asmeskel n yismawen n tfekka d waɗtanen I yesɛan akk yimdanen, ney aɗtanen iten-yetthazan deg tudert n yal ass.Anect-a yella-d s usastan usrid\*. Isteqsiyen nefka-ten nekni i yimsulya s timmad-nney; tarrayt i neɗfer deg yisteqsiyen temgarad deg umawal n tfekka n umdan d win n waɗtanen. Tarrayt n usteqsi tettbeddil tikwal deg uselyu yer wayeɗ. Amedya win yesɛan aswir n leqraya nessexdam yid-s tutlayt taberranit, ama d Tafransist ama d Taerabd umbaeɗ netta ad ay-t-id-yefk s tutlayt-is, ma yella d win ur neyri ara s Teqbaylit.

Deg umawal n tfekka isteƣsiyen nettak-iten s uwehhi yer umkan i neqsed, wa ad as-nini amek iteqqarem i wa ney i ta? acku ma yella nenna-d nekni awal-nni ney isem-nni ad yini umselyu neqqar-as akken ƣas ma yella mačči akken i d-as-yeqqar, ney mačči d tameslayt-is. Amedya ad neddem isem deg tfekka (ccfer) yer swaħel mačči akka id-as-ssawalen maca ma yella ttedħin s tmeslayt-nsen ad inin qqaren-as akken nniđen.

- Tarrayt i neđfer ƣas akken teawen-ay atas maca ma yella ur nerri ara tamawt tezmer ad ay-tessiweđ yer yigemmad ur nseħħa ara, amedya-nniđen amyekcem gar yismawen yešan assay d unamek n yisem-nniđen: acebbub/ acekkuε/aceččuy, nettaf inumak-nsen myekcamen, dayen deg kra n temnađin anida qqaren acekkuħ ad naf ƣur-sen acebbub d awal acanut, maca aya ur yebyi ara ad d-yini nerra deg rrif ismawen ur nelli ara d iwesnayen, nutni dayen šan azal d ameqqran deg tezrawin n tsental.

Ma deg wayen yerzan ađtanen nufa-d atas n wuguren iwakken amselyu ad ay-d-yefk amek issawalen i yisem-nni, amedya ađtan (Buħiđ) ma amselyu ur tissin ara d acut nessegzay-as amek i yettili umdan ticki yuđen, anect-a iwakken ad nessenyes deg wuguren.

Deg tira n tririyin yef usastan nessemras tira tamsislit\* acku ƣas akken deg tseddart tamenzut d amawal iy-yecqan, ula d tamsislit teša azal-is imi aħal n tikkelt netteuddu sin n yismawen mgaraden akk maca mi nesselqey anadi deg temsislit-nsen ad naf d akken kkan-d seg yiwen n uzar.

Maca tumanin n usmeskel amsislan ur neši ara azal asnislan ur ten-nga ara deg leħsab; Amedya ma yella imesli ibeddel war ma yuƣal d imeslic-nniđen ur t-nħetteb ara (ur nettaru ara asmeskel-nni), ad nebder kra deg-sen:

-Taggayt/ tizenzeyt : [b]/ [v] deg yismawen [tabuzeggayt] / [tabuzeggayt] neħseb-it (nura-t) d yiwen.

-Tanyit : [g]/[g<sup>w</sup>]: [tagecirt] / [tag<sup>w</sup>ecirt], [agrez] / [ag<sup>w</sup>rez], [ijeydan] / [ij<sup>w</sup>eydan]...

-Tamsartit deg yismawen uddisen amedya :

: n +w =[gg<sup>w</sup>] → Ajgu gg<sup>w</sup>eεrur, [bb<sup>w</sup>] → ajgu bb<sup>w</sup>aεrur, [pp<sup>w</sup>] → ajgu pp<sup>w</sup>aεrur, nura-t ajgu n waεrur.

Akken nebyu nenna-d maca ayen ur d-nebdir ara atas maca ncallah nezmer ad nawed xersum yer yiswi-nney.

### I-5-Asastan :

Ela ħsab n **J. Dubois** ( 1999: 393) tabadut n usastan amek itt-yettwali : « *Deg tsastant n tesnilest asastan d agraw iseggmen n yisteqsiyen s wacu i d-nettawi isallen yef usemres n tutlayt* »<sup>1</sup>

Amesniles ilaq ad yerr lwelha d tameqqrant yef yisteqsiyen ara yefk i yimsulya, imi ilaq ad yessuqel akk tikiwin I yellan deg wallay-is yef n ugraw n yisteqsiyen ikmamen, anect-a s lxetyar n wawalen mefhumen yer yimsulya, amsedfer n yisteqsiyen d tuddsa-nsen, d ayen I zemren ad yeseu azerrer yef tririwin.

Iwakken ad nessiwed yer usagem yelhan, nga-d deg tazwara asastan ara y- yessiwden yer lebyi-nney, ad naf deg-s azal n 99 n tayunin gar wațtanen d tfekka n umdan, asastan yebda yef sin n yiħricen: amenzu d isallen yef yimsulya: isem-is, leemert-is, taddart-is, tayiwant-is, ma yella d aħric wis sin: yerza tayunin, nga-tent dixel n tfelwit ideg ara naf: uțun, isem, amek is-ssawalen.

Asastan-nney ihi ad d-yili deg tfelwit anda ara nerr akk iferdisen-a iyef d-nemmeslay,

aneggaru-ya ad d-yas akka:

### Amawal n tfekka n umdan:

	Awal adigan	Awal tefransist	s Amek isawalen		Awal adigan	Awal tefransist	s Amek isawalen
01	Aqarruy			06	Tamemmuct		
02	Anzaren			07	Tayet		
03	Azumbi			08	Tayruț		
04	Ccfar			09	Timiț		
05	Tamelyiyt			10	Udem		

<sup>1</sup> « Dans l'enquête linguistique, le questionnaire constitue l'ensemble plus ou moins ordonné des questions grâce auxquelles on obtient des informations sur l'usage de la langue »

### Amawal yef waṭṭanen:

	Awal adigan	Awal s tefransist	Amek isawalen		Awal adigan	Awal s tefransist	Amek isawalen
01	Amlelli			07	Takkula		
02	Ccuf mejjir			08	Tussut		
03	Ccqiqa			09	Tabuzeggayt		
04	Ileḡ			10	Timest		
05	Imeħraren			11	Sshiq		
06	Taybelt			2	Wazzi		

### I-6-Idgan n tsastant:

Sumata tayunt taddayt deg tsastant-nney d tayiwant. Yal yiwet nefren deg-s yiwen n wadeg, yal adeg yessegzay-it-id yiwen n umselyu, maca seg temnaḡt yer tayed anida i nessawed nefren sin neŸ ugar n yidgan deg yiwet n tyiwant, aladya tid yesaan tarakalt wessiĕen, ney tid ilan ħawla n leerac, ney anida negza d akken tameslayt temgarad s waṭas, amedya deg tyiwant n Xerrata nefren snat n tudrin 5 Aġġiwen akked Ġarmuna), ma yella d tiyiwani-nniġen nefren-d deg-sent anagar yiwet n taddart, tayiwant am wakken nezra d beṭtu adeblan kan, ulac assay gar-as d tilawt tutlayant, maca neddem-itt d adda n tsastant acku d tayunt tarakalant tamezyant yef wacu i nesea isallen.

### Asisen n lwilayat i nefren:

Deg tazwara ad d-nessisen lwilayat i terza tsastant syin akin ad needdi yer usisen n tyiwani.

### **1-Lwilaya n Bgayet:**

D yiwet n lwilaya gar lwilayat n tmurt n Lezzayer, tebæed fell-as s wazal n 263 Km, tezga-d deg tama n ugafa asamar n tmurt-a, deg tama n ugafa d illel agrakal i d-as-d-yezzin, ma yella deg tama n ugafa asamar ad naf lwilaya n Ġiġel, deg tama n usamar ad naf lwilaya n Stif, deg tama n unzul ad naf lwilaya n Burġ Bu Ēririġ, ma yella deg unzul amalu n Bgayet ad naf Tubiret, ma yella d lwilaya n Tizi Wezzu yer tama n umalu Ad naf tajuma-s tesa azal n 3268, 28 Km<sup>2</sup>, tesa azal n 52 n tyiwanin akked 19 n ladayrat, uṭun n yimezday-is yewweḍ deg useggas n 2006 yer 173693.

### **Lwilaya n Tubiret:**

Tubiret tezga-d deg tama n unzul asamar n tmurt n Lezzayer, tebæed yef Lezzayer tamanayt azal n 122Km, deg tama n ugafa Tizi Wezzu d Bumerdas, deg tama n ugafa asamar ad naf Bgayet, deg usamar Lburġ, ma yella deg unzul ad naf Lemsila KKed Lemdiya, deg tama n umalu ad naf Leblida. Tajuma-s\* tesa azal 4439Km<sup>2</sup> , tela azal n 45 n tyiwanin akked 12 n ladayrat, ma yella d imezday-is azal n 695583 deg useggas n 2008.

### **Lwilaya n Tizi Wezzu:**

Tizi Wezzu tebæed yef Lezzayer tamanayt azal n 103 Km, d yiwet gar lwilayayt n tmurt n Lezzayer, yezzi-yas-d yillel agrakal deg tama n ugafa, deg usamar-is ad naf lwilaya n Bgayet, deg tama n unzul ad naf lwilaya n Tubiret, ma yella deg tama n umalu d lwilaya n Bumerdas itt-id-iħudden. Tajumma-s tesa azal n 10236Km<sup>2</sup>, tesa 67 n tyiwanin d 21 n ladayrat, ma yella d uṭun n yimezday-is yelħeq yer 131088 deg useggas 2008.

### **Asisen n temnaḍin:**

#### **lwilaya n Bgayet:**

#### **A-Adekkar:**

D yiwet n tyiwant n uyir n bgayet, ad tt-naf gar ujerrid n teyzi36°41,00 deg ugafa , ajerrid n tiddi 4°40,00 deg umalu, tezga deg ugafa n umalu n lwilaya n bgayet,yer ugafa-ines ad –naf Bni Ksila,deg unzul Akfadu d Tifr, yer usamar tayiwant n tewrirt Iyil, ma deg umalu zekri, IĒekkuren (tizi wezzu), tajumma-s azal 363, 10km<sup>2</sup>,uṭun n yimezday-is yewweḍ deg useggas n sin igima d tza(2008) yer 24105 n yimezday, s lqidar n 66 imezday/km<sup>2</sup>, elayrt yef lebħar s wazal n 1000 m.

### **B-Timezrit:**

Tayiwant-a tebead yef temdint n bğayet n wazal n 40km, ad att-naf deg ujarriid n teyzi 36039,00 deg ugafa, ajerrid n tididi 4046,00 deg usamar, deg ugafa-ines ad naf Sidi Ėic, Fnayen ,Ilmaten, deg unzul ad naf Msisna d Bni Ğlil, deg umalu Sidi Ėiyyad ma yella deg usamar ad naf SemĖun, tajumma-ines azal n 38,09km<sup>2</sup>,uġun n yimezday-is yewweġ yer 25 853 n yimezday deg usegğas 2008, slqidar n 679 n yimezday/km<sup>2</sup>.

### **C-Sidi Ėic:**

Sidi Ėic d tayiwant i d-yezgan deg unzul n lwilaya n bğayet, tebead fell-as s wazal n 43km, att-naf gar ujarriid n teyzi 36036,47 deg ugafa, ajerrid n tididi 40 41,18, deg ugafa-ines ad naf Tinebder,Sidi Ėiyyad d, Time rit deg unzul, Fnaya Ilmaten deg usamar, deg umalu Leflay,Suq ufala, tajumma-s azal n 7,70km<sup>2</sup>,tella azal n 13775n yimezday deg usegğas n 2008, s lqidar n 1 789 n yimezday/km<sup>2</sup>.

### **D-Cemmini:**

D tayiwant i d-yezgan deg unzul-amalu n lwilaya n bğayet,tebead fell-as s wazal n 60km tell ager ujerrid n teyzi 36036,00 deg ugafa, ajerrid n tididi 4037,00 deg usamar, deg ugafa-ines ad naf Akfadu, deg unzul Uzellagen, deg umalu Buzeggan d At Ziki(Tizzi wezzu ), ma yella deg usamar ad :Sedduq, Suq ufella, Iyzer Ameqğran, uġun n yimezday deg-s yewweġ yer 15 274 d amezday deg usegğas n 2008, s lqidar n 391n yimezday /km<sup>2</sup>, tajumma-s azal n 39,04 km<sup>2</sup> elayet yef lebħar s wazal n 800m.

### **E-Akfadu:**

Akfadu d tayiwant i d yezgan deg udrar ameqğran n tmurt n leqqbayel, ad naf tayiwant-a gar ujerrid n teyzi 36017,39 deg ugafa, ajerrid n tididi 4033,16 deg usamar, tayiwant n Adekkar itt-id-iħudden deg ugafa, Tifra d Tnebdar deg usamar, Dıban Suq ufella, Cemmini deg unzul, Iğur, Buzeggan(Tizzi wezzu)deg umalu, uġun n yimezday-is yewweġ deg usegğas n 2008yer 7 358 d amezday, slqidar n 175 n yimezday/km<sup>2</sup>, tajumma-ines azal n 24,01 km<sup>2</sup>, laeli-ines yef lebħar gar 800 d 1700m.

### **F-SemĖun:**

d tayiwant id yettabaĖen yer twinast n amizur deg lwilaya n bğayet, ad naf deg ujerrid 13°36,28 deg ugafa, ajerrid n tididi 4°49,15 deg usamar, seg ugafa-ines ad naf finaya ilmaten, deg unzul bni ġlil, akked fereun, yer usamar amizur, ma yella yer umalu d timezrit, tajumma-s azal n 33,68 km<sup>2</sup>, uġun n yimezday-is d win yewden yer 13616 imezday deg usegğas n 2008, s lqidar n 404 imezday/km<sup>2</sup>, elayet yef lebħer azal n 238m.

### **G -Leqser:**

tayiwant-a d tin ara ad naf deg ujerriđ n  $36^{\circ}41,04$  deg ugafa, ajerriđ n tididi  $4^{\circ}51,08$  deg usamar, seg ugafa-ines ad naf Tuđa, deg unzul Wad Amizur, yer usamar Wad Yir, ma yella seg umalu ad naf tayiwant tawirt Iyil, d ti n Finaya Ilmaten, tajumma-s azal n  $94,06\text{km}^2$ , deg useggas n 2008, yewweđ uđun n yimezday yer 29842, s lqidar n 317 imezday/km<sup>2</sup>, laeli-s yef lebher seg 48m ar 82m.

### **H-Sedduq:**

Tayiwant-a d tin i d-yezgan deg ujerriđ  $36^{\circ}32,50$  deg ugafa, ajerriđ n tididi  $4^{\circ}41,10$  deg usamar, tilisa-s; yer ugafa Ssuq Ufella, Leflay, seg unzul amalu, Bni Meεuc, seg usamar Msisna, ma yella seg umalu ad naf tayiwant n Uzellagen akked Uqbu, d tin yesean  $94,42\text{km}^2$  deg tjumma-s, deg useggas n 2008 uđun n yimezday-is yewweđ yer 20573, s lqidar n 218 imezday/km<sup>2</sup>, elayet yef lebhar azal n 412m.

### **I-Barbaca:**

Tayiwant-a d tin ad naf deg unzul n lwilaya n Bgayet, deg ujerriđ n  $36^{\circ}34,00$  deg ugafa, ajerriđ n tididi  $4^{\circ}58,00$  deg usamar, tilisa-s; seg ugafa Wad Amizur, seg usamar Kendira, seg unzul tayiwant n Busalem (Stif), ma yella seg umalu d tayiwant n Fereun, deg useggas n 2008 uđun n yimezday-is yewweđ yer 16901, s wazal n 202 imezday/ km<sup>2</sup>.

### **J-Xerrađa:**

tayiwant-a d tin i d-yezgan deg unzul asamar n lwilaya n bgayet, tebeed fell-as azal n 60km, ad naf deg ujerriđ n  $36^{\circ}29,34$  deg ugafa, ajerriđ n tididi  $5^{\circ}16,39$  deg usamar, ma yella tilisa-s; seg ugafa ad naf Taskeryut, dergina, deg unzul Draε Lqayed, Tizi n Becar (siđif), seg usamar wad Elbared (siđif), ma yella seg umalu ad naf tayiwant n Draε lqayed, tajumma-s tettuedder s wazal n  $97,30\text{km}^2$ , uđun n yimezday 35077 deg useggas n 2008, s lqidar n 361 imezday/km<sup>2</sup>, laeli yef lebhar seg 498m armi 1896m.

### **k-Ssuq Letnin:**

Tayiwant-a tezga-d deg lwilaya n Bgayet, tajumma-ines tesaε  $25,28\text{km}^2$ , tilisa-as seg ugafa Illel Agrakal ma yella seg usammar ad naf tayiwant Melbu, deg unzul ad naf tayiwant n Teskeryut, Dergina ma yella seg umalu d tayiwant n Aweqqas, deg useggas 2008 uđun n yimezday azal n 14045 n yimezday.

### **L-Tizi n Berber:**

Tayiwant-a tezga-d t deg lwilaya n Bgayet, tajumma-ines tesa 52.72km<sup>2</sup>, tillisa-as seg ugafa tayiwant n Aweqqas, agafa n usammar tayiwant n Aweqqas ma yella seg usammar tiywanin-a :Aweqqas, Taskeryut,d Ayt Smael, seg anzul tiywanin Ayt Smael d Ayt Tizi ma yella deg unzul n umalu tayiwant n Ayt tizi deg umalu tayiwant n Tizi n Berber ma yella deg ugafa n umalu da naf tayiwant Ticci, deg useggas n 2008 uṭṭun n yimezday azal n 12624 n yimezday.

### **M -Buyni :**

D yiwet n yiwant n wayir n Tizzi wezzu, tezga-d deg unzul amalu n lwilaya n Tizzi wezzu , yer ugafa –ines ad naf Maetka, yer usammar ad naf tayiwant n Iwadiyen , ma yella deg unzul ad naf lwilaya n Tubiret , yer umalu d tayiwant n Drae n Lmizan , tajumma-s azal 122.13km<sup>2</sup>, uṭṭun n yimezday-is deg useggas 2008 azal 68 466 n yimezday.

### **N-Ait Umalu:**

Tayiwant-a tezga-d deg lwilaya n Tizi wezzu, tezga-d deg tlemmast n liwilaya n Tizi wezzu, ad tt-naf deg ajerrid 36<sup>0</sup> 39 06 agafa, ajerrid 4<sup>0</sup> 13 19 n tididi, yer ugafa-ines Tizi Raced deg usammar ad naf tayiwant n Meqlae, dayen deg tama n unzul-is d tayiwant At Aggwaca, ma yella deg tama n umalu ad naf tayiwant n Larebea n At yiraten, uṭṭun n yimezday yewweḍ 8,790 n yimezday deg useggas 2008.

### **O-Aejiba :**

Aejiba d tayiwant n wayir n Tubiret , ad tt-naf gar ujarriid n teyzi 36<sup>0</sup>19.33 deg ugafa, ajarrid n tididi 4<sup>0</sup>09.01 deg umalu, tezga-d deg ugafa asammar n lwilaya n Tubiret, ad naf yer ugafa lwilaya n Tizzi wezzu, Aguwilal, yer usammar d tayiwant n Saharrij, deg tama n umalu ad naf tayiwant n Mceddalah , Aħnif, ma yella deg tama n unzul ad naf At Lekser ,At Reced , uṭṭun n yimezday yewweḍ yer 124 68 deg useggas n 2008.

### **P -Hezzar :**

Hezar d tayiwant n wayir n Tubiret, ad tt-naf gar ujarriid n n teyzi 36<sup>0</sup> 23 49 deg ugafa, ajarrid n tididi 3<sup>0</sup> 59 57 dag ugmmud, tezga-d deg ugafa asammar n lwilaya n Tubiret ad tt-naf zzint-as kra n tudrin am taddart n Agersif, Bumcaref, Buyehyi, Gentur, Izemmuren, Iyil Meemmar, Iyil Zeggwayen, Lemruj, Slim, Tanagumt,



Tawrirt, Tazemmurt, Tiftisin, Tiγilt n Seksu, Tiγilt n tleggīt, Ĥemmac, uṭṭun n yimezday-is yewweḍ yer17,719 imezdayen deg useggas 2008.

### I-7-Afran n yimsulya:

Deg wayen yerzan afran n yimsulya, nerra lwelha yer tewsit n yimsulya-nney, rnu yur-s inefkan ara d-negmer syur imsulya ilaq kan ad ten-nesseqdec , deg tesleḍt, ilmend n tmeslayin-nsen akken ur nyelli ara deg tuccḍiwin. Deg wayen yerzan imsulya-nney, nefren-d wid yellan tadra-nsen n temnaḍt yettwazerwen, nesmenyif d akken aya ad yerzu ula d imawlan-nsen (ma yella wamek), acku tikkwal zzwaj n dixel\* tetthaz tameslayt n umdan, deg wanect-a, yenna-d **A.Basset** : «*ugur ikerres mi ara yili zzwaj n dixel akked zzwaj n berra\* Amselyu yezmer ad yili n wadeg-nni ya, maca yemma-s, anda tigawt-is d tameqqrant deg yiseggasen imezwura, yezmer ya. Yemma-s wissen ma ur tetṭef ara yas akken tbeddel adeg, kra n tulmisin i yezmer mmi-s ad yerfed*»<sup>2</sup>.

Deg ufran yimsulya nesmenyif wid ur nunag ara s waṭas, imi amselyu n tidet d win yeṣean adeg n tallit deg temnaḍt yettwazerwan d win dayen ur nunag ara aṭas akken id yenna **A.Basse** «*Amselyu yelhan d win yellan d awezyi yeḡḡa akal-is*»<sup>3</sup> Deg tuget n yiskasiyen, tisastanin i nga akked yimsulya-nney llant-d deg temnaḍin-nsen. Deg wayen yerzan leemer n yimsulya, neereḍ ad nefren imdanen yeṣean seg 40 n yiseggasen d asawena acku d nutni i yessnen awalen inasliyin, yas akken tikkwal nesea imsulya d imezzyanen (33,38 n yiseggasen), inefkan i d-negmer yur-sen ttsenniden yef wid i d-newwi yer yimsulya yeṣean leemer ugar-nsen. Dayen imi leqdic-nney yerza amawal amuzzig\*, am akken dayen newwid yer kra n yimsulya yellan ssexdamen isufar n udawi zik .

Ihi imsulya-ya nga-yasen tafelwit iwakken ad d-nefk I yal amselyu: isem-is, nekkwa-s, taddart-is, axeddim-is...

---

<sup>2</sup> A. Basset. Article de dialectologie berbère. Ed. Paris. Librairie C.Klincksieck.p.53 : « Le problème se complique de fait de l'endogamie et l'exogamie. L'informateur peut-être du lieu lui-même, mais sa mère, dont l'action est si forte dans les premières années, peut être d'ailleurs. Sa mère n'a-t-elle pas gardée, malgré sa transplantation, quelques particularités dont ces enfants auront hérités ? »

<sup>3</sup> Ibid. P. 64 : « L'informateur idéal est celui qui n'a jamais quitté son coin de terre. »

## Aħric n Tesnarrayt

### I-8-Tafelwit n yemsulya:

Tayiwant	Adeg n tezrawt	Amselyu	Tuzzuft	Leemer	Ieqdic	Aswir n Ieqraya
<b>Adekkar</b>	<b>Assif Iħemmam</b>	H.L	Tawtemt	55	Aselmad	Tasennawit
		R.Y	Awtem	42	ulac	Ayerbaz amezwaru
		G.F	Tawtemt	33	Afellaħ	Ur yayri ara
<b>Akfadu</b>	<b>Awrir at Iħiyen</b>	B.N	Awtem	66	AmejJay	Tasdawit
		W.K	Awtem	45	Aselmad deg uswir amezwaru	Tasdawit
		S.D	Tawtemt	39	Tafellaħt	Ayerbaz alemmas
<b>Buyni</b>	<b>At Smael</b>	K.D	Awtem	57	Afellaħ	Ayerbaz amezwaru
		S.Y	Awtem	68	Aqaddac	Ur yayri ara
		A.ħ	Tawtemt	47	Taselmadt deg uyarbaz alemmas	Tasedawit
<b>Aejiba</b>	<b>Semmac</b>	F.L	Tawtemt	72	Tafellaħt	Ur yayri ara
		S.T	Tawtemt	57	Tafellaħt	Ayerbaz
		Z.A	Tawtamt	55	Taxeddamt deg lluzin	Ayerbaz Alemmas
<b>Tizi n Berber</b>	<b>Imddan</b>	Q.B	Awtem	64	Afellaħ	Ur yayri ara
		D.S	Awtem	47	Aselmad	Tasenawit
<b>Ait</b>	<b>Aguni</b>	F.K	Awtem	61	Afellaħ	Ur yayri

## Aħric n Tesnarrayt

<b>umalu</b>	<b>Buray</b>					ara
		R.R	Awtem	67	ulac	Ur yayri ara
		Z.A	Tawtemt	45	Taxeyyaṭ	Ayerbaz Alemmas
<b>Sidi Ėic</b>	<b>Lħemmam</b>	G.R	Tawtemt	66	Tafelaħt	Ulac
		K.Ĥ	Tawtemt	47	Taselmadt	Tasnawit
		A.D	Awtem	70	Anesṭab*	Ulac
<b>Xerraṭa</b>	<b>Ġarmuna</b>	R.Q	Awtem	74	Afelaħ	Ulac
		O.L	Awtem	63	Axeddam deg lluzin	Ayerbaz amezwaru
		S.MA	Tawtemt	49	TABugaṭut	Tasnawit
<b>Timezrit</b>	<b>Lħed</b>	X.L	Tawtemt	65	Ulac	Ur teyri ara
		K.S	Tawtemt	48	Ulac	Ur tayri ara
		G.B	Awtem	73	Aeessas n Luzzin	Ur yeyri ara
<b>Ssuq Letnin</b>	<b>Luṭa</b>	I.N	Awtem	57	AmejJay	Taseddawit
		A.Z	Awtem	67	ameksa	Ur yeyri ara
		W.C	Tawtemt	60	Ulac	Ur Teyri ara
<b>Cmini</b>	<b>Talwa n Lqaḍi</b>	L.D	Tewtemt	38	Tselmادت ayerbaz amezwaru	Tseddawit
		S.R	Tewtemt	57	Taxeyyeṭ	Ayerbaz amezwaru
<b>Barbaca</b>	<b>Tiezibin</b>	A.B	Awtem	63	Ulac	Ur yeyri ara
		W.D	Awtem	50	Aeessas n	Ayerbaz

## Aħric n Tesnarrayt

					tewwurt	Alemmas
<b>Ferεun</b>	<b>Tifratin</b>	B.X	Tawtemt	46	Tamejjajt	TAseddawit
		Z.K	Awtem	68	Anestab	Ayerbazamezwaru
<b>Ĥezzar</b>	<b>Buyaħyi</b>	A.F	Awtem	76	Ulac	Ur yeyri ara
		S.R	Tawtemt	71	Ulac	Ur teyri ara
<b>Leqser</b>	<b>Barcic</b>	Y.K	Tawtemt	48	Taselmadt Ayerbaz alemmas	TAseddawit
<b>Sedduq</b>	<b>Axnaq</b>	L.S	Awtem	55	Ulac	Ur teyri ara

### I-9-Tarrayt n tesleđt:

Deg tazwara yal isem nesgzay-d s tugna d tbadut di tazwara neeređ nefk-ad amedya ara iccuden yer tezrawt, syin akin yal isem nura-t s tira tamsislit(API) umbaed nefk-ad azar-is, nefk-ad tawsit-is, amđan, umbaed ner-t yer waddad amaruz mi nekfa tasleđt-a n yel isem deg tfekka d wađđanen, ad needdi yer usegzi n usmeskel:

Deg wayen i d-negmer n yismawen n tfekka d wađđanen nga-yasen tasleđt ilmend n krad n yiswiren

-Tamsislit/ tasnislit: neeređ ad d-nekkes tulmisin n yal tameslayt seg tmeslayin terza tezrawt-a, d yidgan anda mgaraden, d wamek id yettili ubeddel; ama s ubeddel n yimeslicen, ama s uyelluy n teyra sumata.

-Amawal: newwi-d awal yef wamek yettbeddil yisem n tfekka d wađđanen seg tmeslayt yer tayed.

-Tasnalya: newwi-d yef wamek yettbeddil wawal, talya-s seg temnađt yer tayed: abeddel yettili-d deg tewsit: ama d amalay ney d unti, akked umđan: d asuf ney d asget.

### I-10-Ugur n tezrawt-a:

Ugur ameqqran id-nettmaggar d tillisa ur nban ara gar tmeslayin ur nezri ara anida tettfaka yiwet n tmeslayt d wanida itbadu tayed yef waya asismel n tmeslayin d amahil yueran atas **Nait Zerrad** (2004:51) d amazag n tsentala n tmaziyt, yemmeslay-d yef temsalt-a yenna-d: « *tagnit tutlayant n teqbaylit temcubbak atas ur teqqim ara kan deg usemgired gar “Grand Kabylie” akked “Pettite Kabylie” . Isemmiten-agi irakalanen ur ay-ttawin ara ad negeu amek itella s tidet tutlayt-nni , wakken ur nezri ara d acu id –qesden wid id yuran anect-a. Timeslayin n teqbaylit sekrant-d akemmel antalan dayen yuear atas akken ad d-nefk yiwet n usismel seg teemmurt n yigdutlayanen, tinefkiwin mcubakant dima* »<sup>4</sup>.

Tarrayt d tusridt maca tikwal ma yella nebya ad d-nesteqsi yef yellan d axel n tfekka am uđiħan ijayda.....atg ,ur nezmir ara ad nwehhi yur-s , dayen tikkwal yas nesexdam tutlayt-nniđen , maca yettmagar-ay-d wugur acku amselyu ur yessin ara taerab ney tafransist , aladya nesmenyif deg tezrawt-nney imsulya ad ilin d imyaren, maca nsexdem kra n yimsulya imezyanen acku ttaken-ay-d kra lemawna,

Mi ara yili umselyu d tameđtut id –izewjen seg temnađt ibeeden, ad –ttnaf tsexlađ gar tmeslayt n wanda id kker d temnađt d wanda tezwaj, anecta d ugur id nufa deg tezrawt –nney amedya yiwet n tmeđtut n Bgayet tzwej yer Sidi Ėic di tazwara ur nwala ara ugur-agi maca almmi nerza yer umselyu nniđen d akken nwala lemgarda gar sin n yimsulya n yiwet n temnađt nuyal iwakken ad igarez leqdic-nney uqbel adnexdem tasestant-nney ad nseqsi amselyu ma yella n temnađt-nni nney ala.

---

<sup>4</sup> «*la situation linguistique kabylie est beaucoup plus complexe qu’une simple distinction entre garnd kabylie est petite kaylie .Ces dinomination géographique ont une pertinence linguistique limitée, d’autant que l’on nsait pas toujours ce que cela recouvre exactement sous la plume des autres .les parlers kabylie constituent un continuum dialictal et il est difficile d’etablir classification àpartire d’un faisceau d’soglosses, les données étant souvent enchevetrées* ».(N’Ait Zerrad , 2004 :51).

**AHRIC**  
**N**  
**TESLEDT**

## Uđtun 01 : Auriculaire

**Tabadut:** d ađađ amecđuđ gar yidudan n ufus.



**Agdawal:** Tađadect, Taleđđat/Tileđet/Tilet.

**Amedya :** Tettwakes-as tđadect-is tamecđuđ.

### Asegzi n usmeskel:

✚ Tađadect: ISM/UNT/ASF/ASG: Tiđudac /MRZ: Tđadect

### Tasnalya

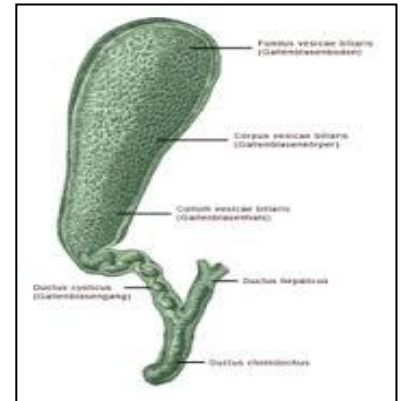
- Taleđđat: [tæləđđæt], √lT , tasmeskelt-a tban-d deg Şša n yidgan: Adekkar, Akfadu, Leqser, Ferēun, Cmini, Sidi Ėic, Timezrit.
- Tiltđet: [tiltđet], √lT , Nufa-tt s krad n yidgan: Barbaca, Tizi n Berber, Ssuq Letnin.
- Tilet: [tilət], √lT , Nufa-tt s talya-ya deg yiwen n wadeg: Xerrađa.
- ❖ [tæləđđæt] → [tiləđđət], [æ] → [i]  
D asmeskel s temlellit n teyra [æ] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg awawl wis sin .
- ❖ [tiltđet] → [tilət], [tt] → [Ø] .  
D asmeskel imsisli s uyelluy n yimesli [tt] deg wawal wis sin .

### Amawal :

- Tađadect: [tæđædəct], √đdc, tban-d deg semmus n yidgan : Ĥizzar , Aejiba, Buyni , Ait Umalu, Sedduq.

**Uttun 02 : Bile**

**Tabadut:** d agmam seg ddwaxel , yettserih-d i waman imerzigen , yezga-d tama n tassa .



**Agdawal :** /

**Amedya :** iṭerdeq-as yizi-s.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Izi :ISM/AML/ASF/ASG :Iziyen/ MRZ :Yizi .

Isem-a ur yesēi ara tismeskal ,ur yeđri ara ubeddel (deg yiswiren n tutlayt imerra) nufa-t deg yidgan akk s yiwet n talya.

- Izi: [izi] , √z, nufa-t deg yidgan imerra.



### Uđtun 03 : Bouche

**Tabadut:** d agmam yezga-d deg tama n wadda n wudem yesea sin n yicenfiren , tuymes, iles...



**Agdawal:** Aqemmuc/Aqemmum, Imi, Axennuf.

**Amedya:** Aqemmuc-is deg tđraf almami d tđarf.

#### Asegzi n usmeskel:

✚ Aqemmuc:ISM/ AML/ ASF/ASG :Iqemmac/AMR: uqemmuc.

#### Amawal :

- Aqemmuc: [æqəmmuʃ] , √qMc , tasmeskelt-a seqdacen-tt deg mraw d sin n yidgan: Adekkar, Sedduk, Leqser, Hezzar, Aejiba, Ferεun , Barbaca, Cmini, Timezrit, Akfadu, Sidi εic , Buyni.
- Aqemmum: [æqəmmum] , √qMm, tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Xerrata, Tizi n Berber, Ssuq letnin( yedda-d akked wawal imi)
- Imi: [Imi] , m , tban-d deg ukuz n yidgan : Xerrata , Tizi n berber , Ssuq letnin yedda-d akked wawal aqammum) , Leqser( tedda-d akked yisem aqemmuc) .
- Axennuf : [æxənnuf] , √xNf , tasmeskelt –a seqdacen-tt anagar deg yiwen n wadeg : Ait Umalu yedda- d akked yisem ( aqemmuc)

## Uttun 04 : Bras

**Tabadut :** d aħric afellay deg tfekka n umdan ,  
yettef Seg teymert ufus almami d tayet amdan  
yesea sin deg-sen .



**Agdawal:** Iyalen , Agelṭum .

**Amedya:** Tameṭṭut tecbaħ mi ara ad tesu afelluc lealli.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Afelluc : ISM/ AML/ ASF / ASG :Ifalcan /AMR : ufelluc .

**Amawal :**

- Iyalen: [iyælən], √yln , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d seddis n yidgan : Leqser, Akfadu , Hizzar , Aejiba , Barbaca, Ferun , Cmini , Sidi Eic, Timezrit, Buyni, Ait Umalu , Tizi n Berber, Ssuq letnin , Sedduq, Xerrata , maca Tedda-d deg yiwen n yideg Adekkar s talya agelṭum.
- Agelṭum : [æḡəltum] , √gṭm , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg Adekkar tedda-d akked wawal iyalen .

**Tamawt :** S umata deg tmeslayin n tmurt n leqbayel awal iyil yezmzr ad yesu inumak nniđen (lqis, amkan Eelayen .....)

## Uđtun 05: Cheveux

**Tabadut :** D ayen id – yettemyayen s ufell n uqarruy yemxalef yini-nsen seg umdan yer wayeđ .



**Agdawal:** Acekkuđ/Acekkue , Acebbub/ Aceppub, Cceer.

**Amedya :** Amdan mi ara yehlak lahlak n diri ittancawa-s ucekkuđ.

### Asegzi n usmeskel :

✚ Acekkuđ : ISM/ AML/ASF/ASG : icekħan, AMR : Ucekkuđ.

### Tamsislit :

- Acekkuđ : [æšəkkuđ] , √cKħ , tasmeskelt-a nufa –tt deg seđdis n yidgan deg : Sedduk , Akfadu , Fereun , Cmini , Timezrit , Sidi eic .
- Acekkue : [æšəkkuε] , √cKε , tasmeskalt –a nufa-tt deg sin n yidgan: Leqser , Barbaca(tedda-d akked yisem Cceer).
- Acebbub : [æšəbbub] , √cBb , tasmeskelt-a nufa-tt deg ukuz n yidgan Ĥizzar , Aejiba , Buyni, Adekkar .
- Aceppub : [æšəppub] , √cPb , tasmeskelt-a nufa-tt deg yiwen n yideg Ait Umalu tedda-d akked wawal acebbub.

➤ [æšəkkuh] → [æšəkkue] , [h] → [ε] .

D asmeskal imsisli nyimesli [h] deg taggaran wawal amezwaru yuvalen d imesli [ε] deg taggara n wawal wis sin .

➤ [æšəbbub] → [æšəppub] , [b] → [p] .

D asmeskel imsisli n yimesli [b] deg wawal amezwaru yuvalen d imesli [p] deg wawal wis sin .

**Amawal :**

- Ccær : [ššær] , √Cær , tban-d deg krad n yidgan : Xerraṭa , Ssuq letnin , Tizi n Berber, ( ma yella deg Leqser tedda-d akked yisem acekkue) ,

**Tamawat :** Awal Ccær d areṭṭal seg taerabt yekkad dag wawal acaeru.

## Uđtun 06: Cheville

**Tabadut** : d iyes id – yefyan deg yidisen n uđar Yemmug am iqezlan .



**Agdawal** : Tiweťzit/Tiweŗzit/Tiwełzit , Takesburt , Tæejqurt.

**Amedya** : Amdan mi ara ad-yay luđu ilaq fell-as ad isiweđ aman alma d tiweťzin-is.

### Asegzi n usmeskel :

✚ Tiweťzit : ISM/UNT/ASF /ASG : Tiweťzin /AMZ :Tweťzit .

### Tamsisliit:

- Tiweťzit : [tiwəťzit] , √wŗz , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan: Adekkar , Akfadu , Sedduk , Cmini .
  - Tiweŗzit : [tiwəŗzit] , √wŗz , tban-d deg ukuz n yidgan: Leqser , Xerrata , Ssuq letnin , Tizi n Berber .
  - Tiwełzit : [tiwəłzit] , √wŗz , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan: Fereun , Barbaca , Timezrit , Sidi eic .
- [tiwəťzit] → [tiwəŗzit] , [ť] → [ŗ] .  
D asmeskel imsisli n yimesli uffay [ť] n wawal amezwaru , yuyalen d imesli uffay [ŗ] n wawal wis sin .
- [tiwəťzit] → [tiwəłzit] , [ť] → [ł] .  
D asmeskel imsisli uffay [ť] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [ł] degwawal wis sin

➤ [tiwəɾzit] → [tiwəlzit] , [ r ] → [l] .

D asmeskel imsisli n yimesli uffay [ r ] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [l] deg wawal wis sin .

**Amawal :**

- Takaɛburt : [tækæɛburt] ,  $\sqrt{k\epsilon br}$  , tban-d deg krad n yidgan: Aɛjiba , Hizzar , Buyni .
- Taɛejqurt : [tæɛejqurt] ,  $\sqrt{\epsilon jqr}$  , tban-d deg yiwen n wadeg : Ait Umalu

**Uttun 07 : Cils**

**Tabadut** : d inežđan ireqqaqen yezzin tiđ ,  
ttħareben fell-asent yef uyebbar akked d tafat qessiħen.



**Agdawal** : Ccfar/ Ccwafer/Icefriw , Irgel .

**Amedya** : At imgaħelt n ccfer, zzin-im yufrar.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Ccfer :ISM / AML / ASF /ASG : lecfur / AMR : /war add.

**Tasnalya :**

- Ccfar : [ššfær] , √Cfr , tesmeskelt –a tban –d deg mraw d sin n yidgan : Adekkar Sedduq , Akfadu, Leqser, Ferεun, Timezrit, Barbaca , Ait Umalu , Cmini , Buyni , Sidi Eic .
- Acefriw : [æšəfriw] , √cfr , tban –d deg sin n yidgan : Xerrađa , Tizi n Berber .
- Icefriw : [ išəfriw] , √cfr , tesmeskelt –a tban –d deg yiwen n wadeg: Ssuq Letnin .
- ❖ [æšəfriw] → [ išəfriw] , [æ] → [i] .  
D asmeskel imsisli s temlellit n teyra [a] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin .

❖ [æʃəfriw] → [ʃʃfær] , [æ] → [∅] / [æ] → [i] / [w] → [∅].

-D asmeskel s uyelluy n teyra [a] deg wawal amezwaru.

-D asmeskel s temlellit n teyra [a] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin .

-D asmeskel s uyelluy n yimesli azgenargal [w] deg wawal wis sin

**Amawal :**

- Irgel : [irgəl] , √rgl , seqdacen –tt deg yiwen n wadeg: Aejiba.



## Uttun 08: Coeur

**Tabadut :** d agmam agensay yesa azal meqran deg tfekka, tazlan yidamen yezga-d yer tama tazlmađ deg tfekka n umdan.



**Agdawal :** /

**Amedya :** Anggar deg win ur nhader ara iwul –is (inzi , yef win ur ntxemim ara)

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Ul:ISM/AML/ASF/ ASG :Ulawen/ MRZ :Wul

Isem –a ur yesa ara tismeskal nufa-t deg yidgan akk s yiwet n talya [ul] , √l , isem –a d akmaziy\* nufa-t deg tantaliwin-nniđen deg tmaziyt n wađlas alemmas (Taifi M.1991:365) , isem –a yesa dayen inumak-nniđen ad nebder kra deg-sen amedya: am tlemmast n kra, win aezizen , lhađa inetthader.....

## Uttun 09 : Corde vertebrale

**Tabadut :** d agmam n yiyes yemmug am uselsul yebda aεrur deg tlemmast yeqqen aqerruy yer wayen id –yegran seg tfekka .



**Agdawal :** Ajgu wwaεrur , Sen uzagur , Iyes uzagur , Sen waεrur, Sen, Iyes n waεrur , ajgu n tiwwa.

**Amedya :** Tamyart-ihen tarež deg ujgu n waεrur-is .

### Asegzi n usmeskel :

✚ Ajgu n waεrur :ISM UDDIS/AML/ASF/ASG : Ijga n Yeεrar/MRZ: ujgu n waεrur .

### Tamsislit:

- Ajgu wwaεrur: [æžguwæεrur] , (ajgu+aεrur) , √jg + √εrr , d awal uddis tesmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan: Leqser , Sidi Eic , Fereun , Timezrit .
- Ajgu n waεrur : [æžgunwæεrur ] , (ajgu+n +aεrur) , √jg + √εrr , d awal uddis (isem +n + isem) , tban-d deg ukuz n yidgan : Akfadu , Sedduq , Cmini, Buyni .
- Ajgu bbaεrur : [æžgubb<sup>w</sup>aεrur] , (ajgu + aεrur) , √jg , √εrr , d awal uddis tesmeskelt-a nufa-tt anagar deg yiwen n wadeg: Adekkar .

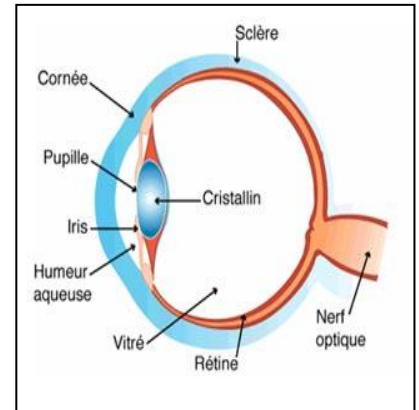
- [æžguwwæerur] → [æžgubb<sup>w</sup>æerur] , [ww] → [bb] ,  
D asmeskel imsisli n yimesli azgenargal ussid [ww] (tamsartit gar n +w=ww yessed) deg wawal amezwaru yuyalen d imesli Aggay ussid [bb] (tamsartit gar n +w=bb yessed) deg wawal wis sin .

**Amawal :**

- Ssen uzagur : [ssənuzḡur] , √Sn , √zgr , tban-d deg yiwen n wadeg: Hizzar.
- iyes uzagur : [iḡəsuzæḡur] , √ḡs , √zgr , tban-d deg yiwen n wadeg: Aejiba.
- Ssen waerur : [ssənwæerur] , √Sn , √err , tban-d deg yiwen n wadeg: Barbaca.
- Ssen : [ssən] , √Sn , tban-d deg sin n yidgan : Xerraṭa , Tizi n Berber .
- iyes n waerur : [iḡəsnwæerur] , √ḡs , √err , tban-d deg yiwen n wadeg: Ait umalu .
- ajgu n tiwwa : [æžgunt̄iwwæ] , √jg , √W , Tban-d deg yiwen n wadeg: Ssuq Letnin.

## Uṭṭun 10 : Cornée

**Tabadut :** d talemast n tiṭ , deg ddwaxel yezzi-yas i memmu ini-is damellal .



**Agdawal :** Amellal n tiṭ/ Imellal n tiṭ, acebħan .

**Amedya :** qqaren-d win isəan taneqqiṭ-nni taqahit yef umellal n tiṭ-is ad yesəu zzhar .

### Asegzi n usmeskel :

- ✚ Amellal n tiṭ : Amellal :ISM/AML/ASF/ASG:Imellalen/ MRZ :Umellal .
- ✚ Tiṭ :ISM/UNT/ASF/ASG : Allen tbeddel talya-s /MRZ: wallen.

### Tasnalya :

- Amellal n tiṭ : [ æmøllæntiit] , √L1 , √t , tasmeskelt-a tban-d –tt deg tza n yidgan: Adekkar, Sedduq, Akfadu, Hizzar, Aejiba, Xerrata, Buyni, Ssuq Letnin, Tizi n Berber .
- Imellal n tiṭ : [imøllælniti] , √L1 , √t , tban-d deg seddis n yidgan : Leqser, fereun, Barbaca, Timezrit, Sidi Eic, Ait Umalu .
- ❖ [ æmøllæntiit] → [imøllælniti] , [æ] → [i] .  
D asmeskel s temlilit n teyra [a] deg tazwara n wawal amezwaru yuyalen [i] deg tazwara n wawal wis sin .

### Amawal :

- Acebħan : [æšəbħæn] , √cbh , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg: Cmini .

## Uttun 11 : Cou

**Tabadut** : D aħric deg tfekka d afallay, fell- as ibedd uqarruy.



**Agdawal** : Amgarđ/tamgarđ , Ahway , Aæenqiq , Rreqba .

**Amedya** : Anwa ad-yesæun amgarđ anect n win n ulyem.

**Asegzi n usmeskal** :

✚ Amgarđ : ISM/AML/ASF /ASG : Igarđ , Imgarđen ,/MRZ : Umgarđ.

**Tamsisli** :

- Amgarđ : [æmgærđ] , √mgrđ , tesmeskelt –a tban-d deg semmus n yidgan : Adekkar(yedda-d akked wawal ahway) , Akfadu(yedda-d akked wawal aæenqiq), Aæjiba , Sedduq , Ait Umali .
- Tamgarđ : [tæmgært] , √mgrđ , tesmeskelt –a tban-d deg sin n yidgan : Hizzar , Buyni .(Isem tamgarđ yella deg anda deg tmurt n leqbayel yesæa anamek nniđen amedya : yewwi tamgarđ yell-d tamettant.ney temmal-d tarwiht tgalen yis amedya :ger-yak tamgarđ....

➤ [æmgærđ] → [tæmgært] ,[d] →[t] .

Dasmeskel imsisli n yimesli uffay [đ] deg taggara n wawal amezwaru yer yimesli uffay [t] deg taggara n wawal wis sin .

**Tasnalya :**

- ❖ [æmgærd] → [tæmgært] , [Ø.....,....Ø]/[t.....,....t] .
  - D asmeskel deg tewsit awal amezwaru amalay awal wis sin d unti .
  - D timerna n tecraḍ n wunti deg wawal wis sin [t.....,....t].

**Amawal :**

- Aḥway : [æḥwæy] , √ḥwy , tasmeskelt –a tban-d deg yiwen n wadeg tedda-d akked d yisem (amgard)deg Adekkar.
- Aænqiq : [æænqiq] , √ænq , tban-d deg seḍdis n yidgan : Akfadu (tedda-d akked wawal amgard), Leqser , Ferεun , Barbaca , Cmini , Sidi εic .
- Rreqba : [rrəqbæ] , √Rqb , tasmeskelt –a nufa-tt deg kraḍ n yidgan deg tama n ssaḥel , Xerraṭa, Tizi n Berber , Ssuq letnin .

## Uđtun 12 : Coude de bras

**Tabadut :** d agmam afellay deg tfekka n umdan , yezga-d gar yiđil akked uqbel iđil.



**Agdawal :** Tiymert/Taymut/Ayemmur/Tuymert, Taxlift .

**Amedya :** Yarez uqcic deg tyemart ufuš-is.

### Asegzi n usmeskel :

✚ Tiymert :ISM/UNT/ASF/ASG : Tiymemar /MRZ : Teymart.

### Tasnalya :

- Tiymert: [tiymərt], √ymr, tasmeskelt –a tban-d deg ukuz n yidgan: Adekkar, Akfadu , Ait Umalu , Sedduk .
- Taymurt : [tæyəmurt] , √ymr , tasmeskelt –a tban-d deg ukuz n yidgan : Timezrit , Xerrata, Ssuq Letnin , Sidi Eic.
- Ayemmur : [æyəmmur], √ymr , tasmeskelt –a tban-d deg ukuz n yidgan : Tizi n Berber, Barbaca, Ferəun , Leqser .
- Tuymert: [tuymərt], √ymr , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadg : Cmini.
- ❖ [tiymərt] → [tuymərt] , [i] → [u].  
D asmeskel s temlellit n teyra [i] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli [u] deg wawal wis sin .

- ❖ [tæyəmurt] → [æyəmmur] , [t] → [Ø]/ [Ø] → [t].
  - D asmeskel deg tewsit , isem Amezwaru d amalay, wis sin d unti .
  - D ayelluy n tecređ n wunti .

**Amawal :**

- Taxlift : [tæxlift] , √xlf , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan ;  
Hizzar , Aejiba, Buyni.



### Uđtun 13 : Cuisse

**Tabadut :** d tama tafallayt n uđar tezga-d  
gar tgecrart akked tayma .



**Agdawal :** Amessađ/Amessať/Tamessať/Amessuq, Amesruq ,

**Amedya :** Tefey-it-id timist deg umessađ-is .

#### Asegzi n usmeskel :

✚ Amessađ : ISM/AML/ ASF /ASG : imesđan /MRZ : Umessađ .

#### Tamsisliť :

- Amessađ : [æmæssəđ] , √mSđ , tasmeskelt-tban-d deg ukuz n yidgan : Sedduq , Aejiba , Hezzar , Buyni .
- Amessađť : [æmæssəť] , √mSđ , tban-d deg semmus n yidgan : Sidi Eic , Leqser , Ssuq Letnin , Xerrata , Timezrit .
- Tamessađť : [tæmæssəť] , √mSđ , tban-d deg ukuz n yidgan : Fereun , Barbaca , Tizi n Berber, Adekkar .
- Amesruq : [æmæssruq] , √mSrq , tban-d deg yiwen wadeg : Cmini.

- Tamessruqt : [tæmæssruqt] ,mSrq , tasmeskalt-a nufa-tt deg yiwen n yideg ;Ait  
Umalu
- [æmæssəđ] → [æmæssæt] , [d] → [t] .  
D asmeskel imsisli n yimesli uffay [d] deg taggara n wawal amezwaru yuyalen d imesli uffay [t] deg taggara n wawal wis sin .

**Tanalya :**

- ❖ [æmæssəđ] → [tæmæssæt] , [∅.....∅]/[t.....t] .  
-D asmeskel deg tewsit i sem amezwaru amalay isem wis sin d unti.  
-D timerna n tecređ n wunti [t] yer tazwara nwawal wis sin
- ❖ [æmæssruq] → [tæmæssruqt] , [∅.....∅]/[t.....t] .  
-D asmeskel deg tewsit I sem amezwaru amalay isem wis sin d unti .  
-D timerna n tecređ n wunti [t] yer tazwara d taggara nwawal wis sin

**Amawal :**

- Amessuq : [æmæssuq] , √mSq , tasmeskalt-a tban-d anagar deg yiwen wadeg : Akfadu.

## Uttun 14 : Dent

**Tabadut :** D agmam n lkalsyum yeqqur ires yef uyemas Yesea tawuri n uslufez.



**Agdawal :** Tuymest/Tayennust/Tiymest.

**Amedya :** Win itetten mliħ ayen ziden dayem ad -tnaf yehlak tuymas-is.

### Asegzi n usmeskel :

✚ Tuymest : ISM/UNT/ASF/ ASG : Tuymas /MRZ : wr addad .

### Tamsislit :

- Tuymest : [tuyməst] , √yms , tasmeskelt-a tban-d deg mraw n yidgan : Adekkar , Akfadu , Sedduq , Aejiba , Hezzar , Cmini , Timezrit , Buyni , Ait Umalu, Sidi Eic.
  - tayennust : [tæyənnust] , √yms , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan: Leqser , Barbaca , Fereun.
  - tiymest : [tiyməst] , √yms , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan; deg yidgan n Ssahel am Tizi n Berber , Xerrača , Ssuq letnin.
- [tuyməst] → [tæyənnust] , [m] → [nn]  
-D asmeskel imsisli n yimesli aggay [m] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli ussid [nn] deg wawal wis sin .

**Tasnalya :**

❖ [tuyməst] → [tiyməst] , [u] → [i] .

D asmeskel s temlellit n teyra [u]deg wawal amezwaru yuyalen d [i] deg wawal wis sin .

❖ [tuyməst] → [tæyənnust] , [u] → [a] .

D asmeskel s temlellit n teyra [u] deg wawal amezwaru yuyalen d [a] deg wawal wis sin.

## Uđtun 15 : Dos

**Tabadut :** d aħric n tfekka, d afellay d tamdeffirt n yidmaren yezga-d garumgarđ akked daw wammas.



**Agdawal :** Aėurur, Ammas, Azagur, tiwwa , Tigga .

**Amedya :** Alyem warjin iwala taėurt –is , ittwali kan tin n wiyiđ .

### Asegzi n usmeskel :

✚ Aėurur : ISM/AML/ASF/ASG : Iėerur /MRZ :Uėurur .

### Tamsislit :

- Tiwwa : [tiwwæ] , √G , tasmeskelt –a nufa –tt deg sin n yidgan: Tizi n Berber , Ssuq Letnin .
- Tigga : [tigg<sup>w</sup>æ] , √G , tasmeskelt –a nufa –tt deg yiwen n wadeg ; Xerrađa .

➤ [tiwwæ] → [tigg<sup>w</sup>æ] , [ww] → [gg] .

D asmeskel imsisl i n yimesli zgenargel [ww] deg wawal amzwaru yuđalen d imesli aggay n tenyit [gg<sup>w</sup>] deg wawal wis sin .

### Amawal :

- Aėurur : [aėurur] , √err , tasmeskelt –a nufa –tt deg tza n yidgan ; Adekkar , Leqser , Cmini , Barbaca , Fereun , Timezrit , Sidi Ėic, Ait Umalu , Sedduq .

- Azagur : [æzæḡur] ,  $\sqrt{zgr}$  , tban-d deg krad n yidgan : Aejiba , Ḥizzar , Buyni .
- Ammas : [æmmæs] ,  $\sqrt{M}$  , tban-d deg yiwen n wadeg : Akfadu .

## Uttun 16 : Epaul

**Tabadut :d** aħric n tfekka deg tama tafellayt n waerur, tezga-d ger yiyeł akked umgard .



**Agdawal :** /

**Amedya :** Aħlil awin ur nesaa tayet I yeł ara ysenned ( d inzi lmaerefa ).

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tayet : ISM /UNT /ASF/ASG : Tuyat /MRZ : wr add .

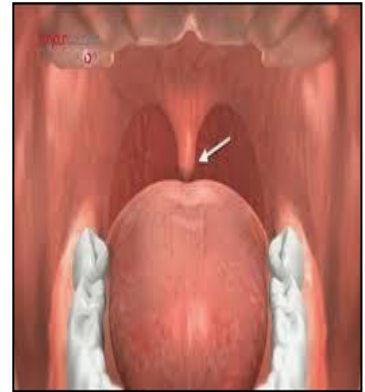
**Tamsislit :**

- Tayet : [tæyət] , √y , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d krad n yidgan : Adekkar , Akfadu , Leqser , Aejiba , Hizzar , Fereun , Barbaca , Sid Eic , Timezrit , Buyni , Ait Umalu , Sedduq , Cmini .
- Tayet : [tæyət] , √y , tasmeskelt-a nufa –tt deg krad n yidgan ; Tizi n berber , Ssuq letnin , xarrađa .
- [tæyət] → [tæyət] , [t] → [t] .  
D asmeskel n yimesli aggay[t] deg taggara n wawal amezwaru yuyalen d imesli azgenaggay [t] deg taggara nwawal wis sin ,

Talya-ya nufa-tt deg tmeslauy n Bni Sus ( E.DESTAING.1914:119) ; deg tnefusit ( G .MOTYLINSKI .1898 :131) .

## Uđtun 17 : Epiglottle

**Tabadut :** d aqettit n uksum d taffalayt ,tettilli daxel n uqemmuc tezga-d gar n iqezżlan n tayect .



**Agdawal :** Taclalt/Taclalt n tarwiħt/taclalt n tayect/Taleħaħt, Timija, Taqlalt .

**Amedya :** tebeħbeħ-as teclalt n tayect-is .

### Asegzi n usmeskel :

✚ Taclalt :ISM/UNT/ASF/ ASG :Tclalin/MRZ : Teclalt .

### Tamsisliit :

- Taclalt : [tæšlælt], √cɪl , tasmeskelt-a tban-d deg seđdis n yidgan :Sedduq, Timezrit, Fereun, Hizzar, Adekkar, Aejiba.
  - Taqlalt : [tæqlælt] , √cɪl , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n yiwen wadeg: Ait umalu .
- [tæšlælt] → [tæqlælt] , [c] →[q] .

Asmeskel imsisli n yimesli [c] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli [q] deg wawal wis sin .

### Amawal :

- Taclalt n tarwiħt :[tæšlæltntærwiħt] ,√cɪl , √rwħ , Tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg : Leqser .



- taclalt n tayect : [tæʃləltntæyøʃt] , √cll , √yc , tban-d deg yiwen n wadeg : Cmini .
- Taleḥaḥt : [tæləḥæḥt] , √lhḥ , tban-d deg sin n yidgan : Akfadu, Barbaca .
- Timija : [ṭimiʒæ] , √mj , tban-d deg krad n yidgan: Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber .

## Uttun 18 : Fesse

**Tabadut :** D aħric n tfekka yezga-d gar ddaw n waerur akked d ufella n umessađ .



**Agdawal :** Tayma, Tameccact , Tiyesdist , Aceṭṭub , Taqesbuṭ , Taxellalt .

**Amedya :** Tewwet-d jidda tisegnit deg tayma-s .

### Asegzi n usmeskel :

✚ Tayma :ISM /UNT /ASF /ASG :Taymiwin /MRZ : wer add .

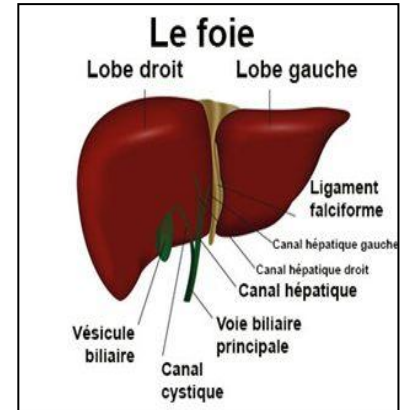
### Amawal :

- Tayma : [ tæymæ ] , √ym , tasmeskelt-a tban-d deg krad yidgan : Akfadu , Sedduq ,Cmini.
- Tameccact : [tæməššæšt] , √mCc , tasmeskelt-a tban-d deg tza n yidgan , Adekkar , Leqser, Hezzar, Ferεun , Barbaca , Timezrit ,Ssuq letnin (yedda-d akked wawal Taxlalt) ,Sidi εic, Buyni .
- Tiyesdist : [tiyəsdist] , √ys ,ds , d awal uddis( iyes n yidis) ,tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg: Aεjiba .
- Aceṭṭub : [æšəṭṭub] , √cṬb , tban-d deg sin n yidgan: Tizi n Berber , Xerrata .

- Taqesbuṭ : [tæqəs̄buṭ],  $\sqrt{qsb}$  , tasmeskelt-a tban-d anager deg yiwen n wadeg : Ait Umalu .
- Taxellalt : [tæxəllælt] ,  $\sqrt{xLl}$  , tasmeskelt-a tban-d anager deg yiwen n wadeg : Ssuq Letnin (tedda-d akked d yisem tameccact ).

## Uđtun 19 : Foie

**Tabadut :** d agmam agensay , ini-s d azeggay aqeshan yezga-d deg tama tayeffut, yesea tawwuri i jemmae sskar izeddan deg tfekka .



**Agdawal :** /

**Amedya :** Ayemma ezizen am tassa (d inzi : aħal aeizet tyemmat dayen ur nezmir ara ad –neic melba yis ).

### Asegzi n usmeskel

✚ Tassa :ISM /UNT/ASF/ ASG : Tississwa/MRZ : wer add.

Isem-a ur yesei ara tismeskel nufa –t deg yidgan akk deg unnar n tezrawt-a s Talya-ya ,Tassa : [tæssæ] , √S , talya-ya nufa-tt deg tmeslayt n tmaziyt n wařlas alemmas n lmerruk (Taifi .M.1991.608) .

## Uđtun 20 : Front

**Tabadut :** d tama taffalayt n wudem , tezga-  
d gar tmelyiđt akked d laeyun deg tama  
tawadayt.



**Agdawal :** Anyir, Ayendur, Tawenza, Aeenđus , Aenur .

**Amedya :** Tameđđut mi ara yili leđđufan deg uebbuđ-is ttfayent-as-d  
cwami tiqahwiyin deg unyir-is .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Anyir :ISM/AML/ASF/ ASG : Inyiren /MRZ : Unyirn .

**Amawal :**

- Anyir : [ænyir] , √nyr , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan :  
Hızzar , Aejiba , Ait Umalu , Buyni .(teddad akkd yisem tawenza  
deg sin n iyidgan ; Aejiba , Buyni).
- Tawenza : [tæwənzæ] , √wnz , tban-d deg Şşa n yidgan : Adekkar ,  
Akkfadu , Sidi Eic, Timrzrit , Cmini , Sedduq , Buyni( anyir) , Aejiba  
(anyir).
- Ayendur : [æyəndur] , √yindr , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n  
yidgan: Leqser, Barbaca, Fereun.

- Aæenṭus : [ææənṭus] , √enṭs , tban-d deg yiwen n wadeg : Tizi n Berber(teddad akked yisem ænur).
- Aænur: [æænur], √enr , tban-d deg sin n yidgan ; Ssuq letnin , Xerraṭa.

## Uđđun 21 : Genou

**Tabadut:** d agmam yeqqen amessađ yer uđar.



**Agdawal :** Tagecirt/Tayecirt , Afud .

**Amedya :** Win ur nesēi tagecirt amek ad-ibedd , ad i-smeglid kan s wallen , mebeid ad –ittwalli.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tagecirt :ISM /UNT /ASF /ASG :Tigecrar /MRZ : Tgecirt .

**Tamsisliit :**

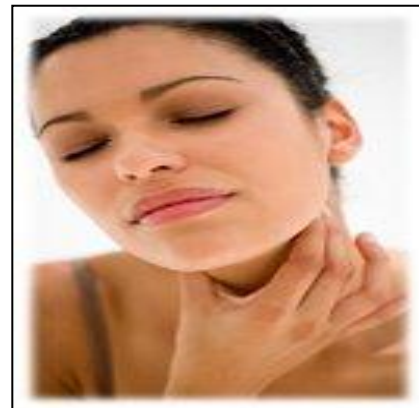
- Tagecirt : [tæġəʃrirt] , √gcr , tasmeskelt-a tban-d deg mraw n yidgan: Adekkar , Akfadu, Aēijba, Hizzar, Cmini, Sedduq, Buyni, Timezrit, Sidi Eic, Ait umalu .
- Tayecirt : [tæyəʃrirt] , √ycrr , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan: Leqser, Ferēun, Barbaca .
- [tæġəʃrirt] → [tæyəʃrirt] , [ġ] →[y] .  
D asmeskel imsisli s yimesli azenzaŷ[ġ] deg wawal amezwaru yuŷalen d imesli azgenargel [y] deg wawal wis sin .

**Amawal :**

- Afud : [æfuđ] , √fd , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Xerrata , Ssuq Letnin, Tizi n Berber .

## Uđtun 22 : Gloutte

**Tabadut :** D agmam yesea talya n umkerđi  
yezga-d gar uđhelqum akked d yinzizen n tayect.



**Agdawal :** Agerjum/Tagerjunt/Ađerjum/Tađerjunt , Ađerjuđ .

**Amedya :** Yewđhel-as lqut deg ugerjum-is .

### a)Asegzi n usmeskel :

✚ Agerjum :ISM /AML /ASF /ASG : Igerjumen /MRZ :Ugerjum .

### Tamsislit :

- Ađerjum : [æđeržum] , √grjm , tasmeskelt-a nufa-tt deg Őša n yidgan: Adekkar, Akfadu, Sedduq, Ait Umalu, Sidi Eic, Timezrit, Hizzar .
- Tađerjunt : [tæđeržumt] , √grjm , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan: Aejiba, Buyni, Cmini
- Agerjum : [ægeržum] , √grjm , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan: Leqser, Feroun, Barbaca .
- Tagerjunt : [tægeržumt] , √grjm , tasmeskelt-a nufa-tt deg yiwen n yideg: Xerrata.

➤ [æđeržum] → [ægeržum] , [đer] → [g] .



D asmeskel imsisli n yimesli azenzay [g̃] deg wawal amezwaru ,yuyalen d imesli aggay [g] deg wawal wis sin .

**Tasnalya :**

- ❖ [æḡəržum] → [tæḡəržumt] ,[Ø...,...Ø] →[t...,...t] .  
D asmeskel deg tewsit, isem amezwaru d amalay , isem wis sin d unti.  
D ayelluy n tecrađ n wunti deg wawal amezwaru,
  
- ❖ [æḡəržum] → [tæḡəržumt] ,[Ø...,...Ø] →[t...,...t] .  
D asmeskel deg tewsit isem amezwaru d amalay , isem wis d unti.  
D ayelluy n tecrađ n wunti deg wawal amezwaru,

**Amawal :**

- Aħerjuť : [æħəržuť] , √ħrjť , tban-d deg yiwen n wadeg: Ferɛun (teddad akked yisem agerjum).

### Uđtun 23 : Grain de beauté

**Tabadut :** Tettmaga –d s ufell n uglim ini-is d aqahwi qessiħen irennu cbaħa I wudem ney sser.



**Agdawal :** Azumbi/Azumba, Lxana, Taæqqayt n sser, Taneqqiđ n zzin, Timellalin n tsekkrt.

**Amedya :** Itecbah teqcict-ihen tamecđtut aladya imi terna akka tesa azumbi yef lħenk-is.

#### Asegzi n usmeskel :

✚ Azumbi :ISM/AML /ASF /ASG : Izumbiyen /MRZ : wr add .

#### Tasnalya :

- Azumbi : [æzumbi] ,  $\sqrt{zmb}$  , tesmeskelt-a tban-d deg sin yidgan: Ĥizzar, Aejiba .
- Azumba : [æzumbæ] ,  $\sqrt{zmb}$  , tesmeskelt-a tban-d deg yiwen yidgan: Sedduq .
- ❖ [æzumbi]  $\rightarrow$  [æzumbæ] , [i]  $\rightarrow$  [æ] .  
D asmeskel s temlellit n teyra [i] deg taggara n wawal amezwaru yuyalen [a] deg taggara n wawal wis sin .

#### Amawal :

- Lxana : [lxænæ] ,  $\sqrt{lxn}$  , tesmeskelt-a tban-d deg mraw d sin n yidgan : Adekkar, Akfadu, Leqser, Ssuq Letnin, Tizi n Berber, Ait Umalu, Sidi Eic, xerrađa, Timezrit, Barbaca, Fereun, Buyni.

- Tæeqqayt n sser : [tæeqqæytnssər] , d isem uddis ,  $\sqrt{\epsilon}\text{Qy}$  ,  $\sqrt{\text{Sr}}$  , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg: Ferεun(teddad akked d yisem lxana).
- Tanqit n zzin : [tænqitnzzin] , d isem uddis ,  $\sqrt{n}\text{qt}$  ,  $\sqrt{\text{Zn}}$  , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg : Cmini, (teddad akked wawal lxana).
- Timellalin n tsekurt: [timəllælinntsəkkurt] , isem uddis isem+n+isem ,  $\sqrt{m}\text{Ll}$  ,  $\sqrt{s}\text{Kr}$  , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg : Buyni (teddad akked d yisem lxana).

## Uttun 24 : Intestin

**Tabadut :** d agmam agensay, seg ddwaxeln uεebbud, des tettnejmaε tisigert n lmekla , s terkiw tettuyal dlexmaj.



**Agdawal :** Ajaεbub, Ajaydan, Azrem .

**Amedya :** Ajaεbub ameqran ixeddem lahlak Lliqliq .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Ajaεbub : ISM/ AML/ASF/ASG :Ijaεbuben , MRZ :Ujaεbub .

**Amawal :**

- Ajaεbub : [æžæεbub] , √jεbb , tasmeskelt-a tban-d deg sin n yidgan : Sedduq , Cmini .
- Ajaydan : [æžæyɔæn] , √jyɔn , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d sin n yidgan : Adekkar, Akfadu, Leqser, Hizzar, Aεjiba, Timezrit, Sidi εic, Fereun, Barbaca, Xerrata, Tizi n Berber , Ssuq Letnin .
- Azrem : [æzrεm] , √zrm , tban-d deg sin n yidgan: Ait Umalu , Buyni .

**Uttun 25 : Joue .**

**Tabadut :** D agmam yellan berra n tfekka ,  
imiddis deg Wudem, d aksum yedlen ayesmar .



**Agdawal :** Lħenk/Lħenk̲ .

**Amedya :** Yiwen n lħenk d azeggay wayeđ d amellal( d inzi) .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Lħenk :ISM/AML/ ASF/ ASG: leħnak/MRZ : wr add .

**Tamsislit :**

- Lħenk : [lħənk] , √ħnk , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d krad n yidgan : Adekkar, Akfadu, Leqser, Fereun , Barbaca, Cmini, Timezrit , Sidi Eic, Buyni, Ait Umalu, Sedduq , Aejiba, Hizzar.
- Lħenk̲ : [lħənk̲] , √ħnk̲ , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan ; Xerrata, Tizi n Berber, Ssuq Letnin .
- [lħənk] → [lħənk̲] , [k] →[k̲] .  
D asmeskel imsisli nyimesli aggay [k] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli azenzay [k̲] deg wawal wis sin .

## Uttun 26 : Langue

**Tabadut :** d agmam n uħulfu yezga-d daxel  
n yimi yesea azal deg tawwuri n umeslay.



**Agdawal :** Iles ,Aleħħah .

**Amedya:** Abu yiles medden akk ines (inzi win issnen ad yehđar).

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Iles :ISM/AML/ASF/ASG: Ilsawen /MRZ : yiles .

**Amawal :**

- Iles : [iləs] , √ls , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d ukuz n yidgan : Sedduq, Adekkar, Akfadu, Leqser, Cmini, Sidi Eic, Timezrit, Barbar, Aejiba, Hizzar, Fereun, Buyni, Ait Umalu, Xerrađa
- Aleħħah :[æləħħæħ] , √lHh , tasmeskelt-a tban-d deg sin n yidgan: Tizi n Berber, Ssuq Letnin .

**Uttun27 : Lévre .**

**Tabadut :** D agmam yettili deg wudem  
amdan yesəa Sin deg-sen yettəwan deg usesru.



**Agdawal :** Icenfired/Icenfired, Iṭarbiben .

**Amedya :** D alyem akk id ayersiw yesəan icenfired i muqranen.

**Asegzi d usmeskel :**

✚ Icenfired :ISM/AML/ASG/ASF: Acenfired /MRZ: Yicenfired .

**Tasnalya :**

- Icenfired : [iʃənfirən] , cnfr , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d sin n yidgan : Adekkar, Akfadu, Leqser, Hizzar, Fereun, Barbaca, Sidi Eic, Ait Umalu, Buyni, Timezrit, Sedduq, Cmini .
- Icenfired : [iʃənfurən] , cfrn , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg ; Aejiba .
- ❖ [iʃənfirən] → [iʃənfurən] , [i] → [u] .  
D ameskel s temlellit n teyra [i] deg wawal amezwaru yuyalen [u] deg wawal wis sin .

**Amawal :**

- Iṭarbiben : [iṭærbibøn] , √ṭrb̄b , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan : Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber



**Uttun 28 : Lombaire .**

**Tabadut :** d tama yellan gar ddaw n uerur akked  
d tama tafallayt n tmeccacin.



**Agdawal :** Ammas/Tammast , Imerzi .

**Amedya :** Tecbaħ tmeġtet taqbaylit imi terna amzur yer wammas .

**Asegzi d usmeskel :**

✚ Ammas : ISM/AML/ASF/ASG: Ammasen/MRZ :Wammas .

**Tasnalya :**

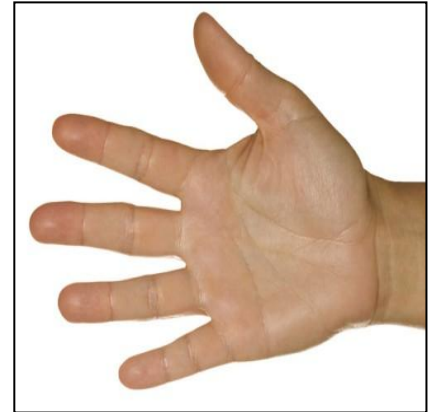
- Ammas : [æmmæs] , √Ms , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d sin nyidgan : Adekkar, Akfadu, Hizzar, Leqser, Barbaca, Fereun, Timezrit, Sidi Eic Sedduq, Ait Umalu, Buyni .
- Tammast : [tæmmæst], √Ms , tasmeskelt-a nuffa-tt deg krad nyidgan ; Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber .
- ❖ [æmmæs] → [tæmmæst], [Ø.....Ø] → [t.....t] .  
-D asmeskel deg tewsit isem amezwaru d amlay isem wis sin d unti. -  
D ayelluy n tecređ n wunti deg yisem amezwaru .

**Amawal :**

- Imerzi : [imərzi] , √mrz , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg : Aejiba .

**Uttun 29 : Main .**

**Tabadut :** d agmam yella berra n tfekka  
,yesea semmus n yiđuđan, amdan ieeddlen yesea  
sin deg sen .



**Agdawal :** /

**Amedya :** Afus ur twaæđ ad tyezzed sudnit .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Afus : ISM/AML/ASF/ ASG :Ifassen /MRZ : Ufus .

Isem-a ur yesea tismeskal nufa-tt deg yidgan akk syiwet n talya : [æfus] ,  
√Fs , isem-a d akmaziy\* , nufa-tdeg tantaliwin-nniđen , deg tmaziyt n  
waṭlas alemmas (Taifi M.1999:365) yesea inumek-nniđen nezmer ad d-  
nebder kra seg-sen am lemeawna : fkaɣ-d afus lemeawna .

### Uttun 30 : Mamelon

**Tabadut** :D taqqaruy n uksum, tessaεut kan tmeṭṭut, itefay-d uyefki deg-s, yes tessawađ ad tsuṭṭeđ mmi-s, tameṭṭut iεedlen tseεeu sin deg-sen .



**Agdawal** : Ixef n tebbuct/ Taqqaruyt n tebbuct, Tikerbiṭ .

**Amedya** : Mi ara ad d- ilal ugrrud amezyan tettak-as yemma-s ad ijbed ixef n tebbuct iwakken ad yetṭeđ .

#### Asegzi n usemeskel :

✚ **Ixef** :ISM/AML/ASF/ ASG :Ixfawen /MRZ :Yixef .

✚ **Tabbuct** : ISM/UNT/ASF/ ASG :Tibbucin/ MRZ :Tebbuct .

#### Amwawl

- Ixef n tebbuct :[ixəfn̄təbbuc] , √xf , √Bc , isem uddis (isem+n+isem) tasmeskelt-a tban-d deg mraw n yidgan : Adekkar, Leqser, Ferεun, Barbaca, Cmini, Timezrit, Buyni, Ait Umalu, Sidi εic, sedduq.
- Taqqaruyt n tebbuct: [təqqæruyt̄n̄təbbuc], √Qr, √Bc , isem uddis (isem+n+isem) tban-d deg semmus n yidgan ; Ssuq letnin, Xerraṭa, Tizi n Berber, Aejiba, Akfadu .
- Tikerbiṭ : [tikərbiṭ] , √krbđ , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg ; Hizzar .

**Uttun 30 : Moelle .**

**Tabadut :** D ayen yellan dixel n yiyes ini-s d azeggay d netta id tuddert n yiyessan .



**Agdawal :** /

**Amedya :** Win iwumi ifuk waddif deg yeyessan-is, tfuk fell-as tikli ney ubeddid.

**Asegzi d usmeskel :**

✚ Adif : ISM/AML/ASF/ASG :wr /MRZ :Wadif .

Isem-a ur yesēi ara tismeskal nufa-t deg yidgan akk s yiwet n talya :

[ædif] , √df , isem-a d akmaziy , nufa-t deg tantaliwin-nniđen deg tmaziyt n waṭlas alemmas (Taifi M.1999:54)

## Uttun 32 : Moelet

**Tabadut** : d aħric awedday deg tfekka n umdan, yettef seg tgecirt armi d ađar.



**Agdawal** : Taglult/Tablult/Taslult, Tigelga .

**Amedya** : Zzik-nni tameđtut taqbaylit mi ara ad truħ ad d-xeđteb immi-s tettextir-as tin yešeān taglult icuren .

**Asegzi n usmeskel** :

✚ Taglult :ISM/UNT/ASF/ ASG :Tiglulin /MRZ : teglult .

**Tamsisliit** :

- Taglult : [tæġlult] , gll , tasmeskelt-a nufa-tt deg sin n yidgan ; Aejiba, Hizzar .
- Tablult : [tæblult] , √gll , tasmeskelt-a nufa-tt deg mraw n yidgan ; Adekkar, Leqser, Ferēun, Barbaca, Cmini, Timezrit, Buyni, Ait Umalu, Sedduq, Sidi Eic .
- Taslult : [tæslult] , √gll , tasmeskelt-a nufa-tt deg yiwen n wadeg ; Akfadu .

➤ [tæġlult] → [tæblult] , [ġ] → [b] ,  
D asmeskal imsisli n yimesli azenzay [ġ] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli azenzay [b] deg wawal wis sin .

➤ [tæġlult] → [tæslult] , [ġ] → [s] .

D asmeskal imsisli n yimesli azenzay [ḡ] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [s] deg wawal wis sin .

➤ [tæblult] → [tæslult] , [b] → [s] .

D asmeskal imsisli n yimesli azenzay [b] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [s] deg wawal wis sin .

**Amawal :**

- Tigelgin : [tigəlgin] , √glg , tban-d deg krad n yidgan : Tizi n Berber, Xerraṭa, Ssuq Letnin .

**Uttun 33 : Nez**

**Tabadut :** D agmam deg udem, yezga-d deg tlemmast gar leeyun deg tama tafellayt akked d uqemmuc deg tama tawaddayt .



**Agdawal :** Anzaren/Inzer, Axennuf .

**Amedya :** Win ur nesein anzaren ulac fell-as littkal .(inzi yef nnif)

**Asegzi n usmeskal :**

✚ Anzaren :ISM/AML/ASG/ASF :Inzer /MRZ : wanzaren .

**Tasnalya :**

- Anzaren: [ænzærən] , √nzr , tasmeskelt-a tban-d deg tam n yidgan ; Adekkar, Akfadu, Leqser(teddad akked yisem axennuf),Timezrit, Buyni, Sidi Eic, Ait Umalu, Sedduq.
- Inzer : [inzər] , √nzr , tban-d deg krad n yidgan : Xerraṭa, Ssuq Letnin, Tizi n Berber(teddad akked d yisem axennuf ).

❖ [ænzærən] → [inzər] , [æ] → [i]/[æ] →[e] / [æn] →[Ø]

-D asmeskel s temlellit n teyra [a] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin.

-D asmeskel s temlellit n teyra [a] deg wawal amezwaru yuyalen [e] deg wawal wis sin.

-D ayelluy n tehrayt [an] deg wawal wis sin .

### **Amawal**

- Axennuf : [æxənnuf] , √xnf , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan : Barbaca, Cmini, Ḥizzar, Aejiba.



### Uttun 34 : Nomrile

**Tabadut** : d taggara n ujeýdan amezyan, yis yetteici luffan mi ara yili deg uεebbuđ n yemma-s, tettili deg tlemmast n uεebbuđ .



**Agdawal** : Timiđ , Aħejniđ , Tajeεbuđ .

**Amedya** : Tayliya-s timiđ .

**Asegzi n usmeskel** :

✚ Timiđ :ISM/UNT/ASF/ASG : Timiđin /MRZ :wr add .

**Amawal** :

- Timiđ : [t̥imiđ] , √mđ , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d krad n yidgan : Adekkar, Akfadu , Leqser, Ferεun, Barbaca, Cmini, Timezrit, Siđi εic, Ssuq Letnin , Tizi n Berber, Xerrata, Sedduq, Buyni .
- Aħejniđ [aħəžniđ] , √hjnđ , tban-d deg yiwen n wadeg : Hizzar .
- Tajeεbuđ : [t̥æžəεbuđ] , √jεbđ , tban-d deg sin n yidgan : Aεjiba , Ait Umalu .

### Uđtun 35: Omoplate

**Tabadut:** d adeg deg tfekka n umdan , s talya n umjux , yezga-d gar yiđil akked tayet yessemalal-iten.



**Agdawal:** Tayruđ, řabeq, lqae n řabeq .

**Amedya:** Deg temnađt n leqbayel deg læeid ameqran ttawin tayruđ I teqcict-nsen izewęen.

#### Asegzi n usmeskel

✚ Tayruđ: ISM/UNT/ASF/ ASG: Tiyerđin/MRZ: Teyrud .

#### Tasnalya :

- řabeq: [řæbæq], √řbq , tasmeskelt-a tban-d deg řza n yidgan: Leqser, Fereun, Barbaca, Cmini, Timezrit, Xerrata, Tizi n Berber, Ssuq Letnin.
- Lqae n řabeq: [lqæe nřæbæq], √ q, √řbq, (d isem uddis gar isem+n +isem) tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg: Akfaddu.
- ❖ [řæbæq] → [lqæe nřæbæq] , [Ø] → [lqæe] .  
D ayelluy n tecređ n urbib deg wawal amezwaru [Ø] → [lqæe] .  
[lqæe(arbib)+ n řabaq(isem)].

#### Amawal:

- Tayruđ : [tæyrud], √ řrř , tban-d deg seđdis n yidgan : Adekkar, Hizzar, Aejiba, Buyni, Ait Umalu, Sedduk.

**Uttun 36 : Ongle**

**Tabadut :** D agmam yella deg taggara n yiđuđa akked d tfednin .



**Agdawal :** /

**Amedya :** Deg tmurt n leqbayel yur-sen mi ara ad afen tameđđut tettrebi iccaren ttenfin ad ččen lqut-is .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Iccer :ISM/AML/ASF/ ASG: Iccaren /MRZ :Yiccer .

Isem-a ur yesēi ara tismeskal nufa-t deg yidgan akk s yiwet n talya :

Iccer : [iššər] , √Skr , nufa-t deg tmeslayt n tmaziyt n waṭlas alemmas n lmerruk : iccer , isker teđra temsartit gar yimesli [s] akked yimesli [k] id – yefkan imesli [c] Ihi aẓar n [iššər] skr .

## Uttun 37 : Oreille

**Tabadut:** d agmam yella deg uqerruy n yal amdan iæddlan yesæa sin yiwen deg tyefut wayeđ deg tzelmađt , yesæa tawwuri n tmesliwt .



**Agdawal :** Amezzuy , Imej .

**Amedya :** Ayen ur yesli umezzuy ney ur walan-t walen , war jin ad d-tanned.

**Asegzi d usmeskel :**

✚ Amezzuy : ISM/ AMI/ASF / Asg : Imezzuyen : Mrz : Umezzuy .

**Amawal :**

- Amezzuy : [æməzzuy] , √mzy , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d krad n yidgan : Adekkar, Akfadu, Leqser, Hizzar, Aejiba, Feræun, Timezrit, Cmini, Ait Umalu, Buyni, Sedduq , Barbaca, Sidi Eic .
- Imej : [iməž] , √mj , tban-d deg krad n yidgan : Xerrađa, Ssuq Letnin, Tizi n Berber .

### Uđtun 38 : Orteil

**Tabadut** : d agmam deg uđar n yal tafekka  
tesea mraw seg-sen , yal ađar yesea semmus .



**Agdawal** : Tifdent/Tifdentđ, Tifendad .

**Amedya** :D leali ađar agrurzan aladya ma yerna tifednin icebhen

**Asegzi n usmeskel** :

✚ Tifdent :ISM/UNT/ASF/ ASG :Tifednin/MRZ : tefdant .

**Tamsisli:**

- Tifdent : [tɪfɔ̃dɔ̃nt] , √fdn , tasmeskelt-a tban-d deg řam yidgan : Adekkar, Akfadu, Hizzar, Aejiba, Cmini, Ait Umalu, Buyni, Sedduq .
- Tifdentđ : [tɪfɔ̃dɔ̃ntđ] , √fdn , tban-d deg semmus n yidgan: Leqser, Feruun, Sidi Eic, Timezrit, Barbaca .
- [tɪfɔ̃dɔ̃nt] → [tɪfɔ̃dɔ̃ntđ] , [t] → [tđ] .  
D asmeskel imsisli s yimesli aggay [t] deg wawal amezwaru yuřalen d imesli azgenagay [tđ] deg taggara n wawal wis sin .

**Amawal :**

- Tifendad : [tɪfɔ̃ndæd] , √fndd , tban-d deg krad n yidgan : Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber .

### Uđtun 39 : Palais

**Tabadut :** d aħric deg yimi, yezga-d deg tama ufella ddaxel n yimi ittqabel iles .



**Agdawal :** Inay/Anay/ Inyi/Alay .

**Amedya :** Deg temsislit mi ara inin imesli uffay yettrusu yiles yef yiney.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Inay :ISM/AML/ASF/ ASG :Anyiwen/MRZ : yinay .

#### Tamsislit

- Iney : [inæy] , √ny , tasmeskelt-a nufa-tt deg ukuz n yidgan : Akfadu , Hizzar, Sedduq , Buyni .
  - Anay : [ænæy], √ny , tasmeskelt-a nufa-tt deg ukuz n yidgan : Aejiba, Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber .
  - Inyi : [inyi] , √ny , tasmeskelt-a nufa-tt deg şsa n yidgan : Adekkar , Leqser, Feroun, Barbaca, Cmini, Sidi Eic , Timezrit .
  - Alay: [ ælæy] , √ny , tasmeskelt-a nufa-tt deg yiwen n wadeg : Ait Umalu .
- [inæy] → [ælæy] , [n] → [l] .  
D asmeskel imsisli n yimesli aggay [n] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [l] deg wawal wis sin .

**Tasnalya :**

❖ [inəy] → [ænəy] , [i] → [æ] / [ə] → [æ] .

-D asmeskel s temlellit n teyra [i] deg wawal amezwaru yuyallen [a] deg wawal wis sin .

-D asmeskel s temlellit n teyra [e] deg wawal amezwaru yuyallen [a] deg awawl wis sin .

❖ [inyi] → [æny] , [i] → [æ] / [Ø] → [æ] / [i] → [Ø] .

- D asmeskel s temlellit n teyra [i] deg wawal amezwaru yuyallen [a] deg wawal wis sin .

-D asmeskel s uyelluy n teyra [a] deg wawal amezwaru .

-D asmeskel s uyelluy n teyra [i] deg wawal amezwaru .

❖ [inyi] → [inəy] , [ə] → [Ø] / [i] → [Ø] .

-D asmeskel s uyelluy n teyra [e] deg wawal amezwaru .

-D asmeskel s uyelluy n teyra [i] deg wawal wis sin .

❖ [inəy] → [æləy] , [i] → [æ] / [ə] → [æ] .

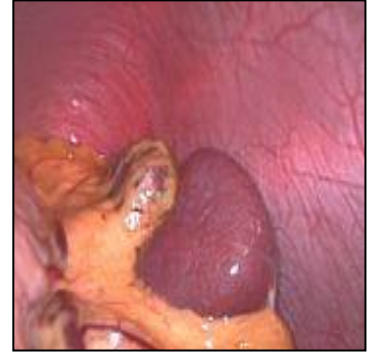
-D asmeskel s temlellit n teyra [i] deg wawal amezwaru yuyallen [a] deg wawal wis sin .

-D asmeskel s temlellit n teyra [e] deg wawal amezwaru yuyallen [a] deg awawl wis sin .

**Tamawat :** [l] , [m] , [n] , d tismeskal deg teqbaylit

## Uttun 40 : Pancréas

**Tabadut :** d agmam agensay , seg ddwaxel n uεebbuđ .



**Agdawal :** Ađiħan/Atiħan/Tađiħant .

**Amedya :** D azegzaw amzun uđiħan .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Ađiħan :ISM/ AML/ASF /ASG :Iđiħanen / MRZ : Uđiħan .

**Tamsislit :**

- Ađiħan : [æđiħæn] , √đħn , tasmeskelt-a tban-d deg šša n yidgan : Adekkar, Akfadu, Sedduq, Hizzar, Aejiba, Buyni, Ait Umalu .
- Atiħan : [ætiħæn] , √đħn , tban-d deg tam n yidgan : Leqser, Barbaca, Sidi Eic, Ferεun, Timezrit, Xerrađa, Ssuq Letnin, Tizi n Berber .
- Tađiħant : [tæđiħænt] , √đħn , tban-d anagar deg yiwen n wadeg : Cmini .

➤ [æđiħæn] → [ætiħæn] , [d] → [t] .

D asmeskel imsisli n yimesli uffay [d] deg wawal amezwaru yuɣalen d imesli uffay [t] deg wawal wis sin .



**Tasnalya :**

❖ [æt̪ihæn] → [t̪æt̪ihænt̪], [∅,.....∅] —[t̪,.....t̪] .

- D ayeluy n tecređ n wunti deg wawal amezwaru.
- D asmeskel deg tewsit , isem amezwaru amalay isem wis sin d unti .

## Uttun 41: Peau

**Tabađut :** d taylaft yedlen tafeka n umdan,  
yemxalef yini-s deg lğens yer wayeđ



**Agdawal :** Aglim/Aylim/Awlim .

**Amedya :** Ini n wuglim n yirumyın tuget deg-sen d acebħan .

**Asegzi d usmeskel :**

✚ Aglim :ISM/AML/ASF/ASG :Igulman /MRZ : Uglım

**Tamsisliť :**

- Aglim : [æġlim] , √glm , tasmeskalt-a tban-d deg mraw d yiwen yidgan : Adekkar, Akfadu, Aejiba, Ĥizzar, Cmini, Timezrit, Buyni, Sidi eic, Buyni, Ait Umalu, Sedduq .
  - Aylim : [æylim] , √glm , tban-d deg semmus n yidgan :Leqser , Barbaca, Ssuq Letnin .Tizi n Berber, Xerraťa
  - Awlim : [ æwlim] , √glm , tban-d deg yiwen n yideg : Fereun .
- [æġlim] → [æylim] ,[ġ] → [y] .  
D asmeskel imsisli n yimesli azenzay [ġ] degwawal amezwaru yuyalen d imesli azgenargal [y] deg wawal wis sin .
- [æġlim] → [ æwlim] ,[ġ] → [w] .  
D asmeskel imsisli n yimesli azenzay [ġ] degwawal amezwaru yuyalen d imesli azgenargal [w] deg wawal wis sin .

➤ [æylim] → [æwlim], [y] → [w].

D asmeskel imsisli n yimesli azgenargal [y] degwawal amezwaru yuyalen d imesli azgenargal [w] deg wawal wis sin .

## Uđtun 42 : Pied

**Tabadut :** d aħric n tfekka ,d adday fell-as  
ibedden yeħricen-nniđen.



**Agdawal :** Ađar/Ađar .

**Amedya :** Amaxir tikli yef uđar wala tikli s tkarust.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Ađar :ISM/AML/ASF/ASG :Idaren/MRZ :Uđar .

**Tamsislit :**

- Ađar : [æđær] , √đr , tasmeskelt-a tban-d deg řam n yidgan: Adekkar, Akfadu, Ĥizzar, Aeřiba, Sedduę, Ait Umalu, Cmini, Buęni .
  - Ađar :[æřær] , √đr , tban-d deg řam n yidgan: Leęser, Sidi Ĥic, Timezrit, Feręun, Barbaca, Tizi n Berber, Ssuę Letnin, xesřrařa.
- [æđær] → [æřær] ,[d] → [ř] .  
D asmeskel imsisli n yimesli uffay [d] deg wawal amezwaru yuęalen d imesli uffay [ř] deg wawal wis sin .

### Uđtun 43 : Pomme de Main

**Tabadut :** d talemast n ufus tezga-d gar yiđudan akked d tama n wada n yiyel .



**Agdawal :** Tadakumt, Tabakkurt/Abekkur/Abukker, Idikkel/Tiddikelt, , Tabaqit.

**Amedya :** Win it-tettayzaz tdakumt-is ad-iđef idrimen.

### Asegzi n usmeskel :

✚ Tadakumt: ISM/AML/ASF/ASG :Tidukam /MRZ :Tdakumt .

### Tamsisliť :

- Tabakkert :[ t̡æb̡ækk̡<sup>w</sup>ert̡ ] , √bKr , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg : Adekkar.
- Abekker : [æb̡øk̡k̡<sup>w</sup>ər] , √bKr , tban-d deg yiwen n wadeg : Akfadu .
- Abukker : [æb̡uk̡k̡ər] , √bKr , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg : Cmini .
- Idikkel : [id̡ikk̡əl]: √dKl , tasmeskelt-a tban-d deg tam n yidgan : Leqser, Fer̡un, Barbaca, Timezrit, Xerraťa, Sidi Ėic, Tizi n Berber Ssuq Letnin .
- Tiddikelt :[tid̡ikk̡əlt] , √dKl , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan n yidgan: Ĥizzar, Ait Umalu, Aejiba.

**Tasnalya :**

❖ [tæbæk̥k<sup>w</sup>ərt] → [æbæk̥k<sup>w</sup>ər], [t .....,... t] → [Ø.....,....Ø].

-D ayelluy n tecređ n wunti deg wawal wis sin .

-D asmeskel deg tewsit isem amezwaru d unti isem wis sin d amalay .

❖ [tidikkəlt] → [idikkəl], [t .....,... t] → [Ø.....,....Ø].

-D ayelluy n tecred n wunti deg yisem wis sin .

-D asmeskel deg tewsit isem amezwaru d unti, isem wis sin d amalay .

❖ [æbək̥kur] → [æbuk̥kər], [ə] → [u]/ [u] → [ə] .

-D asmeskel s temlellit n teyra [ə] deg wawal amezwaru yuɣalen [u] deg wawal wis sin .

-D asmeskel s temlellit n teyra [u] deg wawal amezwaru yuɣalen [e] deg wawal wis sin .

**Amawal :**

- Tadakumt : [tædæk̥kumt] , √dkm , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg : Sedduq .
- Tabaqit : [tæbæk̥qit] , √bq , tban-d deg yiwen n wadeg : Buyni .

## Uttun 44: Pupille

**Tabadut** : d talemast n tiť , yes nettwali d nettat id aruť n tiť.



**Agdawal** : Memmu/Mummu, Ameħruc/tameħruct , Nnur .

**Amedya**: Tťadarey lwaldin-iw am memmu n tiťiw .

### Asegzi n usmeskel :

✚ Tamemmuct : ISM/UNT/ASF/ ASG :Timemmucin/MRZ :Tmemmuct

### Tasnalya :

- Ameħruc : [æməħruc] , √ħrc , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Akfadu, Timezrit, Sidi Eic .
  - tameħruct: [tæməħruť ] , √ħtc , Tban-d deg yiwən n wadeg : Adekar .
  - Memmu : [məmmu] , √mM , tban-d deg ukuz n yidgan : Sedduq, Tizi n Berber, Ait Umalu, Xerraťa .
  - Mummu : [ mummu] , √mK , tban-d deg řša n yidgan : Leqser, Ĥizzar, Aejiba, Ssuq Letnin, Buyni, Ferēun , Barbaca.
- ❖ [məmmu]→ [ mummu] ,[ə] → [u]  
D asmeskel s temlellit n teyra [e] deg wawal amezwaru yuyalen [u] deg wawal wis sin .

- ❖ [æməḥruc] → [tæməḥrušt] , [∅.....,.....∅],[t.....,.....t] .
  - D ayelluy n tecreḍ n wunti deg yisem amezwaru.
  - D asmeskel deg tewsit isem amezwaru d amalay iem wis sin d unti.

**Amawal:**

- Nnur :[nnur],  $\sqrt{Nr}$  , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg :Cmini



## Uttun 45 : Sein

**Tabadut :** D agmam yella deg yidmaren n tmeđtut, iseėeu ayefki mi ara ad tarew tmeđtut .



**Agdawal :** /

**Amedya:** Amaxir luffan ad yeđeđ deg tebbuct n yima-s ayefki-s wala win n tđannut.

**Asegzi n smeskel :**

✚ Tabbuct : ISM/UNT/ASF/ASG :Tibbucin/ MRZ : tebbuct .

Isem-a ur yesėi tesmeskal nufa-t deg yidgan akk deg unnar n tsasant-a s yiwet n talya :

- Tabbuct : [tæbbušt] , √Bc ,

## Uttun 46 : Sourcils

**Tabadut :** d anẓaden i reqqaqen zzgan-d tama tafalayt n wudem tħareben yef allen.



**Agdawal :** Laeyun, Timi, Isebliwen .

**Amedya :** Laeyun n wargaz d wid n tmeṭṭut maci kifkif , tameṭṭut tettekes-iten ma yella d argaz xati.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Laeyun :ISM/AML/ASG /ASF : war / MRZ : leeyun .

**Amawal :**

- Laeyun : [læeyun], √eyn , tasmeskelt-a tban-d deg mraw n yidgan : Adekkar, Akfadu, Leqser, Fereun, Barbaca, Cmini, Timezrit, Ait Umalu, Sidi Eic, Sedduq.
- Timi: [ṭimi] , √m , tban-d deg krad n yidgan : Aejiba, Hizzar, Buyni.
- Isebliwen : [isəbliwən] , √blw , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan: Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber.

**Tamawat :** awal laeyun d areṭṭal seg taerebt yussa-d s wawal leeyun.

## Uttun 47 : Talon

**Tabadut** :d tama n wadda n uđar d tamdeffirt,  
fell-as iekkez uđar.



**Agdawal** : Agrez, Awrez, Iwrez.

**Amedya** : deg leşnaf n yimdanen, llan wid iwumi id ifey ugrez llan wid neđden sean talqaht uđar teqeed .

**Asegzi n usmeskel** :

✚ Agrez :ISM/AML/ASF/ ASG: Igerzan /MRZ: Ugrez.

**Tamsisli** :

- Agrez : [ægrəz] , √wrz, tasmeskelt-a tban-d deg tza n yidgan :Adekkar, Akfadu, Hizzar, Aejiba, Cmini, Timezrit, Ait Umalu, Sidi Eic, Sedduq.
- Awrez : [æwrəz] , √wrz, tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Leqser, Buyni, Tizi n Berber.
- Iwrez : [iwrəz] , wrz , tasmeskelt-a nufa-tt deg ukuz n yidgan : Ssuq Letnin, Xerrađa, Barbaca, Ferəun.

➤ [ægrəz] → [æwrəz] ,[g̃] → [w] .

D asmeskel imsisli n yimesli azenzay [g̃] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli azgenargal [w]deg wawal wis sin .

➤ [æḡrəz] → [iwrəz] , [ḡ] → [w] .

D asmeskel imsisli n yimesli azenzaḡ[ḡ] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli azgenargal [w] deg wawal wis sin .

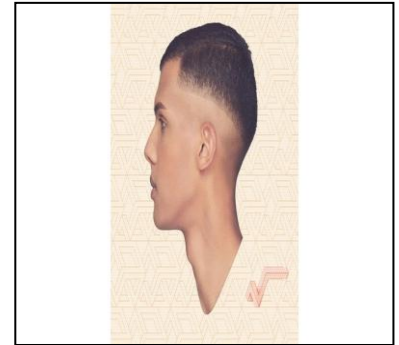
**Tasnalya :**

❖ [æwrəz] → [iwrəz] , [æ] → [i] .

D asmeskel s temlellit n teyra [a] deg tazwara n wawal amezwaru yuyalen [i]deg tazwara n wawal wis sin .

**Uttun 48 : Tête**

**Tabadut:** d aħric n tfekka talya-s taqqurant,  
yesea aṭas n yigmamen am anzren, allen,  
aqemmuc..., d aħric afellay n tfekka .



**Agdawal :** Aqerruy/Aqerru, ixef.

**Amedya :** Itteqraħi-t uqerruy-is.

**Asegzi n usmeskal :**

✚ Aqarruy:ISM/AML/ASF/ ASG :Iqerray./MRZ : uqerruy.

**Tasnalya :**

- Aqerruy: [æqərruy] , √qR , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d yiwen n yidgan: Adekkar, Akfadu, Leqser, Sedduq, Sidi Ėic, Timezrit, Fereun, Barbaca, Cmini, Ait Umalu, Buyni .
- Aqerru : [æqərru] , √qR , tasmeskelt-a tban-d deg sin n yidgan : Aejiba, Ĥizzar .
- ❖ [æqərruy] → [æqərru] , [y] →[Ø] .  
D ayelluy n yimesli azgenargal [y] deg wawal wis sin iwsishil n usuru

**Amawal :**

- Ixef :[ixəf] , √xf , tasmeskalt-a nufa deg krad n yidgan : Xerrata ,Tizi n Berber, Ssuq Letnin.(teddad deg yiggan-a d yisem Aqarruy ).

Nufa-t deg tantaliwin-nniđen n tmaziyt d akmaziy yesəa inumak-nniđen (Tifrat: ixef n lxiđ) ney ikerri (ixef n ləid)

-Isem-a yesəa inumak-nniđen ur icudden ara yer unemek-a : Amedya( imđebar : aqarruy n uxxam) nufa-t deg wawal uddis (Aqarruy n tmacint)

## Uđtun 49 : Ventre

**Tabadut :** d agmam deg tlemmast n tfekka n umdan yejmel : ijeđdan , Lkarc, tigezzal....) .



**Agdawal :** Aεebbuđ/Aεebbuđ .

**Amedya :** Win i wumi meqqr uεebbuđ-is ur i seεeu ara azal deg tmetti .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Aεebbuđ :ISM/AML/ASF/ASG : Iεebbđan , MRZ :Uεebbuđ .

**Tamsisliit :**

- Aεebbuđ : [æεəbbuđ] , √εBđ , tasmeskelt-a tban-d deg ɥam n yidgan : Adekkar, Akfadu, Hizzar, Aεjiba, Sedduq, Ait Umalu, Buyni.Cmini.
- Aεebbuđ : [æεəbbuđ] , √εBđ , tasmeskelt-a tban-d deg ɥam n yidgan : Leqser, Sidi Eic, Timezrit, Fereun, Barbaca, Tizi n Berber, Ssuq Letnin, Xerraɥa.
- [æεəbbuđ] → [æεəbbuđ] , [d] → [t] .  
D asmeskel imsisli n yimesli uffay [d] deg wawal amezwaru yuɥalen d imesli uffay [t] deg wawal wis sin.

## Uttun 50 : Visage

**Tabadut :** d tama n sdat n uqerruy, deg-s allen, Anzaren, qemmuc, Leeyun...



**Agdawal :** udem/Aqaddum, Axenfuc .

**Amedya :** Azuren n wuddem( inzi yef win ur nettsethi ara )

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Udem : ISM/AML/ASF/ ASG :Udmawen/MRZ : Wudem .

**Tasnalya :**

- Udem : [udəm] , √dm , tasmeskelt-a nufa-tt deg mraw d ukuz n yidgan : Adekka(teddad akked yisem axenfuc), Akfadu, Sedduq, Leqser, Hizzar, Aejiba, Barbaca, Ferəun, Timezrit, Sidi Eic, Tizi n Berber, Ssuq Letnin, Xerraṭa, Cmini.
- Aqeddum : [æqəddum] , dm , tasmeskelt-a tban-d deg sin n yidgan :Buyni, Ait Umalu .
- ❖ [æqəddum] → [udəm] , [aq] → [Ø]  
D ayelluy n tecređ n urbib [aq] deg yisem wis sin .

**Amawal :**

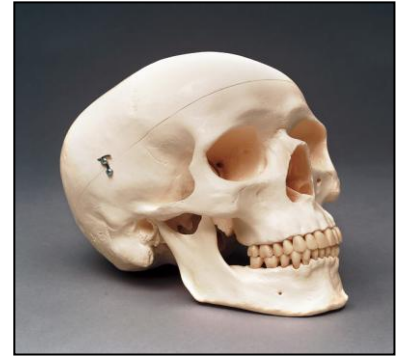
- Axenfuc : [æxənfuʃ] , √xnf , tasmeskelt-a tban-d anagar deg yiwen n wadeg : Adekkar tedda-d akked yisem udem) .



**Tamawt :** llan kra n yismawen ssawalen-ten deg kra n temnađin maca deg kra nniđin yur-nsen d walen n ucammut ,amedya( Aqaddum ssawalen-t deg temnađin n Ait Umalu, Buyni )maca yer temnađin-nniđen d awal acammut qqaren-t iwin ur necbiđ ara deg řřefa(Cmini, Sidi Eic...)

## Uđtun 51 : Vout de Crâne

**Tabadut :** d tama tafallayt n uqerruy, tessa am lqeeda .



**Agdawal :** /

**Amedya :** Ayen yuran deg umelyiy ur timeħhu uselyiy.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tamelyiyt : ISM/UNT/ASF/ ASG :Timelyiyin/MRZ: Tmelyiyt .

Isem-a ur yesεa ara tismeskal nufa s talya-ya deg yidgan deg unnar n tsasant-a akk s yiwet n telya :

- Tamelyiyt : [tæməlyiyt] , √mlyy .

## Uttun 52 : yeux

**Tabadut :** d igmamen deg tama tafallayt n wudem, zgant-d ddaw n leeyun, yal amdan yesεa snat deg-sent .



**Agdawal:** Allen, Tiṭṭawin .

**Amedya :** Ula dayen zran-t walen ad d-qqaren teshitrifađ( tizlit n maεtub).

**Asegzi d usmeskal :**

Allen :ISM/UNT/ASG/ASF: tiṭ /MRZ : Wallen .

**Amawal :**

- Allen : [ællən] , √L , tasmeskelt-a Tban-d deg mraw d krad n yidgan : Adekkar, Akfadu, Leqser, Hizzar, Aεjiba, Cmini, Timezrit, Ait Umalu, Buyni, Barbaca, Sidi Eic, Sedduq, Ferεun.
- Tiṭṭawin : [tiṭṭæwin] , √T , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan :Xerraṭa, Ssuq letnin, Tizi n Berber .

**Uṭṭun 01 : Apcés**

**Tabadut :** d taeeqqayt yetteamiren d rrsed  
Ixeddem tawliwin i umdan .



**Agdawal :** /

**Asegzi n umeskel :**

✚ **Timmist :** ISM/UNT/ASF/ ASG :wr/MRZ: wr add .

Isem-a ur yesei ara tismeskal nufa-t deg yidgan akk deg unnar n tsasant –a yiwwet n talya :

- Timmist : [ṭimmisṭ] , √Ms .

**Tamawt :** yes ma idurara ney isaffen gar temnađin maca tutlayt taqbaylit yella deg wanda kra wawalen ssawalen-t kif kif .

### Uṭṭun 02: Adénopathée

**Tabadut :** d ieeqqayen muggen d imeqranen

S ddaxel n tayect tfayen-d ticki yuđen umdan tawla.



**Agdawal :** Awles, Iwles, Tasgert, Tisgert, Iwelses, Iwelsis .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Awles : ISM/AML/ASF/ASG :Iwelsen/ MRZ :Uwles .

**Tasnalya :**

- Awles: [æwləs] , √wls , tesmeskelt-a nufa-tt deg seđdis n yidgan : Adekkar, Sedduq, Ait Umal, Buyni, Aejiba, Hizzar.
- Iwles : [iwləs] , √wls , tesmeskelt-a nufa-tt deg semmus n yidgan : Leqser, Feeun, Barbaca, Timezrit, Sidi eic.
- Tasgert : [tæsġert] , √sgr , nuffa-tt deg yiwen wadeg : Akfadu .
- Tisgert : [tisġert] , √sgr , tesmeskelt-a nufa-tt deg yiwen wadeg : Cmini.
- Iwelses : [iwəlsəs] , √wlss, tesmeskelt-a nuffa-tt deg yiwen n n yideg : Ssuq Letnin.
- Iwelsis : [iwəlsis] , √wlss, tesmeskelt-a nufa-tt deg sin n yidgan : Tizi n Berber, Xerrata .

❖ [æwləs] → [iwləs] , [æ] → [i] .

D ayelluy n teyra [a] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin .

❖ [tæsġert] → [tisġert] , [æ] → [i] .

D ayelluy n teyra [a] deg wawal amezwaru yuḡalen [i] deg wawal wis sin .

❖ [iwəlsəs] → [iwəlsis] , [ə] → [i] .

D ayelluy n teyra [e] deg wawal amezwaru yuḡalen [i] deg wawal wis sin .

### Uṭṭun 03 : Angine

**Tabadut :** d aṭṭan yekkat yer ddaxel n tayect  
Tettcufu yettuṭyal umdan ur yettizmir ara ad yeseblaε  
Imakla ney aman.



**Agdawal :** Lahlak n tayect, TIwermin, Tiglulin, Lahlak n tayect.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Nzul : ISM/AML/ASF/ASG : wr/ MRZ: wr add.

**Tamsisliit :**

- Lahlak n tayect : [læhlæk̄ntæy<sup>w</sup>əšt̄] , √hlk , yc , tasmeskelt-a nufa-tt deg šša n yidgan : Adekkar, Akfadu, Sedduq, Fereun, Sidi Eic, Cmini, Timezrit.
  - Lahlak n tayect : [læhlæk̄ntæyəšt̄] , √hlk , yc , tasmeskelt-a nufa-tt deg sin n yidgan : Barbaca, Leqser .
- [læhlæk̄ntæy<sup>w</sup>əšt̄] → [læhlæk̄ntæyəšt̄] , [y] —[y<sup>w</sup>] .

D asmeskel imsisli n yimesli aggay [y] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli n tanyit [y<sup>w</sup>] deg wawal wis sin .

### Amawal :

- Tiglulin : [ṭiḡlulin] , √gll , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Xerraṭa, Tizi n Berber, Ssuq Letnin .
- Tiwermin : [tiwərmin] , √wrm , tban-d deg ukuz n yidgan : Aejiba, Ait Umalu, Hizzar, Buyni.



**Uṭṭun 04: Aphtès**

**Tabadut** : d tiēqqayin tt maga-t s ddaxel n yimi n umdan .



**Agdawal:** Ticelfuṭin, Ticelfuḍin, Bumellal, Nazla, miħraren, Acelfuṭ, Tiħebbuyin.

**Asegzi n smeskel :**

✚ Tilelluyin : ISM/UNT/ASG / ASF : Talelluyt/ MRZ : Tlelluyin.

**Tamsisliṭ**

- Ticelfuṭin : [tišəlfuṭin] , √clfd , tasmeskelt-a nufa-tt deg semmus n yidgan : Sidi Ėic , Timezrit, Barbaca, Leqser, Fereun.
  - Ticelfuḍin: [tišəlfuṭin], √clfd , tasmeskelt-a tban-d deg sin n yidgan : Akfadu, Aejiba .
  - Tacelfuṭ : [təšəlfuṭ], √clfd , tasmeskelt-a nufa-tt deg yiwen n wadeg : Cmini .
- [tišəlfuṭin] → [tišəlfuṭin] , [t] → [d].  
D asmeskel imsisli n yimesli aggay uffay [t] deg wawal amezwaru yuṭalen d imesli aggay uffay [d] deg wawal wis sin.

**Tasnalya :**

- ❖ [tišəlfuṭin] → [təšəlfuṭ] , [in] → [∅] .  
-D timerna n tahrart [in] yer wawal wis sin  
-D asmeskel deg tewsit awal amezwaru d aseget , awal wis sin dasuf .

### Amawal :

- Bumellal : [buməllæl] , √mLl , tasmeskelt-a tban-d deg sin n yidgan : Sedduq, Hizzar.
- Imiḥraren : [imiḥrærən] , √mhrr, tban-d deg sin n yidgan: Ssuq Letnin , Xerraṭa .
- Nazla : [næzlæ] , √zl , tban-d deg yiwen n wadeg : Tizi n Berber .
- Tiḥebbuyin : [tiḥəbbuyin] , √ḥB , tban-d deg krad n yidgan: Ait Umalu , Buyni, Adekkar.

### Uṭṭun 05 : Asthme .

**Tabadut :** D aṭṭan yetthaza idmaren n umdan , yettaeær ad yesnufes ney am akken ad-nnini yettdiq nnefs .



**Agdawal :** , Ddiqat , Ddiqan, Llaẓm,

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Buneggaf : ISM/AML/ASF/ASG : / , MRZ : /

**Tamsisliit :**

- Ddiqa : [ddiqæ] : √Dq , tban-d deg mraw n yidgan : Cmini, Timezrit, Xerrata, Buyni, Leqser, Ait Umalu, Adekkar, Ssuq Letnin, Akfadu, Barbaca.
- Ddiqan : [ddiqæn] , √Dq , tban-d deg sin n yidgan : Tizi n Berber, Fereun, Sedduq, Sidi Eic,
- [diqæ] → [diqæn] , [Ø] → [n] .  
D asmeskel imsisli n yimesli aggay [t] deg tazwara n wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [n] deg taggara n wawal wis sin.

**Amawal :**

- Llaẓm : [læẓm] , √Lẓm , tban-d deg sin n yidgan : Aejiba, Hizzar .

### Uṭṭun 06 : Blessur .

**Tabadut :** d ljarḥ tteddun deg-s ḥawla n Yidamen, yettili deg tuget deg uqqaruy, sseba n waya d agezzum n yizuran .



**Agdawal:** Afeddix/ Afeččix/Afessix .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Afeddix : ISM/AML/ASF/ASG: Ifeddixen/MRZ : Ufeddax.

**Tamisilit :**

- Afeddix : [æfəddix] , √fDx , tasmeskelt-a nufa-tt deg mraw d sin n yidgan : Adekkar, Akfadu, Sedduq, Leqser, Ḥizzar, Aejiba, Fereun, Cmini, Timezrit, Sidi Eic, Ait Umalu, Ssuq Letnin.
  - Afeččix : [æfəččix] , √fSx, tasmeskelt-a nufa-tt deg yiwen n wadeg : Buyni.
  - Afessix : [æfəssix] , √fSx , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan : Barbaca, Tizi n Berber, Xerraṭa.
- [æfəddix] → [æfəččix] , [dd] → [čč] .  
D asmeskel imsisli n yimesli [dd] deg wwal amezwaru yuyalen d imesli [čč] deg wawal wis sin .
- [æfəddix] → [æfəssix] , [dd] → [ss] .  
D asmeskel imsisli n yimesli ussid aggay [dd] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli ussid aggay [ss] deg wawal wis sin .

➤ [æfəččix] → [æfəssix], [čč] → [ss].

D asmeskel imsisli n yimesli ussid aggay [čč] deg wwal amezwaru yuyalen d imesli ussid aggay [ss] deg wawal wis sin .

### Uṭṭun 07 : Cancer

**Tabadut :** D aṭṭan yeweren aṭas ur iħellu ara  
Tsemmin-as s wadeg iyekkat waṭṭan –a .



**Agdawal :** Lahlak afuħan, Tabeeuuct, Tawekkiwt, Lkunşir.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tabeeuuct : ISM/UNT/ASF/ASG : /MRZ : Tbeeuuct .

**Amawal :**

- Lahlak afuħan : [Læhlæk æfuħæn] , hlk , fħ , tasmeskelt-a tban-d deg şsa n yidgan : Akfadu, Ĥizzar, Aejiba, Leqser, Sidi Eic, Tizi n Berber, Ssuq Letnin .
- Tabeeuuct : [tæbæeušt] , √bec , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan : Sedduq, Adekkar, Buyni, Ait Umalu.
- Tawekkiwt : [tæwækkiwt] , √kwk, tasmeskelt-a nufa-tt deg yiwen n wadeg : Cmini.
- Lkunşir : [lkunşir] , √kncr, tasmeskelt-a nufa-tt deg ukuz n yidgan : Timezrit, Fereun, Barbaca, Xerrata.

Uṭṭun 08 : Carie dentaire .

**Tabadut :** d rekku n tuymas, sseba n waya d tabaεuct i yettatten deg tuymas alma tfuk-itent.



**Agdawal :** Lfula, Lahlak n Tyennust, Rekku n tuymest, Rekku n tiymest ,

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Lfula : ISM/UNT/ASF/ASG : wr /MRZ : wr add .

**Tamisislit :**

- Rekku n tuymest : [rəkkuntuyməst] , √rK , γms , tasmeskelt-a tban-d deg sin n yidgan : Hizzar , Aεjiba.
  - Rekku n Tyennust: [rəkkuntγənnust] , √rK , γms , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan : Fereun , Barbaca, Leqser.
  - Rekku n tiymest : [rəkkuntiyməst] , rK , √γms , tasmeskelt-a nufa-tt deg krad n yidgan : Tizi n Berber, Xerrata, Ssuq Letnin .
- [rəkkuntuyməst] → [rəkkuntγənnust] , [m] → [nn] .  
D asmeskel imsisli n yimesli aggay [m] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli ussid aggay [nn] .

**Tasnalya :**

❖ [rəkkuntiyməst] → [rəkkuntuyməst] , [i] → [u] .

D asmeskel s temlilit n teyra [i] deg wawal amezwaru yuyalen [u] deg wawal wis sin .

❖ [rəkkuntuməst] → [rəkkuntyənnust], [u] → [Ø] . [ə] → [u] .

-D ayelluy n teyra [u] deg wawal amezwaru .

- D asmeskel s temlellit n teyra [e] deg wawal amezwaru yuyalen [u] deg wawal wis sin .

❖ [rəkkuntiməst] → [rəkkuntyənnust], [i] → [Ø] . [ə] → [u] .

-D ayelluy n teyra [i] deg wawal wis sin .

-D asmeskel s temlellit n teyra [e] deg wawal amezwaru yuyalen [u] deg wawal wis sin .

### Amawal :

- Lfula : [lfulæ] , √fl , tasmeskelt-a nufa-tt deg tam n yidgan : Sedduq, Adekkar, Akfadu, Cmini, Timezrit, Sidi Eic, Buyni, Ait Umalu.



### Uṭṭun 09 : Chlosma

**Tabadut :** d tiqcert taqahwit yettmagen yef wudem n tmeṭṭut mi ara tili s tadist ney mbeed mi ara tarew.



**Agdawal :** Takkula ,Akkulet, Takkuli, Tikkiliwin, Tikkawlatin .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Takkula : ISM/UNT/ASF/ASG : Tikkuliwin/ MRZ : Tkulla.

**Tasnalya :**

- Takkula : [tækkulæ] , √Kl , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan : Sedduq, Hizzar , Buyni , Ait Umalu,
- Takkuli : [tækkuli] , √Kl , tban-d deg sin n yidgan : Fereun, Barbaca .
- Takkulya : [tækkulyæ] , √Kl , tban-d deg yiwen n wadeg : Aejiba .
- Akkulet: [ækkulət] , √Kl , tban-d deg seddis s n yidgan : Sidi Eic, Timezrit, Leqser, Akfadu, Cmini, Adekkar .

❖ [tækkulæ] → [tækkuli] , [æ] → [i] .

D asmeskel s temlellit n teyra [a] deg taggara n wawal n amezwaru yuyalen [i] deg taggara n wawal wis sin.

❖ [tækkulyæ] → [tækkulæ] , [y] → [∅] .

D asmeskel s uyelluy n yimesli azgenargal [y] deg wawal wis sin .

### Amawal :

- Tikkiliwin : [t̪ik̪k̪iliwin] , √kl , tban-d deg yiwen n wadeg : Xerrata .
- Tikawlatin : [t̪ik̪awlæt̪in] , √kwl , tban-d deg sin yidgan : Tizi n Berber, Ssuq Letnin .

**Uṭṭun 10 : Choléra :**

**Tabadut :** d aṭṭan yetthazan amdan deg kra  
wussan ma yella ur yeḥli ara ad yemmet.



**Agdawal :** Buchiđ, Abuchiđ, Buchiṭ, Bujhiđ, Tabuchiṭ.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Buchiđ : ISM/AML/ASF/ASG: wr / MRZ : wr add

**Tamsisliṭ :**

- Buchiđ : [buʃhiđ] , √chđ , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan : Adekkar, Sedduq, Aejiba, Hizzar.
- Abuchiđ : [æbuʃhiđ] , √chđ , tban-d deg krad n yidgan : Akfadu , Buyni, Cmini .
- Buchiṭ: [buʃhiṭ] , √chđ , tban-d deg ukuz n yidgan : Leqser, Fereun, , Timezrit, Barbaca .
- Bujhiđ : [buʒhiđ] , √chđ , tasmeskelt-a nufa –tt deg yiwen n wadeg : Ait Umalu .
- Tabuchiṭ : [tæbuʃhiṭ] , √chđ , tasmeskelt-a nufa –tt deg krad n yidgan : Tizi n Berber, Ssuq Letnin, Xerrata

- [bušħiđ] → [bušħiṭ] , [d] → [t] .  
D asmeskel imsisli n yimesli aggay uffay [d] deg taggara n wawal amezwaru yuḡalen d imesli aggay uffay [t] deg taggara n wawal wis sin.
- [bušħiṭ] → [tæbušħiṭ] , [Ø] → [t] .  
-D ayelluy n tecređ n wunti deg wawal amezwaru .  
-D asmeskel deg tewsit isem amezwaru d amalay isem wis sin unti .
- [bužħiđ] → [bušħiđ] , [j] → [c] .  
D asmeskel imsisli n yimesli aggay [j] deg wawal amezwaru yuḡalen d imesli aggay [c] deg wawal wis sin.

### Tasnalya :

- ❖ [æbužħiđ] → [bušħiđ] , [æ] → [Ø] .  
D asmeskel s uyelluy n teyra [a] deg wawal wis sin .

### Amawal :

- Tṭæun : [tṭæun] , √Tæn , tasmeskelt-a nufa-tt deg yiwen n wadeg : Sid Eic.

### uṭṭun 11 : Crevasses

**Tabadut:** d iceqqiqen ttefeyen-d deg yifassen deg taşmuđi .



**Agdawal :** şşer, iceqqiqen .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ şşer :ISM/AML/ASF/ASG : wr /MRZ : wr add.

**Amawal :**

- şşer : [şşəř] , √Sr , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d krad n yidgan : Adekkar, Akfadu, Sedduq, Leqser, Aejiba, Hizzar, Barbaca, Fereun, Cmini, Timezrit, Sidi Eic, Ait Umalu, Buyni.
- iceqqiqen : [iřəqqiqən] , √cQq , tban-d deg krad n yidgan : Tizi n Berber, Xerrata, Ssuq Letnin.

### Uṭṭun 12 :Creusasse

**Tabadut :** d icerrigen id- yettefyen deg yigerzan n yidaren umdan .



**Agdawal :** Tifexsa, Icqiqen

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tifexsa : ISM/UNT/ASF/ASG :Tfexsiwin/MRZ : Tfexsa.

**Amawal :**

- Tifexsa : [t̥ifəxsæ] , √fxs , tasmeskelt-a tban-d deg t̥za n yidgan : Adekkar, Akfadu, Sedduq, Ḥizzar, Aejiba, Cmini, Buyni, Sidi Eic, Ait Umalu.
- Icqiqen : [iʃqiqən] , √cq̣q , tban-d deg ṣsa n yidgan : Leqser , Barbaca, Fereun, Timezrit, Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber .

**Uṭṭun 13 : Délire**

**Tabadut :** d aṭṭan yetṭhaza leeql ney aqarruy yettuṭyal umdan ur yaelim ara d acu i yxeddem .



**Agdawal :** /

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Lweswas : ISM/AML/ASF/ ASG : wr /MRZ : wr add.

Isem-a ur yesei ara tismeskal nufa deg yidgan akk deg unnar n tsasant-a s yiwet n talya :

- Lweswas : [lwəswæs] , √wsws , d awal areṭṭal yekka-d seg taerebt deg wawal : Elwaswas.

**Uṭṭun 14 : Dénutrition**

**Tabadut :** d aṭṭan yuēren yettara amdan d areqqaq, yettuṭyal ur yeṣei ara tazmert ḥaca iyessan .



**Agdawal :** /

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Lahzel : ISM/AML/ASF/ASG : wr /MRZ : Lahzel .

Isem-a ur yeṣei ara tismeskal nufa-t deg yidgan akk deg unnar n tsastant-a s yiwet n talya :

- Lahezl :[læhzəl] , hzl ,

**Tamawt :** kra n yismawen n waṭṭanen I d-yekkan seg taerabt ney deg tefransist nufa akk s yiwet n talya, ur tbeddel ara talya-nsen deg temnađt yer tayed.



### Uđđun 15 : Diabéte

**Tabadut:** d ađđan yettili-d mi ara yzid Sskar  
deg yidamen n umdan



**Agdawal :** Lahlak n Ssk<sup>w</sup>er/Lahlak n Ssker.

**Asegzi n usmeskel :**

Lahlak n Ssker: d awal uddis (isem n tigawt+n +isem):

✚ Lahlak : ISM/AML/ASF/ASG : Lahlakat /MRZ : Lehlak .

✚ Sskar: ISM/AML/ASF/ASG : wr / MRZ : wr add.

**Tamsisliit :**

- Lahlak n Ssker : [læhlæknsk<sup>w</sup>ər] , √hlk , √Skr , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d ukuz n yidgan : Adekkar , Akfadu, Aejiba, Fereun, Cmini, Sidi Eic, Buyni, Ait Umalu, Timezrit, Sedduq, Tizi n Berber, Ssuq Letnin, Xerrata, Hizzar.
- Lahlak n Sskar : [læhlæknskær] , √hlk , √Skr, tban-d deg sin n yidgan : Leqser, Barbaca.
- [læhlæknsk<sup>w</sup>ər] → [læhlæknskær] , [kk<sup>w</sup>] → [kk] .  
D asmeskel imsisli n yimesli n tanyit [kk<sup>w</sup>] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [kk] deg wawal wis sin .

### Uṭṭun 16 : Douleur thoracique

**Tabadut :** d leqriḥ yetthazan amdan ddaxel n Yibardiyin, ssebba-s ma yella iεerra iman-is at-iwwet ubaħri asemmađ.



**Agdawal :** Tisfi , Tineggist, Lluεaj .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tisfi : ISM/UNT/ASF/ASG : wr /MRZ : tesfi .

**Amawal :**

- Tisfi : [t̥isfi] , √sf , tasmeskelt-a tban-d deg šša n yidgan : Adekkar, Ḥizzar Sedduq, Aεjiba, Cmini, Ait Umalu, Buyni .
- Tineggist: [tinəggist] , √nGz , tban-d deg seđdis n yidgan : Timezrit, Sidi εic, Leqser, Barbaca, Fereun , Akfadu .
- Lluεaj : [llužæ] , √Lje , tban-d deg krad n yidgan : Xerrata, Tizi n Breber, Ssuq Letnin.

**Uđđun 17: Durillon**

**Tabadut :** ittfey-d seg uglim, yemmug am umeşmar yittili sumata Deg yıđaren .



**Agdawal :** Amesmař uđar/Amesmeř uđar .

**ASegzi n usmeskal :**

Amesmař uđar : awal uddis (isem+isem)

✚ Amesmeř : ISM/AML/ASF/ASG : Imesmařen/ MRZ : Umesmař.

✚ Ađar : ISM/ AML/ASF/ASG : İđaren/MRZ : Uđar .

**Tamsisliit :**

- Amesmař uđar : [æməsmæruđær] , √smr , √đr , tameskelt-a tban-d deg řam n yidgan : Adekkar, Akfadu, Hızzar, Aejiba, Cmini, Ait Umalu, Buyni, Sedduq.
- Amesmeř uđar : [ æməsmæruđær] , √smr , √đr , tameskelt-a tban-d deg řam n yidgan : Leqser, Barbaca, Ferəun, Sidi Eic, Timezrit, Xerrařa, Ssuq Letnin, Tizi n Berber.

➤ [æməsmæruđær] → [ æməsmæruđær] , [d] → [t] .

D asmeskel imsisli n yimesli uffay [d] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli uffay [t] deg wawal wis sin.

### Uṭṭun 18 : Dyspepsie

**Tabadut :** am ticki ara ykeṭṭar umdan lmakla ney ad isexleđ ḥawla n uččiyeñ, yettuṃal-as am akken yebaya ad- yer.



**Agdawal :** Duxma/Ttexma/tuxma .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Duxma: ISM/AML/ASF/ ASG: wr /MRZ : Udxam.

**Tamsisliṭ :**

- Duxma : [duxmæ] , √xm , tasmeskelt-a tban-d deg semmus n yidgan: Sedduq, Adekkar, Akfadu, Aejiba, Hizzar.
  - Ttexma : [təxmæ] , √xm , seqdacen-tt deg ukuz n yidgan: Leqser, Barbaca, Timezrit, Fereun .
  - Tuxma : [tuxmæ] , √xm , seqdacen-tt deg n y şša n dgan : Buyni, Sidi Eic, Ssuq Letnin, Xerrata , Tizi n Berber, Cmini, Ait Umalu .
- [təxmæ] → [tuxmæ] , [t] → [t̥] .  
D asmeskel imsisli n yimesli aggay [t] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli azgenaggay [t̥] deg wawal wis sin .
- [duxmæ] → [tuxmæ] , [d] → [t̥] .  
D asmeskel imsisli n yimesli aggay [d] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [t̥] deg wawal wis sin .
- [duxmæ] → [təxmæ] , [d] → [t̥] .

D asmeskel imsisli n yimesli aggay [d] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli azgenaggay [t] deg wawal wis sin .

### Tasnalya :

❖ [təxmæ] → [tuxmæ] , [ə] → [u] .

D asmeskel stemlellit n teyra [e] deg wawal amezwaru yuyalen [u] deg wawal wis sin .

### Uṭṭun 19 : Eczéma

**Tabadut :** D tiqecrin d timellalin tettfyad-suffel n uglim n tfeka n umdan .



**Agdawal :** Tafuri/Tifiri .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tafuri : ISM/ AML/ASF/ ASG : Tifuriwin/MRZ : Tfuri .

**Tasnalya :**

- Tafuri : [tæfuri] , √fr , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan : Adekkar, Akfadu , Cmini, Sedduq.
- Tifiri: [tifiri], √fr , seqdacen-tt deg mraw d sin n yidgan : Leqser, Hizzar, Aejiba, Timezrit, Sidi Eic, Tizi n Berber, Ssuq Letnin, Ait Umalu, Buyni, Xerrata, Fereun, Barbaca.
- ❖ [tæfuri] → [tifiri] , [æ] → [i] / [u] → [i]  
-D smeskel s temlellit n teyra [ a ] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin.  
-D smeskel s temlellit n teyra [ u ] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin.

**Uđđun 20 : Engelure**

**Tabadut :** d ticelfuđin tteemiren-t d lussax ttefyant-  
d suffel nyifasen ney n yidudan deg tegrist.



**Agdawal :** Sshiq , Sşar, Adfel.

**Asegzi n usmeskal :**

✚ Sshiq : ISM/AML/ASF/ ASG : wr /MRZ : wr Add.

**Amawal :**

- Sshiq : [shiq] , √Shq, tasmeskelt-a tban-d deg tza n yidgan : Sidi Eic , Timezrit, Ait Umalu, Buyni, Leqser, Hizzar, Aejiba, Adekkar, Sedduq .
- Adfel : [ædfəl] , √dfł , seqdacen-tt deg sin n yidgan : Cmini, Akfadu .
- Awris : [æwris] , √wrs , seqdacen-tt deg sin n yidgan : Barbaca, Fereun .
- Sşar :[şşær], √Şr, tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber .

### Uṭṭun 21 : Entorse

**Tabadut :** d iyes n umdan mi ara icarreg sebban waya d ayelluy .



**Agdawal :** Aluyzem, Aneftatel .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Aluyzem : ISM/AML/ASF/ASG :wr /MRZ : Uleyzem .

**Amawal :**

- Aluyzem : [æluɣzəm] , √lyzm , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d yiwen n yidgan : Sidi Eic , Ait Umalu , Buyni , Aejiba, Hizzar, Leqser, Barbaca, Adekkar, Sedduq, Fereun, Timezrit .
- Aneftatel : [æneftætəl] , √fttl , tasmeskelt-a seqdace-tt deg semmus n yidgan : Akfadu, Cmini, Ssuq Letnin, Xerrata, Tizi n Berber.



### Uṭṭun 22 : Fièvre

**Tabadut :** D alluy n tfasniwt n tfekka n  
Umdan nnig 37°



**Agdawal :** Tawla , Times,

**Asegzi n usmeskel :**

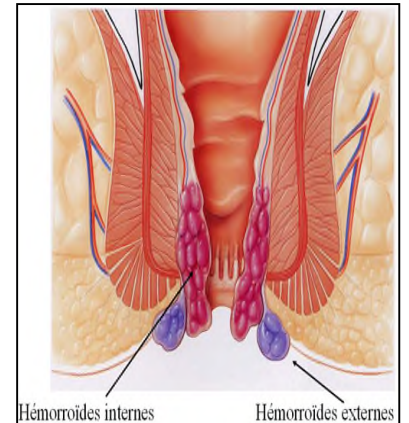
✚ Tawla :ISM/UNT/ASF/ASG : Tawliwin /MRZ : wr add.

**Amawal :**

- Tawla : [ tæwlæ ] , √wl , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d krad n yidgan : Adekkar , Akfadu, Sedduq, Leqser, Barbaca, Fereun , Cmini, Timezrit, Sidi Eic, Ait Umalu, Buyni, Aejiba, Hizzar .
- Times : [timəs] , √ms , tban-d deg krad n yidgan : Xerrata , Ssuq Letnin, Tizi n Berber.

Uṭṭun 23 : Hémorroïdes

**Tabadut :** yettili-d am uεeqqa n uksum yetteffay-d gar tmeccacin .



**Agdawal :** Ccin, Lebbwaser/Lembbaser/Lemppaser .

**Segzi n usmeskel :**

✚ Ccin :ISM/AML/ASF/ASG : wr /MRZ : wr add .

**Tmsislit :**

- Lebbaser : [ləbb<sup>w</sup>æsər] , √Bsr , tasmeskelt-a tban-d deg sin n yidgan : Aejiba, Hizzar.
  - Lembbaser : [ləmbb<sup>w</sup>æsər] , √Bsr , seqdacen-tt deg yiwen n wadeg : Buyni .
  - Lemppaser : [ləm pp<sup>w</sup>æsər] , √Bsr , seqdacen-tt deg yiwen n wadeg : Ait Umalu .
- [ləmbb<sup>w</sup>æsər] → [ləm pp<sup>w</sup>æsər] , [bbw] → [ppw].  
D asmeskel imsisli n yimesli n tanyit [bbw] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli n tanyit [ppw] deg wawal wis sin .

### Tasnalya :

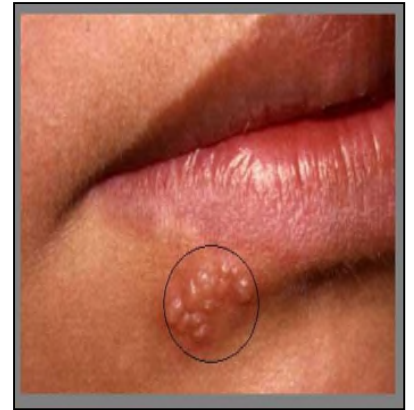
- ❖ [ lə**m**bb<sup>W</sup>æsər ] / [ lə**m** pp<sup>W</sup>æsər ] → [ ləbb<sup>W</sup>æsər ] , [ m ] → [ Ø ] .  
D ayelluy n yimesli , [ m ] → [ Ø ] .

### Amawal :

- Ccin : [ ššin ] , √Cn , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d sin n yidgan : Adekkar , Akfadu , Sedduq , Leqser , Barbaca , Cmini , Timezrit , Sidi Ēic , Fereun Tizi n Berber , Ssuq Letnin , Xerrata.

## Uṭṭun 24: Herpes Labial

**Tabadut :** d ieqqayin ttefyent-d ssufel n yimmi numdan tteemiren-t d aman n rrsed .



**Agdawal :** Amaħrar, Tawla, Nazla .

**Asegzi n usmeskel :**

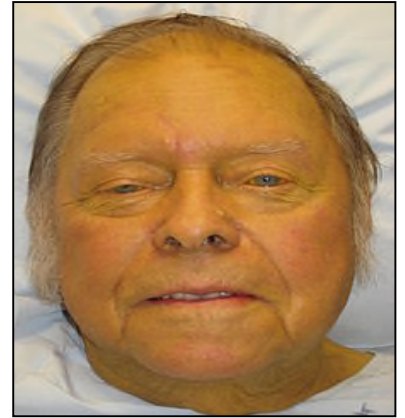
✚ Amaħrar : ISM/AML/ASF/ASG :Imeħraren/MRZ : Umehrar .

**Amawal :**

- Amaħrar :[æmæħrær] , √ħrr , tasmeskelt-a tban-d deg šša n yidgan : Sedduq, Adekkar, Akfadu, Cmini, Sidi Ėic, Ait Umalu , Buyni,
- Tawla : [tæwlæ] , √wl , seqdacen-tt deg seđdis n yidgan : n yidgan : Leqser, Barbaca, Ferēun, Aejiba, Ĥizzar, Timezrit.
- Nazla : [ næzlæ] , √zl , seqdacen-tt deg yiwen n wadeg : Tizi n Berber.
- Times : [timəs] , √ms , seqdacen-tt deg sin n yidgan : Xerraṭa , Ssuq Letnin.

**Uṭṭun 25 : Ictére**

**Tabadut :** Aṭṭan-a yettbin-d s tewrey n yini n wudem n umdan, aneggaru-a mi ara tyaden amzun ffyen-t yidammen.



**Agdawal :** Sawray/Siwriy/Tasawriyt .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Siwriy : ISM/AML/ASF/ASG :wr /MRZ : wr add .

**Tasnalya :**

- Siwriy : [siwriy] , √wry , tasmeskelt-a tban-d deg šša n yidgan : Hizzar , Buyni, Aejiba, Leqser, Fereun, Xerrata, Tizi n Berber
- Sawray : [sæwræy] , √wry , tasmeskelt-a tban-d deg tam n yidgan : Adekkar, Akfadu, Barbaca, Cmini, Timezrit, Sidi Eic, Ait Umalu , Sedduq .
- Tasawriyt : [ tæsæwriyt] , wry , seqdacen-tt anager deg yiwen n wadeg : Ssuq Letnin.

❖ [sæwræy] → [siwriy] , [æ] → [i] / [æ] → [i]

-D asmeskel s timlellit n teyra [a] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin.

-D asmeskel s timlellit n teyra [a] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin.

- ❖ [sæwræy] → [tæsæwriyt], [∅...,...∅] → [t...,...t].
  - D ayelluy n tecređ n wunti deg wawal amezwaru .
  - D asmeskel deg tewsit isem amezwaru d amalay isem wis sin d unti.

### Uṭṭun 26 : Gale

**Tabadut:** D aṭṭan yetṭħazn aglimen umdan yettmaga-d d ieeqqayen d imezyanen , aṭṭan-a d win i ttenṭṭaden .



**Agdawal :** Ajeġġid, Ajeġġit, mejjuṭ .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Ajeġġid : ISM/AML/ASF/ASG : wr /MRZ : Ujeġġid .

**Tamsisliṭ :**

- Ajeġġid : [æžəġġid] , √jĠđ , tasmeskelt-a tban-d deg šša n yidgan : Cmini, Ait Umalu, Aejiba, Ĥizzar, Akfadu, Sedduq, Adekkar.
- Ajeġġit : [æžəġġit] , √jĠđ , tban-d deg semmus n yidgan : Sidi Eic, Timezrit, Leqser, Fereun, Barbaca .
- Tajeġġit : [tæžəġġit] , √jĠđ , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n wadeg : Buyni .

➤ [Ajeġġid] → [æžəġġit] , [d] → [t] .

D asmeske imsisli n yimesli uffay [d] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli uffay [t] deg wawal wis sin.

### Tasnalya :

- ❖ [æžəggit] → [tæžəggit] , [Ø...,...Ø] → [t...,...t] .
  - D ayelluy n tecređ n wunti deg deg tazwaran wawal amezwaru .
  - D asmeskel deg tewsit isem amezwaru d amalay isem wis sin d unti.

### Amawal :

- Mejjut : [məžžut] , √md , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Xerraṭa, Ssuq Letnin, Tizi n Berber,



### Uṭṭun 27 : Goitre

**Tabadut :** d aqezzul id –yittefyen s ddaxel n umgarđ s ddaw n uyesmar yer tama n uqaddum anda id-icuf .



**Agdawal :** Aħezqul , Aħenguz, Akarkur, Akazuz/Aħazuz/Agazuz .

### Asegzi n wawal :

✚ Aħezqul :ISM/AML/ASF/ASG :Iħezqulen /MRZ : uħezqul .

### Tamsislit :

- Akazuz : [æ̣kæzuz] , √ħzz , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan : Barbaca, Xerrata, Tizi n Berber, Ssuq Letnin.
  - Aħazuz : [æ̣ħæzuz] , √ħzz , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Sidi Eic, Timezrit, Adekkar, Leqser(yeddad akk d yisem aħelquq)
  - Agazuz : [æ̣gæzuz] , ħzz , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen n yideg : Ait Umalu .
- [æ̣kæzuz] → [æ̣gæzuz] , [ḳ] → [g] .  
D asmeskel imsisli n yimesli azenzay [ḳ] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay[g] deg wawal wis sin.
- [æ̣kæzuz] → [æ̣ħæzuz] , [ḳ] → [ħ] .  
D asmeskel imsisli n yimesli azenzay [ḳ] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli uffay [ħ] deg wawal wis sin.

➤ [ægæzuz] → [æħæzuz] , [g] → [ħ] .

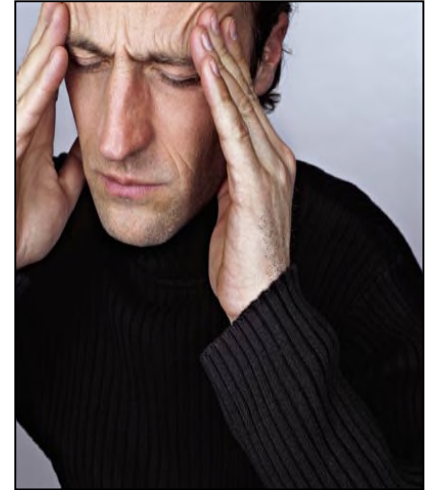
D asmeskel imsisli n yimesli aggay [g] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli uffay [ħ] deg wawal wis sin.

### Amawal

- Aħezqul : [æħezqul] , √ħzql , tban-d deg sin n yidgan : Buyni , Sedduq.
- Akerkur : [ækəkur] , √krkr , seqdacen-tt anagar deg yiwen wadeg : Fereun .
- Aħenguz : [æħenguz] , √ħngz , seqdacen-tt deg sin n yidgan : Hizzar, Aejiba
- Aħelquq : [æħelquq] , √ħlqq , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Cmini, Akfadu, Leqser(teddad akked wawal aħezuz).

**Uṭṭun 28 : Migraine**

**Tabadut :** d leqriḥ n uqarruy deg yiwet n tama kan .



**Agdawal :** Cqiqa , Tecqiqa .

**Asegzi n umeskel :**

✚ Cqiqa : ISM/UNT /ASF/ASG : wr /MRZ : wr add .

**Tasnalya :**

- Cqiqa : [šqiqæ] , √cqq , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d semmus n yidgan : Sedduq, Akfadu Adekkar, Sidi Eic, Timezrit, Ait Umalu, Buyni, Aejiba, Hizzar, Ssuq Letnin, Xerrata, Barbaca, Leqser, Cmini, Tizi n Berber.
  - Tecqiqa : [təqiqæ] , √cqq, tasmeskelt-a seqdacen-tt anagar deg yiwet n wadeg : Fereun .
- [cqiqæ] → [təcqiqæ] , [Ø] → [tə] .  
D ayelluy n tecređ n wunti deg wawal amezwaru .

### Uṭṭun 29 : Muet

**Tabadut :** mi ara amdan ur yezmir ara ad imeslay  
isexdam kan ifasen –is iwaken ad imeslay .



**Agdawal :** Tiεuggent , Tigugemt .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tiεuggent: ISM/UNT/ASF/ASG : wr/MRZ :wr add.

**Amawal :**

- Tiεuggent : [t̥iεuggənt] , √εgn , tasmeskelt-a tban-d deg šša n yidgan : Aejiba, Ḥizzar, Ait Umalu, Buyni, Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber.
- Tigugemt : [t̥igugəmt] , √ggm , tban-d deg tza n yidgan : Akfadu, Leqser, Fereun, Barbaca, Sidi Eic, Timezrit, Cmini, Sedduq, Adekkar.

### Uṭṭun 30 : Oreillons

**Tabadut :** d accuffu yettilin yer tama n uyesmar  
d imezzuyen aṭṭan d win ittentṭaden .



**Agdawal:** cuf mejjir, Belmezzuy, Bucufan, Ibelmezzuyen .

#### Asegzi n usmeskel:

✚ Cuf mejjir: ISM/AML/ASF/ ASG : wr /MRZ: wr add.

#### Tasnalya :

- Belmezzuy : [bəlməzzuy] ,  $\sqrt{mZy}$  , tasmeskelt-a tban-d deg sša n yidgan : Akfadu, Leqser, Ferəun, Barbaca, Cmini, Timezrit , Sidi Eic, Adekkar.
- Ibelmezzuyen : [ibəlməzzuyən] ,  $\sqrt{mZy}$  , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Xerrata, Ssuq letnin, Tizi n Berber.
- ❖ [bəlməzzuy] → [ibəlməzzuyən] , [ Ø ] → [i] / [Ø] → [ən] .  
-D ayelluy n teyra [i] deg wawal amezwaru .  
-D ayelluy n tecređt n tehrayt [en] deg wawal amezwaru .

#### Amawal :

- cuf mejjir: [cufməžžir] ,(isem uddus isem<sub>1</sub>+isem<sub>2</sub> =isem<sub>3</sub>) ,  $\sqrt{cf}$  ,  $\sqrt{mJ}$ , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan : Sedduq, Hizzar, Aejiba, Ait Umalu
- Bucufan : [bucufən] ,  $\sqrt{cf}$  , tasmeskelt-a tban-d deg yiwen wadeg : Buyni .

Uṭṭun 31 : Orgelet

**Tabadut :** D acelfuṭ n uksum, d azeggay yer berra, yeččur d alfuy yer tama n daxel, yettili yef ccfer n tiṭ .



**Agdawal :** Illeđ/Illiṭ/illid/liṭliṭ, kelbiṭtu,.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Illeđ : ISM/AML/ASF/ASG : ilđen/MRZ : Yileđ .

**Tamsisliṭ :**

- Illeđ: [illəđ] , √Lđ , tasmeskelt-a seqdacen-tt deg semmus n yidgan : Sedduq, Aejiba, Hizzar, Ait Umalu, Buyni.
  - Illiṭ: [illt] , √Lđ , seqdacen-tt deg semmus n yidgan : Leqser, Barbaca, Timezrit , Sidi Eic , Fereun .
  - illid : [illid] , √Lđ , seqdacen-tt deg krad n yidgan: Akfadu, Adekkar, Cmini.
- [illid] → [illit] , [d] → [t] .

D asmeskel imsisli n yimesliuffay [d] deg taggara n wawal amezwaru yuyalen d imesli uffay [t] deg taggara n wawal wis sin

### Tasnalya :

❖ [illəḍ] → [illid], [ə] → [i].

D asmeskel s temlellit n teyra [e] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin .

### Amawal :

- Kelbiṭu : [kəlbɪtu] , √klbṭ , tasmeskelt-a seqdacen-tt deg yiwen wadeg : Xerraṭa .
- Liṭliṭ : [liṭliṭ] , √lɪḷṭ , seqdacen-tt deg sin n yidgan : Tizi n Berber, Ssuq Letnin.

Uṭṭun 32 : Paralyisie

**Tabadut** : d aṭṭan yettara amdan ur yezmir ara ad-iħerrek iyessan- is ney ur yezmir ara ad imeslay.



**Agdawal** : Akraf/Akaraf/Ikraf .

**Asegzi n usmeskel** :

✚ Akraf : ISM/AML/ASF/ASG : wr/MRZ : Ukraf .

**Tasnalya** :

- Akraf : [ækræf] , √krf , tasmeskelt-a tban-d deg šša n yidgan : Adekkar, Akfadu, Sedduq, Aejiba, Ĥizzar, Ait Umalu, Buyni .
- Akaraf : [ækæræf] , √krf , tban-d deg seđdis n yidgan : Cmini, Barbaca, Fereun, Leqser, Sidi Ėic, Timezrit .
- Ikraf : [ikræf] , √krf , tban-d deg krad n yidgan: Ssuq Letnin , Tizi n Berber, Xerrata.
- ❖ [ækræf] → [ikræf] , [æ] → [i] .  
D asmeskel s temlellit n teyra , [a] deg tazwara n wawal amezwaru yuyallen [i] deg tazwara n wawal wis sin .
- ❖ [ækæræf] → [ækkræf] , [æ] → [Ø] .  
D ayelluy n teyra [a] deg wawal wis sin .



Uđđun 33 : Pellicule

**Tabadut :** d tiqcert d tacebħant tettfy-d deg ucekkuħ n umdan .



**Agdawal :** Takumt/Takumđ, Takbert/Tikbert, Tisenset, Taselt, Tinesnes.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Takumt : ISM/UNT/ASF/ASG : wr/MRZ : wr add

**Tamsisliit :**

- Takumt : [tækumt] , √km , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Buyni, Ait Umalu, Sedduq .
  - Takumđ : [tækumđ] , √km , tban-d deg sin n yidgan : Leqser, Barbaca.
  - Tisenset : [tisənsət] , √sns , tban-d deg yiwen n wadeg : Xerrađa .
  - Tinesnes : [tinəsnəs] , √sns , tban-d deg sin n yidgan : ħizzar , Aejiba .
  - Takbert : [tæk<sup>w</sup>bərt] , √kbr , tasmeskelt-a tban-d deg semmus n yidgan: Sidi Eic , Akfadu, Adekkar, Cmini, Timezrit.
  - Tikbert : [tik<sup>w</sup>bərt] , kbr , tban-d anager deg yiwen n wadeg : Fereun.
- ❖ [tækumt] → [tækumđ] , [t] → [đ] .  
D asmeskel imsisli n yimesli aggay [t] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli azgenaggay [[đ] deg wawal wis sin.

### Tasnalya :

❖ [tæk<sup>w</sup>bərt] → [tik<sup>w</sup>bərt] , [a] → [i] .

D asmeskel s temlellit n teyra [a] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin .

❖ [tisənsət] → [tinəsnəs] , [Ø] → [in]/ [t] → [Ø].

-D ayelluy n tecređt [in] deg wawal amezwaru .

-D ayelluy n tecređt n wunti [t] deg taggara n wawal wis sin .

### Amawal :

- Taselt : [təsəlt] , √sl , tasmeskelt-a seqdacen –tt deg sin n yidgan: Tizi n Berber, Ssuq Letnin .

### uṭṭun 34 : Péri onyxis

**Tabadut :** d acerreg n uksum yiḍuḍan yef yiri waccaren.



**Agdawal :** Bunettaf/Bunetaf/Bulttaf/Bunessa/Buneffax.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Bunettaf : ISM/AML/ASF/ASG : wr /MRZ : wr add.

**Tamsisliit :**

- Bunettaf : [bunəṭṭæf] , nṭf, tasmeskelt-a tban-d deg semmus n yidgan : Adekkar, Akfadu, Sedduq, Cmini.
  - Bulettaf : [bultṭæf] , √nṭf, tban-d deg seḍḍis n yidgan : Leqser, Barbaca, Fereun, Timezrit, Sidi Eic, Buyni, Ait Umalu.
  - Bultaf : [bultæf] , √nṭf, tban-d deg krad n yidgan : Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber
  - Bunessax : [bunəssæx] , √nSx , tban-d anager deg yiwen n wadeg : Hizzar.
  - Buneffax : [bunəffæx] , √nSx , tban-d anager deg yiwen wadeg : Aejiba
- [bunəṭṭæf] → [bultṭæf] , [n] → [l] .  
D asmeskel imsisli n yimesli [n] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli [l] deg wawal wis sin .
- [bunəṭṭæf] → [bultæf] , [ṭṭ] → [t] .  
D asmeskel imsisli n yimesli ussid azgenaggay [ṭṭ] yuyalen d imesli aggay [t] deg wawal wis sin .

## Aħric n tesleđt n waṭṭanen

---

➤ [bunəssæx] → [bunəffæx], [ss] → [ff].

D asmeskel imsisli n yimesli ussid [ss] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli ussid aggay [ff] deg wawal wis sin .

Uṭṭun 25: Pyrosis

**Tabadut :** d leqriḥ-nni id yettalin seg liṣtuma ney  
d aman isemamen id yettalin yer yimi umbeeb  
amdan yetthusu s leqriḥ-nni .



**Agdawal :** Wazi , Azi , Leqriḥ.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Wazi : ISM/AML/ASF/ASG : wr /ADD ILL: Azi .

**Tasnalya :**

- Wazi : [ wæzi ] , √z , tasmeskelt-a tban-d deg tza n yidgan : Adekkar, Akfadu, Buyni, Sidi Eic, Timezrit, Cmini, Fereun, Sedduq , Ait Umalu .
- Azi : [æzi] : √z , tban-d deg ukuz n yidgan : Leqser, Hizzar, Aejiba, Barbaca.

➤ [ wæzi ] → [æzi] , [w] → [Ø] .

D ayelluy n yimesli azgenargel [w] deg tazwara n wawal amezwaru .

**Amawal :**

- Leqriḥ : [ləqriḥ] , √qrḥ , seqdacen-tt deg krad n yidgan : Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber .

Uṭṭun 36 : Rage

**Tabadut :** d aṭṭan yettantađ seg uyersiw yer umdan ma yela iyezza-t da yen ma yella amdan ur t- idawa ara .



**Agdawal :** Issiđ, Issiṭ .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Issiđ : ISM/AML/ASF/ASG :wr/MRZ :Yissiđ .

**Tamsisliit :**

- Issiđ : [issiđ] , √Sđ , tasmeskelt-a tban- deg ṭam n yidgan : Adekkar, Akfadu, Sedduq, Ait Umalu, Buyni, Aejiba, Hizzar, Cmini.
  - Issiṭ : [ issiṭ] , √Sđ , tasmeskelt-a tban-d deg ṭam yidgan : Leqser, Barbaca, Fereun, Timezrit, Sidi Eic, Tizi n Berber, Xerraṭa, Ssuq Letnin.
- [issiđ] → [ issiṭ] , [d]→ [t] .  
D asmeskel imsisli n yimesli uffay [d] deg taggara n wawal amezwaru yuyalen d imesli uffay [t] deg taggara n wawal wis sin .

### Uṭṭun 37 : Rhinorrhée

**Tabadut :** d aman iwrayen ttefyen-d deg wanzaren ticki yuđen umdan abeħri.



**Agdawal :** Axlul, Axenziz, Aqilul, Azaelul.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Axlul : ISM/AML/ASF/ ASG : ixlal/MRZ : uxlul .

**Amawal :**

- Axlul : [æxlul] , √xll , tasmeskelt-a tban-d deg ukuz n yidgan : Ĥizzar , Aejiba, Sedduq, Buyni, Ait Umalu .
- Axenziz : [æxənziz] , √xnzz , tban-d deg tam n yidgan : Akfadu, Adekkar, Timezrit, Sidi Ėic, Cmini, Leqser, Barbaca, Fereun.
- Aqilul : [æqilul] , √qll , tban-d deg sin n yidgan : Xerraṭa, Tizi n Berber(teddad akk d yisem azaelul)
- Azaelul : [æzæelul], √zell , tban-d deg sin n yidgan : Ssuq Letnin, Tizi n Berber.

### Uṭṭun 38 : Rhume

**Tabadut :** d aṭṭan yetṭhaza amdan deg tegrest, amdan mi ara at-yađen iseεeu dayen ttazalen wanzaren-is d amam .



**Agdawal :** Aḍu, Abaħri .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Aḍu : ISM/AML/ASF/ASG : wr /mrz : Waḍu .

**Amawal :**

- Aḍu : [æḍu] , √ḍ , tasmeskelt-a tban-d deg krad n yidgan : Buyni, Hizzar, Ait Umalu (teddad akk d wawal abahri).
- Abaħri : [æbæħri] , √bħr , tban-d deg mraw d ukuz n yidgan : Adekkar , Akfadu, Sedduq, Cmini, Timezrit, Leqser, Barbaca, Ferεun , Sidi Eic, Ssuq Letnin, Xerrata, Tizi n Berber, Aεjiba , Ait Umalu(teddad akk d wawal aḍu).



**Uṭṭun 39 : Rougeole**

**Tabadut :** d aṭṭan sumata helken-t iggurdan , yettili d tiseqqayin d tizeggayin , aṭṭan-a d win ittentađen seg ugrud yer wayeđ.



**Agdawal :** Tabuzegg<sup>W</sup>ayt/Tabuzeggayt .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tabuzeggayt : ISM/UNT/ASF/ASG: wr/MRZ : Tbuzzeggayt.

**Tamsisliit :**

- Tabuzeggayt : [tæbuzəgg<sup>W</sup>æyt̪] , √zGγ , tasmeskelt-a tban-d deg šša n yidgan : Aejiba, Adekkar, Akfadu, Buyni, Sedduq, Cmini, Ait Umalu .
  - Tabuzegg<sup>W</sup>ayt: [tæbuzəgg<sup>W</sup>æyt̪] , √zGγ , tban-d deg seđdis n yidgan: Fereun, Sidi Eic, Timezrit, Ssuq Letnin, Tizi n Berber, Xerrata .
  - Tabuzeggayt : [tæbuzəggæyt̪] , √zGγ , tban-d deg sin n yidgan: Barbaca, Leqser .
- [tæbuzəgg<sup>W</sup>æyt̪] → [tæbuzəgg<sup>W</sup>æyt̪] , [b] → [b̥] .  
D asmeskel imsisli n yimesli azenzay [b] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [b] deg wawal wis sin.
- [tæbuzəgg<sup>W</sup>æyt̪] → [tæbuzəggæyt̪] , [gg<sup>W</sup>] → [gg] .  
D asmeskel deg tanyit [gg<sup>W</sup>] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [gg] deg wawal wis sin.

**Amawal :**

- Buħemrun : [buħəmrun] , √ħmr , seqdacen-tt deg yiwen wadeg : Hizzar.

**Uṭṭun 40 : Sèchresse cutanée**

**Tabadut :** d tiqcert d tamellalt tettefya-d deg Udem deg usemmid ,yemmug am ssar.



**Agadawal :** Tajayaħt/Tajayaħt ppaman/Tijijaħt, Tabahrit, Ifiriwen, Lefracat.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tajayaħt: ISM/UNT/ASF/ASG : wr/MRZ : tjayaħt.

**Tamsislit:**

- Tijijaħt : [tižižæħt] , √jjħ , tasmeskelt-a tban-d deg sin yidgan : Ait Umalu, Buyni .
- Tajayaħt : [tæžæyæħt] , √jjħ , tban-d deg seddis n yidgan: Sidi Eic, Timezrit, Fereun, sedduq .
- Tajayaħt ppaman : [tæžæyæħtpp<sup>w</sup>æmæn] , √jjħ , √mn , tban-d deg sin n yidgan : Akfadu, Cmini.

➤ [tižižæħt] → [tæžæyæħt] , [ž] → [y]

D asmeskel imsisli n yimesli aggay [j] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli azgenargal [y] deg wawal wis sin.

**Tasnalya :**

❖ [tižižæħt] → [tæžæyæħt] , [i] → [æ].

D asmeskel s temlellit n teyra [i] deg wawal amezwaru yuyalen [a] deg wawal wis sin.

- ❖ [tæžæyæht] → [tæžæyæhtpp<sup>W</sup>æmæn], [Ø] → [pp<sup>W</sup>æmæn]  
D asmeskel s uyelluy n urbibdeg wawal amezwaru .

### Amawal :

- Tabəħrit: [t æbæħrit], √bħr , tban-d deg krad n yidgan : Leqser, Barbaca , Adekkar .
- Ifiriwen : [ifiriwən], √fr , tban-d deg sin n yidgan : Aejiba, Ĥizzar.
- Lefracat: [ləfræcæ], √frc , tban-d deg krad n yidgan: Xerrata, Tizi n Berber, Ssuq Letnin.

Uṭṭun 41 : Scia talgie

**Tabadut :** d leqriḥ yetthazan iyessan n umdan yettara amdan ur yezmir ara ad-ibed yef idaren-s



**Agdawal :** Zellum/Azellum .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Zellum : ISM/AML/ASF/ASG : wr/mrz : wr add .

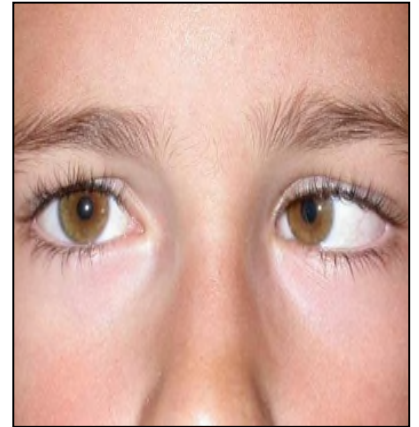
**Tasnalya :**

- Zellum : [žəllum] , √zLm , tasmeskelt-a tban-d deg šša n yidgan : Sedduq, Akfadu, Aejiba, Adekkar, Ait Umalu, Buyni, Hizzar.
  - Azellum : [æžəllum] , √zLm , tban-d deg tza n yidgan : Leqser, Ferεun, Barbaca, Timezrit, Sidi Eic, Ssuq Letnin, Tizi n Berber, Cmini, Xerraṭa.
- ❖ [æžəllum] → [žəllum] , [æ] → [Ø].

D ayelluy n teyra [a] deg wawal wis sin .

### Uđđun 42 : Strabisme.

**Tabadut :** am ticki amdan izer snat leħwaye  
Netta aldy a d yiwet ney am akken allen-is mmlalenti yer wanzaren-is .



**Agdawal :** Azennar, Araewen, Azengel, Azeewel .

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Azellem : ISM/AML/ASF/ASG : wr /MRZ : Uzellem.

**Amawal :**

- Azennar : [æzənnær], √zNr , tasmeskelt-a tban-d anagar deg yiwen wadeg : sedduq.
- Araewen : [æræwən] , √rew , tban-d deg seddis n yidgan: Adekkar, Akfadu, Cmini, Timezrit, Sidi Eic, Ait Umalu .
- Azengel : [æzəngəl] , √zngl , tban-d deg seddis n yidgan : Leqser, Ferεun, Barbaca, Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber.
- Azeewel : [æzæwəl] , √zewl , tban-d deg krad n yidgan : Aejiba, Hizzar, Buyni.

Uṭṭun 43 : Toux

**Tabadut** : d aṭṭan yetthaza idmaren n umdan mi ara ad yađen s ubehri yettuṭay yeskeḥkuḥ.



**Agdawal** : Tussut/Tussutt.

**Asegzi n usmeskel** :

✚ Tussut :ISM/AML/ASF/ASG: wr/MRZ: wr add.

**Tamsisli** :

- Tussut : [tusut] : √S , tasmeskelt-a tban-d deg seđdis n yidgan : Adekkar, Buyni, Aejiba, Ait umalu, Hizzar , Sedduq.
- Tussutt: [tusut], √S ,tban-d deg ssa n yidgan: Sidiĕic, Akfadu. Leqser, Timezrit, Cmini, Barbaca, Fereun.
- Tussut : [tusut] : ,√S, taban-d deg krad n yidgan : Ssuq Letnin, Xerraṭa, Tizi n Berber.

➤ [tusut] → [tusut] , [ t ] → [t] .

D asmeskel imsisli n yimesli azenzay [t ] deg wawal amezwaru yuṭalen d imesli aggay [t] deg wawal wis sin.

➤ [tusut] → [tusut] , [ t ] → [t] .

D asmeskel imsisli n yimesli azenzay [t ] degtaggara n wawal amezwaru yuṭalen d imesli azgenaggay [t] deg taggara n wawal wis sin.

Uṭṭun 44 : Tuberculose

**Tabadut :** D aṭṭan i yetthazen amdan mi ara ad d-  
iæerri yef yiman-is ney mi yili semmeṭ lħal, ad t-  
yettef lberd .



**Agdawal :** lbard/lbard .

**Asegzi n usmekel :**

✚ Lbard :ISM/AML/ASF/ASG : wr /MRZ : wr add .

**Tamsisliit :**

- lbard : [lbærd] , √brd , tasmeskelt-a tban-d deg mraw d yiwen n yidgan : Adekkar, Akfadu , Aejiba, Ĥizzar , Buyni, Ait Umalu, Timezrit, Sidi Ėic , Fereun, Sedduq, Cmini .
  - lbard :[ lbærd] , √brd , tban-d deg semmus n yidgan : Leqser, Barbaca, Xarraṭa, Ssuq Letnin, Tizi n Berber.
- [lbærd] → [ lbærd] ,[d]→ [d]/  
D asmeskel imsisli n yimesli aggay [d] deg tazwara n wawal amezwaru yuyalen d imesli azenzay [d] deg taggara n wawal wis sin .

**Tamawt :** aṭas n waṭṭanen ur ttwassnen ara s taqbaylit maca sawalen-ten staerabt ney stafransist( Amedya : Lbard : qqaren-as bujenbar s tabbaylit)

Uṭṭun 45 : Varicelle

**Tabadut** : d aṭṭan yettefy-d suffel n tfekka n umdan,yemmug d tieeqqayin ,ini-s d azeggay summate helken-timezyanen yerna ittentṭad.



**Agdawal** : Sqemqam/Buqemqum .

**Asegzi n usmeskel** :

✚ Sqemqam :ISM/AML/ASF/ASG: wr/MRZ: wr add.

**Tasnalya** :

- Sqemqam : [sqəmqəm] , √qmqm ,tasmeskelt-a tban-d deg mraw n yidgan : Adekkar, Akfadu, Aejiba, Hizzar, Ait Umalu, Buyni, Cmini, Timezrit, Sidi Eic, Sedduq .
  - Buqemqum : [buqəmqum] , √qmqm , tban-d deg seđdis n yidgan : Leqser, Ferεun, Barbaca, Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berber.
- [sqəmqəm] → [buqəmqum], [s] → [bu] / [æ] —[u] .  
-D asmeskel deg talya [s] n ussway → [bu] d ticerđ n urbib.  
-D asmeskel s temlellit n teyra [a] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg wawal wis sin.



Uṭṭun 46 : Verrues

**Tabadut :** d tiεeqqayin d timezyanin tmagan-tsufell n uglimn umdan , d zzyadan uksum .



**Agdawal :** Tifiđliwin , Tifiṭliwin.

**Asegzi n usmeskel :**

✚ Tifiđliwin : ISM/UNT/ASg/ASf: Tifiđliwt/MRZ : Tifiđliwin.

**Tamsisliit :**

- Tifiđliwin : [tifiđliwin], √fđl , tasmeskelt-a tban-d deg ṭam n yidgan : Adekkar, Akfadu, Sedduq, Cmini, Ait Umalu, Buyni, Aejiba, Hizzar.
  - Tifiṭliwin : [tifiṭliwin] , √fđl , tasmeskelt-a tban-d deg ṭam n yidgan : Sidi Eic, Leqser, Timezrit, Barbaca, Fereun, Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n Berbe.
- [tifiđliwin] → [tifiṭliwin] , [d] → [t] .

D asmeskel imsisli n yimesli uffay [d] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli uffay [t] deg wawal wis sin.

Uṭṭun 47: Vèrtige

**Tabadut** : mi ara yetthusu umdan tettezi lqaea fell-as ney idewwir kra yef uqarruy-is .



**Agdawal** : Amlelli/ Timpllayt, Imrelli, Dduxa,

**Asegzi n usmeskel** :

✚ Amlelli : ISM/AML/ASF/ASG: wr /MRZ: Tmelelli .

**Tamsisli** :

- Amlelli : [æmləlli] , √mlL, tasmeskelt tban-d deg mraw n yidgan : Adekkar, Sedduq, Akfadu, Leqser, Hizzar, Aejiba, Sidi Eic, Ait Umalu, Buyni, Timezrit.
- Imrelli : [imrəlli] , √mlL, tban-d deg sin n yidgan : Barbaca, Fereun.
- Timpllayt : [tɪmləllæyt] , √mlL ,tban-d anager deg yiwen n wadeg : Cmini.

➤ [æmləlli] → [imrəlli] , [m] → [r] .

D asmeskel imsisli n yimesli aggay [m] deg wawal amezwaru yuyalen d imesli aggay [r] deg wawal wis sin.

**Tasnalya** :

❖ [æmləlli] → [tɪmləllæyt] , [Ø...,...Ø]/[t...,...t] . [Ø] → [y] .

-D asmeskel deg tewsit , isem amezwaru d amalay isem wis sin d unti.

-D ayelluy n tecređ n wunti deg wawal amezwaru [Ø...,...Ø]/[t...,...t] .

-D yelluy n yimesli azgenargal [y] deg wawal amezwaru , [Ø] → [y] .

❖ [æmləlli] → [imrəlli] , [æ] → [i] .

D asmeskel s temlellit n teyra [a] deg tazwara n wawal amezwaru yuṭalen [i] deg tazwara n wawal wis sin .

### Amawal :

- Dduxa : [ddux æ] , √Dx , tasmeskelt-a tban-d krad n yidgan : Xerrata, Ssuq Letnin, Tizi n berber.

### **Tasemlit :**

Ilmend n tesleđ i nga illa deg wanda i d-iban usmeskel yella deg wanda ulac-it(ismawen-nni kifkif-iten deg unnar n tezrawt).

Ad neeređ ad d-nessismel akk timeslayin wa ad-neg tilisa i temnađin anida i tent-ssawalen, asismel-a ilmend n krad n yiswiren .

### **1)Ilmend n uswir n temsislit:**

Deg wayen yezan asmeskel n sin n yimesla-ya, tasemlilt-a ay d-sbeyen timnađin anda imesli [d] yettuyal d imesli [t] .Ilmend n yigemmađ nessawed yer usismel-a wid ittmelayen syimesli [t] deg wayen yeenen tafekka n umdan deg wawalen uđun (13, 40,42,49) mayella deg wayen yeenen ađanen awlen uđun(26,31,36,46) imenl n yigemmađ nessawed yer usismel-a :tinadın n umalu deg wayir n Tizi n Wezzu,Tubiret akked kra n temnađin n wayir n bğayet tid id d-yezgan deg yidurar semrasen imesli [d],ma yella d timnađin n Bğayet tid n Ssađel(issahliyen) akked d tid iquerben yer yilel agrakal)semrasen imesli [t].

Ma dayen yerzan imesla agğayen , izenzayen d izgnagayen d wid yellan ur nerkiden ara I waken ad ay-d-fken tilisa tilisa n usmeskel .

### **02) Ilmend n uswir n tesnalya:**

Ma yella dayen yerzan aswir n tesnalya ur nezmir ara ad-neg tilisa i tmeslayin acku asmeskel ur yerkid ara ismawen yerzan tafekka n umdan uđun(12,13,14),ismawen yerzan ađanen n umadan uđun(25,26,32).

### **03) Ilmend n uswir n umawal:**

Deg wayen yerzan aswir n umawal neddem ukuz n yismawen deg wayen yerzan tafekka n umdan uđun(26,46,50,52) ma dayen yeenen ađanen neddm-d ismawen n wađanen n umdan(21,24,27,29) ... atg.

## Tasemlilt

---

Ter taggara ilmend n tesleđt i negga deg leqdic-a nessawed yer kra n yigemmad anda aswir n temsilit d umawel d iswiren igejdanen i ubeggen n usmeskel, maca aswir n tesnalya d win ur nerkid ara ur yezmir ara ad igg tilisa I temnađin I yerzan leqdicat yerzan tarakalt tamutlayt.

**Taggrayt**

**Tamatut**

### Taggrayt tamatut

Tayult n Tezrawt-a i nga d tin icudden yer unnar n tesnilest tarakalt taqbaylit, anecta d ayen yerzan asmeskel amutlay deg umawal n tffeka n umdan d waṭṭanen id tt-yetthazen i d nessukes azal n 52 n wawalen yef tfekka d 47 yef waṭṭanen seg temnaḍt n tezmalt i yellan d adda n wammud-a ,s yes i nga tasastant i wakken ad d-negmer azal-nsen deg temnaḍin i nefren gar mraw d seḍḍis (16) n tyiwanin-a: Ayir n Bgayet: Adekkar, Akfadu, Leqser, Barbaca, Ferεun, Sidi εic, Timezrit, Xerraṭa, Ssuq Letnin, Tizi n Berber. Ayir n Tizi Wezzu: Buyni, Ait Umalu. Ayir n Tubiret: Aεjiba, Hizzar. Amawal-a nga-yas tasleḍt ilmend n yiswiren-a: Temsislit, Tasnalya akked umawal .

yer taggara n tesleḍt-nney nessawed sumata yer yigemmad id-yerran yef yisteqsiyen n tazwara :

Asmeskel iban-d yerna deg yiswiren i neddem imerra. Aswir n umawal d uswir amsisli ssawden ad ay-d fken tilisa n tmeslayin; maca deg uswir n tesnalya asmeskel ur yerkid ara, yef wanect-a nessawed ad neg kra n yisisemlen n tmeslayin ilmend n kra n tumanin timsislanin d usismel ilmend n umawal .

-Ilmend n uswir n temsislit tameslayt terked acku dduklent yef sin yinegrawen, nufa-d snat n tmeslayin tin usammar d tin umalu, tamezwarut seqdacen imesli [t] tis snat seqdacen imesli [d] akked d tanyit Ameya: tafekka n umdan (diḥan/aṭiḥan, aḍar/aṭar)aṭṭanen n umdan(issid/issit,ajeḡḡid/ajeḡḡit)

-Ma deg uḥric n umawal yettili s waṭas usmeskel yerna nezmer ad d-nesken kra n yimediyaten deg tfekka n umdan anda llan sin yigrawen(allen, tiṭṭawin) anda llan krad (laεyun,timi, isebliwen) anda llan nnig(Azumbi, Lxana, Taseqqayt n sser, Taneqqit n zzin, Timellalin n tsekkurt) kra n yimediyaten nniden yef waṭṭanen n umdan anda llan sin yigrawen(aluyzem, aneftatel) anda llan krad(ameḥrar, tawla, nazla) anda lla nnig(Aḥezqul, Aḥenguz, Akarkur, Akazuz).

Maca deg uḥric aneggaru nufa-d deg kra n wawalen anda ulac asmeskel akk deg tmeslayin yerzan idgan n tsastant anecta i ban-d deg kra n wawalen yeenan tafekka n umdan(afus, ul, tassa), ayen yeenan aṭṭanen n umdan(timmist, lweswas, lahzal).

## Taggrayt tamettut

---

Ter taggara, ad d-nini d akken neereḍ akk s wayen i nezmer i wakken ad nawweḍ yer yiswi i yer nebya ad nessiweḍ deg tazwara, nessarem ad tili tezrewt-a d akemmel yef leqdicat yemmugen ya yef tegmert n ummawal n tfekka n umdan d waṭṭanen i d tt-yetthazen d userwes ger temnaḍin , akken i nessarem dayen nenḡer abrid i useggem utlayen wa ad nili newwi-d amaynut i tayult-a n tsentala n tmaziyt, nessarem ad ḍ-fren wiyad ara i kemmlen deg tayult-a deg tezrawin id d-iteddun deg yidgan ur nett waxdem ara yakkan ney imawalen imaynuten alma nḡuza akk timnaḍin anda ttmeslayen taqbaylit akked tmaziyt s umata, ayyer ala!



**UMMUY**  
**N**  
**YIDLISEN**

### Ummuy n yidlisen

- 1-AMAWAL,(1990): « *Le lexique de berbère moderne* » Ed Association culturelle Tamazight BGAYET, 2eme édition, Alger.
- 2-BASSET.A,(1929): *Etude de géographie linguistique en Kabylie (sur quelques termes berbères concernant le corps humain)*, Librairie Ernest Leroux, Paris.
- 3- BASSET.A. (1959) : « *Articles de dialectologie berbère* », LIBRAIRIE C. KLIN CKSIECK,Paris.
- 4 -BASSET .R. (1887a) : *Manuel de langue Kabyle*, Maisonneuve et CH. Leclerc.
- 5 –BASSET. R. (1887) : *Notes de lexicographie berbère*, Journal asiatique, novembre-décembre 1887, Paris.
- 6 -BASSET R. (1883) : *Lexicographie berbère*, extrait du Journal asiatique. Imprimerie nationale, PARIS.
- 7 -BASSET R. (1893) : *Etude sur la zennatia du Mzab de Ouargla et de l'Oued-Righ*,Ernest Leroux Editeur, Paris.208
- 8 -BASSET R. (1895) : *Etude sur la zennatia de l'Ouarsenis et de Maghreb Centrale*,Ernest Leroux, Editeur, Paris.
- 9 -BOUAMARA.K(2007) : *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, HCA.
- 10 -CHAKER S. (1995) : *Linguistique berbère I*, Ed Bouchène, Alger
- 11 -CHAKER S. (1991) : *Manuel de linguistique berbère étude de syntaxe et de diachronie*, Ed Peeters Paris-Louvain.
- 12 -CHAKER S. (1991) : *Une décennie d'études berbères*, Bouchène, Alger. 209
- 13 -CHAKER S. (1991) : « *Unité et diversité de Tamazight* », Tom I, *Actes du colloque international*, Ghardaïa 20 -21 Avril. P 129-142.

- 14** -DAUZAT.A(1922) : *La géographie linguistique*, Ernest Flammarion, éditeur,Paris.
- 15** -DE SAUSSURE.F(1994) : *Cours de linguistique générale*. Ed. ENAG. Paris.
- 16** -DESTAING .E. (1914): *Dictionnaire français-berbère (dialecte des Beni-Snous)*, Ernest Leroux Editeur, Paris.
- 17** -DESTAING. E. (?) , *Etude sur la tachelhit du Soûs, I vocabulaire français-berbère*,  
Imprimerie Nationale, Editions Ernest Leroux, Paris
- 18** -DUBOIS.J et All.( 1999) : *Ditionnaire de la linguistique et des sciences du langage*.Ed. La rousse, Paris.
- 19** - HADDADOU.M.A ,(2006/2007) : *Dictionnaire des racines berbères communes*, HCA, Alger.
- 20** -HADADDOU M. (2003) : *Amawal n teqbaylit tafekka n umdan (lexique kabyle corps humain)*, HCA, Alger.
- 21** - K. NAIT ZERRAD, (2004) : *Kabylie Dialectologie* , in *Encyclopédie berbère*, XXVI, p.4067-4070.
- 22** - K. NAIT ZERRAD,( 2004) : *Linguistique berbère et application*, l'Harmattan, Paris,
- 23**□- K. NAIT-ZERRAD,( 1995) : *Grammaire de berbère contemporain, I-Morphologie*, ENAG, Alager.
- 24** -MAHRAZIM ,( 2004) : *Contribution à l'élaboration d'un lexique berbère spécialisé dans le domaine de l'Electrotechnique*, mémoire de magister, université de Bejaia.

## Ummuy n yidlisen

---

**25** -MARTINET.A, (1967): *Eléments de linguistique générale*, Armand Colin, Paris

**26** -Moeshler.J, A.Auchlin, Introduction à la linguistique contemporaine.

**27** -Mounin et all, (2004) *Dictionnaire de la linguistique*, 4eédition Quadrige, Presses Universitaires de France.

**28** -GALLAND.L.( 2002): *Etude de linguistique berbère*. Ed. Peeres leuven. Paris.

**29** -GOEBL.H.(1996) : *Brève introduction aux problèmes et méthodes de la Dialectométrie*, Université de Salzbourg.

**30** -TAIFI M.(1991) : « Unité et diversité du berbère Détermination des lieux linguistiques *d'intercompréhension* », in *Unité et diversité de Tamazight Tome 2*, éditer par Agraw adelsan amaziɣ, Tizi ousou.

**31** -TAIFI.M,(1991) : «Unité et diversité de tamazight. Tome2. Acte du colloque international», Ghardaia.

## Ummuy n yisegzawalen

**1** -BERKAI.A.(2007) : *Lexique de la linguistique, français-anglais-tamazight*. Ed. Achab.

**2** -BOUAMARA. K.(2007) : *Asegzawal n teqbaylit s teqbayli.*, HCA.

**3** -BOUZERFAN.S.(1996) : *Lexique d'informatique français-anglais-berbère*. Paris :Ed.Harmattan.

**4** -DALLET ,J,M.(1982) : *Dictionnaire kabyle-français*. Paris : Ed. SELAF.

**5**-DUBOIS ,J et ALL.(1999) : *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*.Paris : Ed. La rousse .

**6** -H. Boutlioua. Aegzawal n tmazight.

**7**-Larousse médical, encyclopédie multimédia, 2006

8 -TAIFI,M. Dictionnaire tamazight-français. Paris :Ed. Harmattan-awal, 1991.

**Tijentad**

### **Amawal :**

Akalmaḍ :paradigme(BERKAI A. 2008 : 131)

Annrarantalen : aire dialecte(BERKAI A. 2008 : 58)

Afeskil :accent(BERKAI A. 2008 : 55)

Akerdis:triangle(BERKAI A. 2008 : 162)

akmaziḡ : pan berbère(Timsirin n M MAHROUCHE)

Ammuzig : Spéciale(D.U.B ( F.T :668)

Asiser: influence D asummer-nney

Asastanusrid: questionnaire directe D asummer-nney

Aḡayar : statut (CHEMIM M. 2007 : 287)

Asismeluḡḡil : Classification temporaire

Irem:Terme( L.L. (F.A.T : 308)

Isket: t critère(Timsirin n Z MEKSEM)

Usdid (tiseddi): précis (BOUDRIS B. 91 : 1993)

Tadkudant: Synchronique( L.L (F.A.T : 159)

Tazgerkudant: diachronique (L.L (F.A.T) 165)

Tamyiwanttamutlayt: Communauté Linguistique (C.S.L .M.M)

Tarmit: Experience A.(T.F).K.CH : 149)

Tallunt: espace (BENYOUNES A. 2002 : 128)

Tusnaqburt: archéologie (Timsirin K OUAZAR)

Tagruma: ensemble(d asumer-nney)

Tumant: phénomène (BENYOUNES A. 2002 : 223)

Tasnizlit: prosodie (BERKAI A. 2008 : 142)

Talyaseddast: morphosyntaxe ( BEKERKAI A. 2008 : 121)

## Amawal

---

Talnamkanin: Significantive

Tira tamsislit:transcription phonétique  
(MAHRAZI.M.2004 :221)

Tajuma:Etendue( d asummer-nney)

Zwaj n ddaxel: endogamie

Zwaj n berra: exogamie



## Asastan

**Asastan yef usmeskel yerzan « amawal n tfekka n umdan d waɣṭanen i d tt-yetthazen » deg kra n temnaɣin n lwilaya n Bgayet, lwilaya n Tizi Wezzu, lwilaya n Tubiret.**

**Isem :.....;Isem n taddart :.....**

**Tayiwant:.....;lwilaya :.....**

Uṭṭun	Awal s tefransist	Awal adigan	Amek i ssawalen
01	Auriculaire	Tadaɣect	
02	Bile	Izi	
03	Bouche	Aqemmuc	
04	Bras	Afelluc	
05	Cheveux	Acekkuḥ	
06	Cheville	Tiwetɣit	
07	Cil	Ccfer	
08	Coeur	Ul	
09	Corde Vertbrale	Ajgu n waerur	
10	Cornée	Amellal n tiɣ	
11	Cou	Amgard	
12	Coude de Bras	Tiymert	
13	Cuisse	Amessaɣ	
14	Dent	Tuymest	
15	Dos	Aerur	
16	Epaul	Tayet	
17	Epiglotte	Taclalt	
18	Fesse	Tayma	
19	Foie	Tassa	
20	Front	Anyir	
21	Genou	Tagecirt	
22	Gloutte	Taybelt	
23	Grain de Beauté	Azumbi	
24	Intestin	Ajaebub	
25	Joue	Lḥenk	
26	Langue	Iles	
27	Lèvre	Icenfiren	
28	Lombaire	Ammas	
29	Main	Afus	
30	Mamelon	Ixef n tebbuct	
31	Moelle	Adif	
32	Moelet	Taglult	
33	Nez	Anzaren	

## Asastan

34	Nomrile	Timiṭ	
35	Omoplate	Tayruṭ	
36	Ongle	Icer	
37	Oreille	Amezzuy	
38	Orteil	Tifednin	
39	Palais	Inay	
40	Pancréas	Aḍiḥan	
41	Peau	Aglim	
42	Pied	Aḍar	
43	Pomme de Main	Tadakumt	
44	Pupille	Tamemmuct	
45	Sein	Tabbuct	
46	Sourcils	Laeyun	
47	Talon	Agrez	
48	Tête	Aqarruy	
49	Ventre	Aεebbuḍ	
50	Visage	Udem	
51	Vout de Crâne	Tamelyiyt	
52	Yeux	Allen	

## Asastan

**Asastan yef usmeskel yerzan « amawal n tfekka n umdan d waṭṭanen i d tt-yetthazen » deg kra n temnaḍin n lwilaya n Bgayet, lwilaya n Tizi Wezzu, lwilaya n Tubiret.**

**Isem :.....;Isem n taddart :.....**

**Tayiwant:.....;lwilaya :.....**

Uṭṭun	Awal s tefransist	Awal adigan	Amek i ssawalen
01	Apcès	Timmist	
02	Adénopathie	Awles	
03	Angine	Nzul	
04	Aphtès	Tilelluyin	
05	Asthme	Buneggaf	
06	Blessure	Afeddix	
07	Cancer	Tabeεuct	
08	Carie dentaire	Lfula	
09	Chloasma	Takkula	
10	Choléra	Buḥiḍ	
11	Crevasses	Şşer	
12	Creusasses	Tifexsa	
13	Délire	Lweswas	
14	Dénutrition	Lahzel	
15	Diabète	Lahlak n Ssker	
16	Douleur thoracique	Tisfi	
17	Durillon	Amesmeṛ uḍar	
18	Dyspepsie	Duxma	
19	Eczéma	Tafari	
20	Engelures	Sşhiq	
21	Entorse	Aluyzem	
22	Fièvre	Tawla	
23	Hémorroïdes	Ccin	
24	Herpes labial	Imeḥraren	
25	Ictère	Siwriy	
26	Gale	Ajeğğid	
27	Goitre	Taybelt	
28	Migraine	Cqıqa	
29	Muet	Tieuggent	
30	Oreillons	Cuf mejjir	
31	Orgelet	Ileḍ	
32	Paralysie	Akraf	

## Asastan

---

33	Pellicules	Takumt	
34	Péri onyxis	Bunettaf	
35	Pyrosis	Wazi	
36	Rage	Issiḍ	
37	Rhinorrhée	Axlul	
38	Rhume	Aḍu	
39	Rougeole	Tabuzeggayt	
40	Sécheresse cutanée	Tajayaḥt	
41	scia talgie	Zellum	
42	Strabisme	Azellem	
43	Toux	Tussut	
44	Tuberculose	Lbard	
45	Varicelle	Sqemqam	
46	Verrues	Tifiḍliwin	
47	Vértige	Vertige	

AMMUD

N

TFEKKA

## Ammud n tfekka

### A) Ammud n tfekka n umdan

#### 1) Tamnaɖt n uddekar(Assif llhemmam) :

Uɛtun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tæləttæt]	Talettat
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqemmuc
04	Bras	[iyælən/ægəltum]	Iyalen/Ageltum
05	Cheveux	[ššæer]	Ccaer
06	Cheville	[tiwətzit]	Tiwətzit
07	Cil	[ššfær]	Ccfar
08	Cœur	[ul]	Ul
09	Corde Vertébrale	[æžgubb <sup>w</sup> æerur]	Ajgu bbaerur
10	Cornée	[æməllælnɛtɛt]	Amellal n Tiɛt
11	Cou	[æmgærd/æhwæy]	Amgard/Ahway
12	Coude de Bras	[tiymərt]	Tiymert
13	Cuisse	[tæməssæt]	Tamessat
14	Dent	[tuymət]	Tuymest
15	Dos	[æerur]	Aerur
16	Epaul	[tæyət]	Tayet
17	Epiglote	[tæšlælt]	Taclalt
18	Fesse	[tæməššæt]	Tameccact
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[tæwənzæ]	Tawenza
21	Genou	[tægəšrirt]	Tagecirt
22	Glotte	[ægəržum]	Agerjum
23	Grain de Beauté	[lxænæ]	Ixana
24	Intestin	[æžæyɖæn]	Ajaydan
25	Joue	[lhənk]	Lhənk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvres	[iʃənfirən]	Icenfiren
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[ixəfntəbbušt]	Ixef n tebbuct
31	Moelle	[æɖif]	Adif
32	Moelles	[tæblult]	Tablult
33	Nez	[ænzærən]	Anzaren
34	Nombril	[timit]	Timit
35	Omoplate	[tæyruɛt]	Tayruɛt
36	Ongle	[iššær]	Iccer
37	Oreille	[æməzzuy]	Amezzuy

## Ammud n tfekka

38	Orteil	[t̥ɪf̥d̥ənt̥]	Tɪfdant
39	Palais	[in̥ɪ]	In̥ɪ
40	Pancréas	[æd̥ih̥æn]	Aɖih̥an
41	Peau	[æɡ̥lim]	Aɡ̥lim
42	Pied	[æɖær]	Aɖar
43	Pomme de Main	[t̥æb̥æk̥k̥ərt̥]	Tabakkert
44	Pupille	[t̥æm̥əhr̥ušt̥]	Tamehruct
45	Sein	[t̥æbbušt̥]	Tabbuct
46	Sourcils	[læɛyun]	Laeyun
47	Talon	[æɡ̥ <sup>w</sup> rez]	Aɡ̥rez
48	Tête	[æq̥ærruy]	Aq̥arruy
49	Ventre	[æɛəbbuɖ]	Aɛəbbuɖ
50	Visage	[ud̥əm/æx̥əfuʃ]	Udem/Axenfuc
51	Voute de Crâne	[t̥æm̥əly̥iy̥t̥]	Tamelyiyt
52	Yeux	[æll̥ən]	Allen

02) Tamnaqt n Fereun (tifritin)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tæləttæt]	Talettat
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqemmuc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æšəkkuh]	Acekkuh
06	Cheville	[tiwəlzit]	Tiwelzit
07	Cil	[ššfær]	Ccfar
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[æžguwwæerur]	Ajgu wwaerur
10	Cornée	[iməlləlnit]	imellal n Tit
11	Cou	[æənqiq]	Aənqiq
12	Coude de Bras	[æyəmmurt]	Ayəmmur
13	Cuisse	[təməssæt]	Tamessat
14	Dent	[təyənnust]	Tayennst
15	Dos	[æerur]	Aerur
16	Epaul	[təyət]	Tayet
17	Epiglote	[təšlælt]	Taclalt
18	Fesse	[təməššæt]	Tameccact
19	Foie	[təssæ]	Tassa
20	Front	[æyəndur]	Ayendur
21	Genou	[təyəšrirt]	Tayecrirt
22	Gloutte	[ægəržum]	Agerjum
23	Grain de Beauté	[lxənæ]	Lxana
24	Intestin	[æžæydən]	Ajaydan
25	Joue	[lhənk]	Lhənk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[iʃənfirən]	Icenfirən
28	Lombaire	[æmməs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[ixəfntəbbušt]	Ixef n tebbuct
31	Moelle	[ədif]	Adif
32	Moelet	[təblult]	Tablult
33	Nez	[æxənnuf]	Axennuf
34	Nomrile	[timit]	Timit
35	Omoplate	[təbæq]	Ttabaq
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[æməzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[tifdənt]	Tifdant



## Ammud n tfekka

---

39	Palais	[inyi]	Inyi
40	Pancréas	[æt̪ihæn]	Aṭihan
41	Peau	[æwlim]	Awlim
42	Pied	[æt̪ær]	Aṭar
43	Pomme de Main	[id̪kkəl]	Idikkel
44	Pupille	[mummu]	Mummu
45	Sein	[t̪æbbuʃt̪]	Tabbut
46	Sourcils	[læeyun]	Laeyun
47	Talon	[iwrez]	Iwrez
48	Tête	[æqærruy]	Aqarruy
49	Ventre	[ææbbuʃt̪]	Aæbbuʃt̪
50	Visage	[Ud̪əm]	Udem
51	Vout de Crâne	[t̪æmøl̪iy̆t̪]	Tamely̆yt̪
52	Yeux	[ælløn]	Allen

03) Tamnađt n Leqser (Bercic)

Uđun	Awal ntefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tælət̪t̪æt̪]	Talet̪tat
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqemmuc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æšəkkue]	Acekkue
06	Cheville	[tiwərzi]	Tiwərzi
07	Cil	[ššfær]	Ccfar
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[æžguwwæerur]	Ajgu wwaerur
10	Cornée	[iməllələnt̪it̪]	iməllal n Tiđ
11	Cou	[æənqiq]	Aənqiq
12	Coude de Bras	[æyəmmurt̪]	Ayemmur
13	Cuisse	[æməssæt̪]	Aməssat̪
14	Dent	[tæyənust̪]	Tayənnst
15	Dos	[æerur]	Aerur
16	Epaul	[tæyət̪]	Tayet
17	Epiglotte	[tæšləlnt̪t̪ærwiht̪]	Taclalt n Tarwiht̪
18	Fesse	[tæməššæt̪]	Tameccact
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[æyəndur]	Ayendur
21	Genou	[tæyəšrirt̪]	Tayecrirt̪
22	Gloutte	[ægəržum/æhəržut̪]	Agerjum/Aherjut̪
23	Grain de Beauté	[lxænə/tæəqqəytnsser]	Lxana/tæəqqayt n sser
24	Intestin	[æžæyɔdæn]	Ajaydan
25	Joue	[lhənk]	Lhənk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lévre	[iʃənfirən]	Icenfiren
28	Lombaire	[æmməs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[ixəfntəbbušt̪]	Ixef n tebbuct
31	Moelle	[ədif]	Adif
32	Moelet	[tæblult̪]	Tablult̪
33	Nez	[ənzærən/æxənnuf]	Anzaren/Axənnuf
34	Nomrile	[timit̪]	Timit̪
35	Omoplate	[tæbæq]	T̪tabaq
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[æməzzuy]	Amezzyuy

## Ammud n tfekka

38	Orteil	[tɪfdənt]	Tifdant
39	Palais	[inyi]	Inyi
40	Pancréas	[ætɪhæn]	Aṭiḥan
41	Peau	[æylim]	Aylim
42	Pied	[ætær]	Aṭar
43	Pomme de Main	[idkkəl]	Idikkel
44	Pupille	[mummu]	Mummu
45	Sein	[tæbbuʃt]	Tabbuct
46	Sourcils	[læeyun]	Laeyun
47	Talon	[æwrez]	Awrez
48	Tête	[æqærruy]	Aqarruy
49	Ventre	[æɛəbbuʃt]	Aɛəbbuʃt
50	Visage	[Udəm]	Udem
51	Vout de Crâne	[tæməlyiyt]	Tamelyiyt
52	Yeux	[ællən]	Allen

04 )Tamnađt n Barbaca(Tiezi bin)

Uđđun	Awal ntefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[t̥ilt̥t̥ət̥]	Tilt̥t̥et
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqem muc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æʃəkkuε]	Acekkue
06	Cheville	[tiwəʀzit̥]	Tiwerʒit̥
07	Cil	[ššfær]	Ccfar
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[ssənwwæerur]	Ssen wwaerur
10	Cornée	[iməllæln̥t̥it̥]	imellal n Tit̥
11	Cou	[æənqiq]	Aenqiq
12	Coude de Bras	[æyəmmurt̥]	Ayemmur
13	Cuisse	[æməssæt̥]	Amessat̥
14	Dent	[t̥æyənnust̥]	Tayennst̥
15	Dos	[æerur]	Aerur
16	Epaul	[t̥æyət̥]	Tayet
17	Epiglote	[t̥ælhæht̥]	Talhaht̥
18	Fesse	[t̥əməššæt̥]	Tameccact̥
19	Foie	[t̥æssæ]	Tassa
20	Front	[æyændur]	Ayendur
21	Genou	[t̥æyəʃrirt̥]	Tayecirt̥
22	Gloutte	[ægərʒum]	Agerʒum
23	Grain de Beauté	[lxænæ]	Lxana
24	Intestin	[æʒæyɔdæn]	Ajaydan
25	Joue	[lhənk]	Lhənk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[iʃənfirən]	Icenfiren
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[ixəfntəbbušt̥]	Ixef n tebbuct̥
31	Moelle	[ədif]	Adif
32	Moelet	[t̥æblult̥]	Tablult̥
33	Nez	[æxənnuf]	Axennuf
34	Nomrile	[t̥imit̥]	Timit̥
35	Omoplate	[t̥əbæq]	T̥tabaq
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[æməzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[t̥ifdənt̥]	Tifdant̥

## Ammud n tfekka

39	Palais	[inyi]	Inyi
40	Pancréas	[æt̪ihæn]	Aṭihan
41	Peau	[æylim]	Aylim
42	Pied	[æt̪ær]	Aṭar
43	Pomme de Main	[idkkəl]	Idikkel
44	Pupille	[mummu]	Mummu
45	Sein	[t̪æbbuʃt̪]	Tabbuct
46	Sourcils	[læeyun]	Laeyun
47	Talon	[iwrez]	Iwrez
48	Tête	[æqærruy]	Aqarruy
49	Ventre	[ææbbuʃt̪]	Aæbbuʃt̪
50	Visage	[Ud̪əm]	Udem
51	Vout de Crâne	[t̪æməlyiyt̪]	Tamelyiyt̪
52	Yeux	[ællən]	Allen

05 )Tamnađt n Ukfadu(Awrir at Ĥiyen)

Uđđun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tæləttæt]	Talettat
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqəmmuc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æšəbbub]	Acebbub
06	Cheville	[tiwətzit]	Tiwətzit
07	Cil	[ššfær]	Ccfar
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[æžgunwæerur]	Ajgu n weerur
10	Cornée	[æməllæln̩ti]	Amellal n Ti
11	Cou	[æmgærð/æənqiq]	Amgard/Aəenqiq
12	Coude de Bras	[tiy <sup>w</sup> mərt]	Tiymert
13	Cuisse	[æməssuq]	Amessuq
14	Dent	[tuymət]	Tuymest
15	Dos	[æmmæs]	Ammas
16	Epaul	[tæyət]	Tayet
17	Epiglote	[tælhæht]	Talhaht
18	Fesse	[tæymæ]	Tayma
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[tæwənzæ]	Tawenza
21	Genou	[tægəšrirt]	Tagecirt
22	Gloutte	[ægəržum]	Agerjum
23	Grain de Beauté	[lxænæ]	Lxana
24	Intestin	[æžæyɔdæn]	Ajaydan
25	Joue	[lhənk]	Lhənk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[iʃənfirən]	Icenfiren
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[tæqærruytntəbbušt]	Taqarruyt n tebbuct
31	Moelle	[ædif]	Adif
32	Moelet	[tæslult]	Taslult
33	Nez	[ənzærən]	Anzaren
34	Nomrile	[timit]	Timi
35	Omoplate	[lqæenttæbəq]	Lqæ n ttabeq
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[æməzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[tifdənt]	Tifdant

## Ammud n tfekka

39	Palais	[inəy]	Iney
40	Pancréas	[ædihæn]	Ađihan
41	Peau	[æḡ <sup>w</sup> lim]	Aglim
42	Pied	[æɖær]	Aɖar
43	Pomme de Main	[æbæk <sup>w</sup> kər]	Abakker
44	Pupille	[æməhruš]	Ameħruc
45	Sein	[tæbbušt]	Tabbuct
46	Sourcils	[læeyun]	Laeyun
47	Talon	[æḡ <sup>w</sup> rez]	Agrez
48	Tête	[æqærruy]	Aqarruy
49	Ventre	[æɛəbbud]	Aɛəbbud
50	Visage	[udəm]	Udem
51	Vout de Crâne	[tæməlyiyt]	Tamelyiyt
52	Yeux	[ællən]	Allen

06) Tamnaqt n Sedduq (Axnaq)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tædædøʃt]	Taḍaḍect
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqemmuc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æʃəkkuḥ]	Acekkuḥ
06	Chevile	[tiwəʒzit]	Tiwəʒzit
07	Cil	[ʃʃfær]	Ccfar
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[æʒgun wæʁur]	Ajgu n weʁur
10	Cornée	[æmøllæln̩tiʔ]	Amellal n Tiʔ
11	Cou	[æmgærd]	Amgard
12	Coude de Bras	[tiy <sup>w</sup> mært]	Tiy <sup>w</sup> mert
13	Cuisse	[æmøssæd]	Amessaḍ
14	Dent	[tuymæst]	Tuymest
15	Dos	[æʁur]	Aʁur
16	Epaul	[tæyøʔ]	Tayet
17	Epiglote	[tæʃlælt]	Taclalt
18	Fesse	[tæymæ]	Tayma
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[tæwənzæ]	Tawenza
21	Genou	[tægøʃrirt]	Tagecrint
22	Gloutte	[ægøʒum]	Agerjum
23	Grain de Beauté	[æzumæ]	Azumba
24	Intestin	[æʒæbub]	Ajaebub
25	Joue	[lhənk]	Lhənk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[iʃənfirən]	Icənfirən
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[ixəfntəbbuʃt]	Ixef n tebbuct
31	Moelle	[ædif]	Adif
32	Moelet	[tæblult]	Tablult
33	Nez	[ænzærən]	Anzaren
34	Nomrile	[timit]	Timit
35	Omoplate	[tæyruʔ]	Tayruʔ
36	Ongle	[iʃʃər]	Iccer
37	Oreille	[æmøzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[tifdønt]	Tifdant



## Ammud n tfekka

39	Palais	[inəy]	Inəy
40	Pancréas	[ædihæn]	Ađihan
41	Peau	[æḡ <sup>w</sup> lim]	Aḡlim
42	Pied	[æɖær]	Aɖar
43	Pomme de Main	[tædekkumt]	Tadekkumt
44	Pupille	[məmmu]	memmu
45	Sein	[tæbbušt]	Tabbuct
46	Sourcils	[læeyun]	Laeyun
47	Talon	[æḡ <sup>w</sup> rez]	Aḡrez
48	Tête	[æqærruy]	Aqarruy
49	Ventre	[æɛbbuɖ]	Aɛbbuɖ
50	Visage	[uɖəm]	Udem
51	Vout de Crâne	[tæməlyiyt]	Tamelyiyt
52	Yeux	[ællən]	Allen

07) Tamnađt n Cmini (Talwa n Lqadi)

Uđđun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tæləttæt]	Talettat
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqemmuc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æšəbbub]	Acebbub
06	Cheville	[tiwəttit]	Tiwettit
07	Cil	[ššfær]	Ccfar
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertbrale	[æžgunwæerur]	Ajgu n weerur
10	Cornée	[æšəbhæntit]	Acebhan n Tit
11	Cou	[æənqiq]	Aenqiq
12	Coude de Bras	[tuy <sup>w</sup> mərt]	Tuymert
13	Cuisse	[æməssruq]	Amessruq
14	Dent	[tuyməst]	Tuymest
15	Dos	[æerur]	Aerur
16	Epaul	[tæyət]	Tayet
17	Epiglotte	[tælhæhtntæyəšt ]	Talhaht n tayect
18	Fesse	[tæymæ]	Tayma
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[tæwənzæ]	Tawenza
21	Genou	[tægəšrirt]	Tagecirt
22	Gloutte	[tægəržumt]	Tagerjunt
23	Grain de Beauté	[lxænæ/tænqitnzzin]	Lxana/tanqit n zzin
24	Intestin	[æžæebub]	Ajaebub
25	Joue	[lhənk]	Lhenk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[išenfirən]	Icenfiren
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[ixəfntəbbušt]	Ixef n tebbuct
31	Moelle	[ædif]	Adif
32	Moelet	[[tæblult]	Tablult
33	Nez	[æxənnuf]	Axennuf
34	Nomrile	[timit]	Timit
35	Omoplate	[ttəbəq]	ttəbeq
36	Ongle	[iššər]	Iccer

## Ammud n tfekka

37	Oreille	[æməzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[tɪfdənt]	Tifdant
39	Palais	[inyi]	Inyi
40	Pancréas	[tædihænt]	TAdihant
41	Peau	[æḡ <sup>w</sup> lim]	Aglim
42	Pied	[æɖær]	Aɖar
43	Pomme de Main	[æbuk̄k̄ər]	Abukker
44	Pupille	[nnur]	Nnur
45	Sein	[tæbbušt]	Tabbuct
46	Sourcils	[læeyun]	Laeyun
47	Talon	[æḡ <sup>w</sup> rez]	Agrez
48	Tête	[æqærruy]	Aqarruy
49	Ventre	[æɛəbbuɖ]	Aɛəbbuɖ
50	Visage	[udəm]	Udem
51	Vout de Crâne	[tæməlyiyt]	Tamelyiyt
52	Yeux	[ællən]	Allen

08) Tamnađt n Timezrit(Lhed)

Uđđun	Awal ntefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tɪlttət]	Tilttet
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqemmuc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æšəkkue]	Acekkue
06	Cheville	[tiwəlzi]	Tiwelzi
07	Cil	[ššfær]	Ccfar
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[æžguwwæerur]	Ajgu wwaerur
10	Cornée	[iməlləlnɪt]	imellal n Tit
11	Cou	[æənqiq]	Aenqiq
12	Coude de Bras	[təymurt]	Tayemurt
13	Cuisse	[əməssət]	Amessat
14	Dent	[tuyməst]	Tuymest
15	Dos	[æerur]	Aerur
16	Epaul	[təyət]	Tayet
17	Epiglote	[təšlælt]	Taclalt
18	Fesse	[təməššət]	Tameccact
19	Foie	[təssæ]	Tassa
20	Front	[təwənzæ]	Tawenza
21	Genou	[təgəšrɪt]	Tagecirt
22	Gloutte	[ægəržum]	Agerjum
23	Grain de Beauté	[lxənæ]	Lxana
24	Intestin	[æžæyɔdæn]	Ajaydan
25	Joue	[lhənk]	Lhenk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[iʃənfirən]	Icenfiren
28	Lombaire	[əmməs]	Ammas
29	Main	[əfus]	Afus
30	Mamelon	[ixəfntəbbušt]	Ixef n tebbuct
31	Moelle	[ədif]	Adif
32	Moelet	[təblult]	Tablult
33	Nez	[ənzærən]	Anzaren
34	Nomrile	[timit]	Timit
35	Omoplate	[təbæq]	Ttabaq
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[əməzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[tifdɔnt]	Tifdant

## Ammud n tfekka

39	Palais	[inyi]	Inyi
40	Pancréas	[æt̪ihæn]	Aṭihan
41	Peau	[æḡ <sup>w</sup> lim]	Aglim
42	Pied	[æt̪ær]	Aṭar
43	Pomme de Main	[idkkəl]	Idikkel
44	Pupille	[æməhruš]	Amehruc
45	Sein	[t̪æbbušt̪]	Tabbuct
46	Sourcils	[læeyun]	Laeyun
47	Talon	[æḡr <sup>w</sup> ez]	Agrez
48	Tête	[æqærruy]	Aqarruy
49	Ventre	[æɛəbbušt̪]	Aɛəbbušt̪
50	Visage	[Ud̪əm]	Udem
51	Vout de Crâne	[t̪æməlyiyt̪]	Tamelyiyt̪
52	Yeux	[ællən]	Allen

09) Tamnađt n Sidi Ėic(Lħemmam)

Uđđun	Awal ntefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tɪlttət]	Tilttet
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqemmuc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æšəkkue]	Acekkue
06	Cheville	[tiwəlzi]	Tiwelzi
07	Cil	[ššfər]	Ccfar
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[æžguwwæerur]	Ajgu wwaerur
10	Cornée	[iməlləlnɪt]	imellal n Tit
11	Cou	[æənqiq]	Aenqiq
12	Coude de Bras	[təyəmurt]	Tayemurt
13	Cuisse	[əməssət]	Amessadt
14	Dent	[tuyməst]	Tuymest
15	Dos	[æerur]	Aerur
16	Epaul	[təyət]	Tayet
17	Epiglote	[təšlælt]	Taclalt
18	Fesse	[təməššət]	Tameccact
19	Foie	[təssæ]	Tassa
20	Front	[təwənzə]	Tawenza
21	Genou	[təgəšrɪt]	Tagecirt
22	Gloutte	[əgəržum]	Agerjum
23	Grain de Beauté	[lxənə]	Lxana
24	Intestin	[æžæyɔdæn]	Ajaydan
25	Joue	[lhənk]	Lħenk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[iʃənfirən]	Icenfiren
28	Lombaire	[əmməs]	Ammas
29	Main	[əfus]	Afus
30	Mamelon	[ixəfntəbbušt]	Ixef n tebbuct
31	Moelle	[ədɪf]	Adif
32	Moelet	[təblult]	Tablult
33	Nez	[ənzærən]	Anzaren
34	Nomrile	[tɪmiɪt]	Timiɪt
35	Omoplate	[təbæq]	Ttabaq
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[əməzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[tɪfdənt]	Tifdant

## Ammud n tfekka

39	Palais	[inyi]	Inyi
40	Pancréas	[æt̪ihæn]	Aṭihan
41	Peau	[æḡ <sup>W</sup> lim]	Aglim
42	Pied	[æt̪ær]	Aṭar
43	Pomme de Main	[idkkəl]	Idikkel
44	Pupille	[æməhruc]	Amehruc
45	Sein	[t̪æbbušt̪]	Tabbuct
46	Sourcils	[læeyun]	Laeyun
47	Talon	[æwrez]	Awrez
48	Tête	[æqærruy]	Aqarruy
49	Ventre	[æɛəbbušt̪]	Aɛəbbušt̪
50	Visage	[Ud̪əm]	Udem
51	Vout de Crâne	[t̪æməlyiyt̪]	Tamelyiyt̪
52	Yeux	[ællən]	Allen

10)Tamnadt n Ssuq Letnin(Luṭa)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tɪlttət]	Tilttət
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[Imi /æqæmmum]	Imi/Aqammum
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[ššæer]	Ccaer
06	Cheville	[tiwərzit]	Tiwerzit
07	Cil	[išfriw]	Icfriw
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[æžguntiwæ]	Ajgu n Tiwwa
10	Cornée	[æmøllælnit]	Amellal n Tiṭ
11	Cou	[rrəqbæ]	Rreqba
12	Coude de Bras	[tæymurt]	Taymurt
13	Cuisse	[æmæssæt]	Amessaḍt
14	Dent	[tiyməst]	Tiyimest
15	Dos	[tiwwæ]	Tiwwa
16	Epaul	[tæyət]	Tayet
17	Epiglote	[timižæ]	Timija
18	Fesse	[tæxøllælt]	Taxellalt
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[æenur]	Aenur
21	Genou	[æfud]	Afud
22	Gloutte	[tægəržumt]	Tagerjunt
23	Grain de Beauté	[lxænæ]	Lxana
24	Intestin	[æžøydən]	Ajaydan
25	Joue	[lhənk]	Lhenk
26	Langue	[æləhhæh]	Alehhah
27	Lèvre	[itərbibən]	Iṭarbiben
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[tæqærruytntəbbušt]	Taqarruyt n tebbuct
31	Moelle	[ædif]	Adif
32	Moelet	[tgəlgin]	Tigelgin
33	Nez	[inzər]	Inzer
34	Nomrile	[timit]	Timit
35	Omoplate	[tṭæbəq]	Tṭabeq
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[Iməž]	Imej
38	Orteil	[tifəndæd]	Tifendad



## Ammud n tfekka

39	Palais	[æ̃næy]	Anay
40	Pancréas	[æ̃t̃ihæn]	Aṭiḥan
41	Peau	[æ̃ylim]	Aylim
42	Pied	[æ̃t̃ær]	Aṭar
43	Pomme de Main	[idikkəl]	Idikkel
44	Pupille	[mummu]	Mummu
45	Sein	[t̃æbbušt̃]	Tabbuct
46	Sourcils	[isəbliwən]	Isebliwen
47	Talon	[iwrez]	Iwrez
48	Tête	[ixəf]	Ixef
49	Ventre	[æ̃əbbušt̃]	Aəbbušt̃
50	Visage	[udəm]	Udem
51	Vout de Crâne	[t̃æməlyiyt̃]	Tamelyiyt̃
52	Yeux	[t̃itt̃æwin]	Titt̃awin

11) Tamnađt n Tizi n Berber (Imddan)

Uđđun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tɪlttət]	Tilttət
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[imi/Aqæmmum]	Imi/Aqammum
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[ššæɛr]	Ccaer
06	Cheville	[tiwəɾzit]	Tiwerzit
07	Cil	[æšfriw]	Acfriw
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertbrale	[ssən]	Ssen
10	Cornée	[æməllælnɪtɪ]	Amellal n Tiđ
11	Cou	[rrəqɔbæ]	Rreqba
12	Coude de Bras	[æyəmmur]	Ayemmur
13	Cuisse	[tæməssæt]	Tamessađt
14	Dent	[tiyməst]	Tiymest
15	Dos	[tiwwæ]	Tiwwa
16	Epaul	[tæyət]	Tayet
17	Epiglotte	[timižæ]	Timija
18	Fesse	[æšəttub]	Acettub
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[æəntus]	Aəntus
21	Genou	[æfud]	Afud
22	Gloutte	[tægəržumt]	Tagerjunt
23	Grain de Beauté	[lxænæ]	Lxana
24	Intestin	[æžəydan]	Ajaydan
25	Joue	[lɔhək]	Lɔhək
26	Langue	[æləhɔhæh]	Alehɔhæh
27	Lèvre	[itærbibən]	Itarbiben
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[tæqærruytntəbbušt]	Taqarruyt n tebbuct
31	Moelle	[ædif]	Adif
32	Moelet	[tgəlgin]	Tigelgin
33	Nez	[inzər]	Inzer
34	Nomrile	[timit]	Timit
35	Omoplate	[ttæbəq]	Ttəbeq
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[Iməž]	Imej
38	Orteil	[tifəndæd]	Tifendad

## Ammud n tfekka

39	Palais	[æ̃næ̃y]	Anay
40	Pancréas	[æ̃tĩhæn]	Aṭiḥan
41	Peau	[æ̃ylim]	Aylim
42	Pied	[æ̃tær]	Aṭar
43	Pomme de Main	[idikkəl]	Idikkel
44	Pupille	[mə̃mmu]	Memmu
45	Sein	[tæ̃bbuʃt]	Tabbut
46	Sourcils	[isə̃bliwən]	Isebliwen
47	Talon	[æ̃wrəz]	Awrez
48	Tête	[ixə̃f]	Ixef
49	Ventre	[æ̃ə̃bbuʃt]	Aə̃bbuʃt
50	Visage	[udəm]	Udem
51	Vout de Crâne	[tæ̃mə̃lyiʃt]	Tamelyiʃt
52	Yeux	[tit̃tæ̃win]	Tittawin

12) Tamnađt n Xerrađa(Ġarmuna)

Uđđun	Awal s tefransist	Tira tamsisliť	Tira tumrist
01	Auriculaire	[t̥iləť]	Tilet
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[Imi /æqæmmum]	Imi/Aqammum
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[ššæer]	Ccaer
06	Cheville	[tiwərzit]	Tiwerzit
07	Cil	[æšfriw]	Acfriw
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[ssən]	Ssen
10	Cornée	[æməllæln̩t̥it̥]	Amellal n Tiť
11	Cou	[rrəqbæ]	Rreqba
12	Coude de Bras	[tæymurt̥]	Taymurt
13	Cuisse	[æməssæt̥]	Amessađt
14	Dent	[tiyməst̥]	Tiymest
15	Dos	[t̥igg <sup>w</sup> æ]	Tigga
16	Epaul	[tæyət]	Tayet
17	Epiglote	[timižæ]	Timija
18	Fesse	[æšəťt̥ub]	Acetťub
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[æenur]	Aenur
21	Genou	[æfud]	Afud
22	Gloutte	[tægəržumt̥]	Tagerjunt
23	Grain de Beauté	[lxænæ]	Lxana
24	Intestin	[æžəydan]	Ajaydan
25	Joue	[lhənk̥]	Lhenk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[itærbibən]	Iťarbiben
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[tæqærruytntəbbušť]	Taqarruyt n tebbuct
31	Moelle	[ædif]	Adif
32	Moelet	[tgəlgin]	Tigelgin
33	Nez	[inzər]	Inzer
34	Nomrile	[t̥imiť]	Timiť
35	Omoplate	[ťtæbəq]	ťťabeq
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[Iməž]	Imej
38	Orteil	[t̥ifəndæđ]	Tifendad

## Ammud n tfekka

39	Palais	[æ̃næy]	Anay
40	Pancréas	[æ̃t̃ihæn]	Aṭiḥan
41	Peau	[æ̃ylim]	Aylim
42	Pied	[æ̃t̃ær]	Aṭar
43	Pomme de Main	[idikkəl]	Idikkel
44	Pupille	[məmmu]	Memmu
45	Sein	[t̃æbbuʃt̃]	Tabbut
46	Sourcils	[isəbliwən]	Isebliwen
47	Talon	[iwrez]	Iwrez
48	Tête	[ixəf]	Ixef
49	Ventre	[æ̃əbbuʃt̃]	Aəbbuʃt̃
50	Visage	[udəm]	Udem
51	Vout de Crâne	[t̃æməlyiyt̃]	Tamelyiyt̃
52	Yeux	[t̃it̃t̃æwin]	Tit̃t̃awin

13) Tamnađt n Aejiba (Semmac)

Uđđun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tædædøšt]	Taðadect
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqem muc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æšəbbub]	Acebbub
06	Cheville	[tækæeburt]	Takaeburt
07	Cil	[irgəl]	Irgel
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertbrale	[iyəsuzæğur]	Iyes uzagur
10	Cornée	[æməllæln̩t̩t̩]	Amellal n Tit̩
11	Cou	[æmgærđ]	Amgard
12	Coude de Bras	[æxlift]	Taxlift
13	Cuisse	[æməssæđ]	Amessad
14	Dent	[tuyməst]	Tuymest
15	Dos	[æzæğur]	Azagur
16	Epaul	[tæyət]	Tayet
17	Epiglote	[tæšlælt]	Taclalt
18	Fesse	[tiyəsdist]	Tiyesdist
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[ ænyir/tæwənzæ]	Anyir/Tawenza
21	Genou	[tægəšrirt]	Tagecirt
22	Gloutte	[tægəržumt]	Tagerjunt
23	Grain de Beauté	[æzumi]	Azumbi
24	Intestin	[ æžæebub]	Ajaebub
25	Joue	[æhənnik]	Ahennik
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[iʃənfulən]	Icenfulen
28	Lombaire	[imərzi]	Imerzi
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[tæqærruytntəbbušt]	Taqarruyt n tebbuct
31	Moelle	[ædif]	Adif
32	Moelet	[tæg̥lult]	Taglult
33	Nez	[æxənnuf]	Axennuf
34	Nomrile	[tæžæebu]	Tajaebu
35	Omoplate	[tæyru]	Tayru
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[æməzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[tifdənt]	Tifdant

## Ammud n tfekka

39	Palais	[ǣnǣy]	Anay
40	Pancréas	[ǣdihæn]	Aḍihan
41	Peau	[ǣg <sup>w</sup> lim]	Aglim
42	Pied	[ǣdær]	Aḍar
43	Pomme de Main	[tidikkelt]	Tidikkelt
44	Pupille	[mummu]	Mummu
45	Sein	[tæbbušt]	Tabbuct
46	Sourcils	[timi]	Timi
47	Talon	[ǣg <sup>w</sup> rez]	Agrez
48	Tête	[ǣqærru]	Aqarru
49	Ventre	[ǣæbbud]	Aæbbud
50	Visage	[udəm]	Udem
51	Vout de Crâne	[tæmolyiyt]	Tamelyiyt
52	Yeux	[ǣlløn]	Allen

14) Tamnađt n Hizzar (Buyaḥyi)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tædædøʃt]	Tadađect
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqem muc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æʃəbbub]	Acebbub
06	Cheville	[tækæɛburt]	Takaɛburt
07	Cil	[ʃʃfær]	Ccfar
08	Coeur	[ul]	Ul
09	Corde Vertbrale	[ssənuzægʊr]	Ssen uzagur
10	Cornée	[æməllælnɪt]	Amellal n Tiṭ
11	Cou	[tæmgært]	Amgardt
12	Coude de Bras	[æxlift]	Taxlift
13	Cuisse	[æməssæd]	Amessad
14	Dent	[tuyməst]	Tuymest
15	Dos	[æzægʊr]	Azagur
16	Epaul	[tæyət]	Tayet
17	Epiglote	[tæʃlælt]	Taclalt
18	Fesse	[tæymæ]	Tiyesdist
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[ænyir]	Anyir
21	Genou	[tægəʃrirt]	Tagecirt
22	Gloutte	[ægərʒum]	Agerjum
23	Grain de Beauté	[æzumi]	Azumbi
24	Intestin	[æʒæɛbub]	Ajaɛbub
25	Joue	[æhənnik]	Ahennik
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[iʃənfirən]	Icenfiren
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[tikərbiṭntəbbuʃt]	Tikerbiṭ n tebbuct
31	Moelle	[ædif]	Adif
32	Moelet	[tægʌlt]	Taglult
33	Nez	[æxənnuf]	Axennuf
34	Nomrile	[timit/æhəʒniḍ]	Timit/Ahejniḍ
35	Omoplate	[tæyruṭ]	Tayruṭ
36	Ongle	[iʃʃər]	Iccer
37	Oreille	[æməzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[tifdənt]	Tifdant



## Ammud n tfekka

39	Palais	[inəy]	iney
40	Pancréas	[æðihæn]	Aðihan
41	Peau	[æḡ <sup>w</sup> lim]	Aglim
42	Pied	[æðær]	Aðar
43	Pomme de Main	[tidikkelt]	Tidikkelt
44	Pupille	[mummu]	Mummu
45	Sein	[tæbbušt]	Tabbuct
46	Sourcils	[timi]	Timi
47	Talon	[æḡ <sup>w</sup> rez]	Agrez
48	Tête	[æqærru]	Aqarru
49	Ventre	[ææbbud]	Aæbbud
50	Visage	[udəm]	Udem
51	Vout de Crâne	[tæməlyiyt]	Tamelyiyt
52	Yeux	[ællən]	Allen

15) Tamnađt n Buyni (At Smaeal)

Uđđun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tædædøšt]	Taðadect
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc]	Aqem muc
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æšəbbub]	Acebbub
06	Cheville	[tækæəburt]	Takaəburt
07	Cil	[ššfær]	Ccfar
08	Cœur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[æžgunwæerur]	Ajgu n wæerur
10	Cornée	[æməllæln̩t̩t̩]	Amellal n T̩t̩
11	Cou	[tæmgært]	Amgardt
12	Coude de Bras	[æxlift]	Taxlift
13	Cuisse	[æməssæd]	Amessad
14	Dent	[tuyməst]	Tuymest
15	Dos	[æerur]	Aerur
16	Epaul	[tæyət]	Tayet
17	Epiglote	[tæqlælt]	Taqlalt
18	Fesse	[tæqəsbut]	Taqesbut
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[ænyir]	Anyir
21	Genou	[tægəšrirt]	Tagecirt
22	Gloutte	[ægəržum]	Agerjum
23	Grain de Beauté	[lxænæ]	Lxana
24	Intestin	[æzrəm]	Azrem
25	Joue	[lhənk]	Lhənk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[iʃənfirən]	Icenfiren
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[ixəfntəbbušt]	Ixef n tebbuct
31	Moelle	[ædif]	Adif
32	Moelet	[tæblult]	Tablult
33	Nez	[ænzærən]	Anzaren
34	Nomrile	[tæžæəbut]	Tajaəbut
35	Omoplate	[tæyruť]	Tayruť
36	Ongle	[iššər]	Iccer
37	Oreille	[æməzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[tifdənt]	Tifdant

## Ammud n tfekka

39	Palais	[inəy]	iney
40	Pancréas	[æðihæn]	Aðihan
41	Peau	[æḡ <sup>w</sup> lim]	Aglim
42	Pied	[æðær]	Aðar
43	Pomme de Main	[tæbæqit]	Tabaqit
44	Pupille	[mummu]	Mummu
45	Sein	[tæbbušt]	Tabbuct
46	Sourcils	[timi]	Timi
47	Talon	[æwrez]	Awrez
48	Tête	[æqærruy]	Aqarruy
49	Ventre	[ææbbud]	Aæbbud
50	Visage	[æqædum]	Aqadum
51	Vout de Crâne	[tæməlyiyt]	Tamelyiyt
52	Yeux	[ællən]	Allen

16) Tamnađt n Ait Umalu (Aguni Buray)

Uđtun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Auriculaire	[tædædæšt]	Taðadect
02	Bile	[izi]	Izi
03	Bouche	[æqəmmuc/æxənnuf]	Aqem muc/Axennuf
04	Bras	[iyælən]	Iyalen
05	Cheveux	[æšəpp <sup>w</sup> ub]	Aceppub
06	Cheville	[tææžqurt]	Tææjurt
07	Cil	[ššfær]	Ccfar
08	Cœur	[ul]	Ul
09	Corde Vertibrale	[iyəs nwæerur]	Iyes n wæerur
10	Cornée	[mællælnıtı]	Imellal n Tı
11	Cou	[æmgærd]	Amgard
12	Coude de Bras	[æxlift]	Taxlift
13	Cuisse	[tæmæssruqt]	Tamessruqt
14	Dent	[tuymæst]	Tuymest
15	Dos	[æzægur]	Azagur
16	Epaul	[tæyət]	Tayet
17	Epiglotte	[tæšlælnıtæyøšt]	Taclalt n tayect
18	Fesse	[tæmæššæšt]	Tameccact
19	Foie	[tæssæ]	Tassa
20	Front	[ænyir]	Anyir
21	Genou	[tægəšrirt]	Tagecirt
22	Gloutte	[tægəržumt]	Tagerjunt
23	Grain de Beauté	[timællælnıtəkkurt /lxænæ]	Timellalin n tsekurt/lxana
24	Intestin	[æzrəm]	Azrem
25	Joue	[lhənk]	Lhənk
26	Langue	[iləs]	Iles
27	Lèvre	[iʃənfirən]	Icenfiren
28	Lombaire	[æmmæs]	Ammas
29	Main	[æfus]	Afus
30	Mamelon	[ixəfntəbbušt]	Ixef n tebbuct
31	Moelle	[ædif]	Adif
332	Moelet	[[tæblult]	Tablult
33	Nez	[ænzærən]	Anzaren
34	Nomrile	[tæžæəbut]	Tajaəbutt
35	Omoplate	[tæyruł]	Tayruł
36	Ongle	[iššær]	Iccer

## Ammud n tfekka

37	Oreille	[æməzzuy]	Amezzuy
38	Orteil	[tɪfɔ̃nt]	Tifɔ̃nt
39	Palais	[æləy]	æləy
40	Pancréas	[æɖihæn]	Aɖihæn
41	Peau	[æḡ <sup>w</sup> lim]	Aḡlim
42	Pied	[æɖær]	Aɖær
43	Pomme de Main	[tɪdɪk̄kəlt]	Tidikkelt
44	Pupille	[məmmu]	Memmu
45	Sein	[tæbbušt]	Tabbuct
46	Sourcils	[ləeyun]	Laeyun
47	Talon	[æḡ <sup>w</sup> rez]	Aḡrez
48	Tête	[æqærruy]	Aqarruy
49	Ventre	[æɛəbbuɖ]	Aɛəbbuɖ
50	Visage	[æqæɖum]	Aqadum
51	Vout de Crâne	[tæməlyiyt]	Tamelyiyt
52	Yeux	[ællən]	Allen

AMMUD

N

WATTANEN

**B) Ammud n waṭṭanen n umdan**

**1) Tamnaḍt n Adekkar (Asif Llhemmam):**

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[æwləs]	Awles
03	Angine	[læhlæk̥ntəyWšt]	Lahlak n tayect
04	Aphtes	[t̥ihəbbuyin]	Tihebbuyin
05	Asthme	[ddiqæ]	Ddiqa
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[tæbəeušt]	Tabeuct
08	Carie dentaire	[lfulæ]	Lfula
09	Chloasma	[ækk̥ulət]	Akkulet
10	Choléra	[buʃhiḍ]	Buḥiḍ
11	Crevasses	[ʃʃər]	Şşer
12	Creusasses	[tifəxsæ]	Tifexsa
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæk̥nskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[tisfi]	Tisfi
17	Durillon	[æməsmær uḍær]	Amesmar uḍar
18	Dyspepsie	[duxmæ]	Dduxma
19	Eczéma	[tæfuri]	Tafuri
20	Engelures	[ʃhiq]	Sshiq
21	Entorse	[æluɣzəm]	Aluɣzem
22	Fièvre	[tæwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[ššin]	Ccin
24	Herpes labial	[æmæhrær]	Amehrar
25	Ictère	[sæwræɣ]	Sawray
26	Gale	[æžəg̥giḍ]	Ajeḡgiḍ
27	Goitre	[æhæzuz]	Ahazuz
28	Migraine	[šqiqæ]	Cqiqa
29	Muet	[t̥iggugəmt]	Tigugemt
30	Oreillons	[bəlməzzuɣ]	Belmezzuɣ
31	Orgelet	[illid]	Illid
32	Paralyse	[ækræf]	Akraf
33	Pellicules	[tækumt]	Takumt
34	Péri onyxis	[bunəttæf]	Bunettaf
35	Pyrosis	[wæzi]	Wazi
36	Rage	[issid]	Issid
37	Rhinorrhée	[æxənziz]	Axenziz

## Ammud n waṭṭanen

38	Rhume	[æbəhri]	Abehri
39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[t æbæhriɕ]	Tabahrit
41	scia algie	[žəllum]	Zellum
42	Strabisme	[æraewən]	Araewen
43	Toux	[tusut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[sqəmɣəm]	Sqamɣam
46	Verrues	[tifidliwin]	Tifidliwin
47	Vertige	[æmləlli]	Amlelli



02) Tamnaḍt n Ferɛun (Tifritin)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsisliṭ	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[iwləs]	Iwles
03	Angine	[læhlækntæyWšt]	Lahlak n tayɛt
04	Aphtes	[tišəlfuṭin]	Ticelfuṭin
05	Asthme	[ddiqæn]	Ddiqan
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[læhlkæfuḥæn]	Lahlak afuḥan
08	Carie dentaire	[rəkkuntyənnust]	Rekku n tyennust
09	Chloasma	[tæk̥kuli]	Takkuli
10	Choléra	[bušhiṭ]	Buḥiṭ
11	Crevasses	[ššər]	Ššer
12	Creusasses	[iŋciqən]	Icqiɛn
13	Délire	[lwəs wəs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæknskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[tineggist]	Tineggist
17	Durillon	[æməsmær uṭær]	Amesmar uṭar
18	Dyspepsie	[təxmæ]	Ttexma
19	Eczéma	[tifiɾi]	Tifiɾi
20	Engelures	[æwris]	Awris
21	Entorse	[æluyzəm]	Aluyzem
22	Fièvre	[tæwlæ]	Tawla
23	Frissonnement	[lbærd]	Lbard
24	Hémorroïdes	[ššin]	Ccin
25	Herpes labial	[tæwlæ]	Tawla
26	Ictère	[siwriy]	Siwriy
27	Gale	[æžəggit]	Ajeğgi
28	Goitre	[ækər̥k̥ur]	Akerkur
29	Migraine	[təšciqæ]	Tecqiqa
30	Muet	[tiğgugəmt]	Tiggugemt
31	Oreillons	[bəlməzzuy]	Belmezzuy
32	Orgelet	[illit]	Illit
33	Paralyse	[ækæræf]	Akaraf
34	Pellicules	[tik̥Wbər̥t]	Tikbert
35	Péri onyxis	[bulttæf]	Bulttaf
36	Pyrosis	[wæzi]	Wazi
37	Rage	[issit]	Issit

## Ammud n waṭṭanen

38	Rhinorrhée	[æxənziz]	Axenziz
39	Rhume	[æbəhri]	Abehri
40	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
41	Sécheresse cutanée	[t æʒæyæht]	Tajayaht
42	Scia algie	[æʒəllum]	Azillum
43	Strabisme	[æzəngəl]	Azengel
44	Toux	[tussut]	Tussut
45	Varicelle	[buqəmquɱ]	Buqemquɱ
46	Verrues	[tifiṭliwin]	Tifiṭliwin
47	Vertige	[imrəlli]	Imrelli

03) Tamnaḍt n Leqser (Bercic)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsisliṭ	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥im̥mist]	Timmist
02	Adénopathie	[iwləs]	Iwles
03	Angine	[læhlæk̥ntæy̥ʃt]	Lahlak n tayect
04	Aphtes	[tiʃəlfuṭin]	Ticelfuṭin
05	Asthme	[ddiqæ]	Ddiqa
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[læhlk̥æfuḥæn]	Lahlak afuḥan
08	Carie dentaire	[rəkkuntyənnust]	Rekku n tyennust
09	Chloasma	[ækk̥ulət]	Akkulet
10	Choléra	[buʃhiṭ]	Buḥiṭ
11	Crevasses	[ʃʃər]	Şşer
12	Creusasses	[iʃqiqən]	Icqiqen
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæk̥nsskər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[tineggist]	Tineggist
17	Durillon	[æməsmær uṭær]	Amesmar uṭar
18	Dyspepsie	[t̥əxmæ]	Ttexma
19	Eczéma	[t̥ifiri]	Tifiri
20	Engelures	[ssh̥iq]	Sshiq
21	Entorse	[æluyzəm]	Aluyzem
22	Fièvre	[tæwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[ššin]	Ccin
24	Herpes labial	[tæwlæ]	Tawla
25	Ictère	[siwriy]	Siwriy
26	Gale	[æžəg̥g̥it]	Ajeğg̥iḍ
27	Goitre	[æhæzuz/æhəlquq]	Ahazuz/Ahelquq
28	Migraine	[šqiqæ]	Ccqiqa
29	Muet	[t̥ig̥g̥uḡəmt]	Tiggugemt
30	Oreillons	[bəlməzzuy]	Belmezzuy
31	Orgelet	[illit]	Illit
32	Paralysie	[æk̥æræf]	Akaraf
33	Pellicules	[tæk̥umt]	Takumt
34	Péri onyxis	[bulttæf]	Bulttaf
35	Pyrosis	[æzi]	Azi
36	Rage	[issit]	Issit
37	Rhinorrhée	[æxənziz]	Axenziz
38	Rhume	[æb̥əhri]	Abeḥri

## Ammud n waṭṭanen

39	Rougeole	[tæbuzəggæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[tæbæħriṭ]	Tabaħrit
41	Scia algie	[æžəllum]	Azillum
42	Strabisme	[æzəngəl]	Azengel
43	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
44	Toux	[tussuṭ]	Tussut
45	Varicelle	[buqəmquṃ]	Buqəmquṃ
46	Verrues	[tifiṭliwin]	Tifiṭliwin
47	Vertige	[æmləlli]	Amləlli

04) Tamnaḍt n Barbaca (Tiezibin)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[iwləs]	Iwles
03	Angine	[læhlæk̥ntæy̥št]	Lahlak n tayect
04	Aphtes	[t̥iʃəl̥fuʃin]	Ticelfuʃin
05	Asthme	[ddiqæ]	Ddiqa
06	Blessure	[æfəssix]	Afessix
07	Cancer	[lkunʃir]	Lkunʃir
08	Carie dentaire	[rəkkuntyənnust]	Rekku n tyennust
09	Chloasma	[t̥ækk̥kuli]	Takkuli
10	Choléra	[buʃhiʃ]	Buʃhiʃ
11	Crevasses	[ʃʃər]	ʃʃər
12	Creusasses	[iʃqiqən]	Icqiqen
13	Délire	[lwəswəs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæk̥nsskər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[t̥ineggist]	Tineggist
17	Durillon	[æməsmær uʃər]	Amesmar uʃər
18	Dyspepsie	[t̥əxmæ]	Ttexma
19	Eczéma	[t̥ifiri]	Tifiri
20	Engelures	[æwris]	Awris
21	Entorse	[æluyzəm]	Aluyzem
22	Fièvre	[t̥æwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[ʃʃin]	Ccin
24	Herpes labial	[t̥æwlæ]	Tawla
25	Ictère	[sæwræy]	Sawray
26	Gale	[æʒəg̥g̥it]	Ajeḡḡid
27	Goitre	[æk̥æzuz]	Akazuz
28	Migraine	[ʃqiqæ]	Ccqiqa
29	Muet	[t̥iḡḡuḡəmt]	Tiggugemt
30	Oreillons	[bəlməzzuy]	Belmezzuy
31	Orgelet	[illit]	Illit
32	Paralysie	[æk̥æræf]	Akaraf
33	Pellicules	[t̥æk̥umt]	Takumt
34	Péri onyxis	[bulttæf]	Bulttaf
35	Pyrosis	[æzi]	Azi
36	Rage	[issit]	Issit

## Ammud n waṭṭanen

37	Rhinorrhée	[æxənziz]	Axenziz
38	Rhume	[æbəhri]	Abeḥri
39	Rougeole	[tæbuzəggəyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[tæbæhriṭ]	Tabaḥrit
41	Scia algie	[æžəllum]	Azillum
42	Strabisme	[æzəngəl]	Azengel
43	Toux	[tussuṭ]	Tussut
44	Tuberculose	[lbard]	Lbard
45	Varicelle	[buqəmquṃ]	Buqemquṃ
46	Verrues	[tifiṭliwin]	Tifiṭliwin
47	Vertige	[æmrəlli]	Amrelli

05) Tamnaḍt n Ukfadu (Awrir n at Ḥiyen)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[t̥æs̥gert]	Tasgert
03	Angine	[læhlæk̥nt̥əyWš̥t]	Lahlak n tayect
04	Aphtes	[t̥iʃ̥əlfuḍin]	Ticelfuḍin
05	Asthme	[ddiqæ]	Ddiqa
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[læhlæk̥æfuḥæn]	Lahlak afuḥan
08	Carie dentaire	[lfulæ]	Lfula
09	Chloasma	[ækk̥ulət]	Akkulet
10	Choléra	[æbuʃ̥hiḍ]	Abuchid
11	Crevasses	[ʃ̥s̥ər]	ʃ̥s̥er
12	Creusasses	[t̥ifəxsæ]	Tifexsa
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæk̥nsk̥W ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[t̥inəggist]	Tineggist
17	Durillon	[æməsmær uḍær]	Amesmar uḍar
18	Dyspepsie	[duxmæ]	Dduxma
19	Eczéma	[t̥æfuri]	Tafuri
20	Engelures	[æḍfəl]	Adfel
21	Entorse	[ænəft̥æt̥əl]	Aneftatel
22	Fièvre	[t̥æwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[š̥šin]	Ccin
24	Herpes labial	[æməhrær]	Amehrar
25	Ictère	[sæwræy]	Sawray
26	Gale	[æžəg̥g̥id]	Ajeḡḡid
27	Goitre	[æhəlquq]	Ahelquq
28	Migraine	[š̥qiqæ]	Cqiqa
29	Muet	[t̥iḡḡuḡəmt]	Tiggugemt
30	Oreillons	[bəlməzzuy]	Belmezzuy
31	Orgelet	[illid]	Illid
32	Paralysie	[ækræf]	Akraf
33	Pellicules	[t̥æk̥W bərt̥]	Takbert
34	Péri onyxis	[bunətt̥æf]	Bunettaf
35	Pyrosis	[wæzi]	Wazi
36	Rage	[issid]	Issid

## Ammud n waṭṭanen

37	Rhinorrhée	[æxənziz]	Axenziz
38	Rhume	[æbəhri]	Abehri
39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[tæʒæyæh̄ppW aman	Tajayaht ppaman
41	scia algie	[žəllum]	Zellum
42	Strabisme	[æræwən]	Araewen
43	Toux	[tussut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[sqəmɔəm]	Sqamqam
46	Verrues	[tifiɖliwin]	Tifiɖliwin
47	Vertige	[æmləlli]	Amlelli



06) Tamnaḍt n Sedduq (Axnaq)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥im̥mist]	Timmist
02	Adénopathie	[æw̥ləs]	Awles
03	Angine	[læhlæk̥nt̥əy̥W̥št̥]	Lahlak n tayect
04	Aphtes	[b̥um̥əll̥æl]	Bumellal
05	Asthme	[ddiq̥æn]	Ddiqan
06	Blessure	[æf̥əddix]	Afeddix
07	Cancer	[t̥æb̥əɛɛušt̥]	Tabeeɛuct
08	Carie dentaire	[lf̥ul̥æ]	Lfula
09	Chloasma	[t̥ækk̥ul̥æ]	Takkula
10	Choléra	[buʃ̥hid̥]	Buʃid̥
11	Crevasses	[ʃ̥ʃ̥ər]	Şşer
12	Creusasses	[t̥if̥əxs̥æ]	Tifexsa
13	Délire	[lw̥əsw̥æs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhz̥əl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæk̥nsk̥W̥ ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[tin̥əgg̥ist]	Tineggist
17	Durillon	[æm̥əsm̥ær̥ uɖ̥ær]	Amesmar uɖar
18	Dyspepsie	[dux̥m̥æ]	Duxma
19	Eczéma	[t̥æf̥uri]	Tafuri
20	Engelures	[ssh̥iq̥]	Sshiq
21	Entorse	[æn̥əft̥æt̥əl]	Aneftatel
22	Fièvre	[t̥æwl̥æ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[š̥šin]	Ccin
24	Herpes labial	[æm̥æhr̥ær]	Amehrar
25	Ictère	[sæwr̥æy̥]	Sawray
26	Gale	[æž̥əğ̥ğ̥id̥]	Ajeğğid̥
27	Goitre	[æh̥əz̥qul]	Ahezqul
28	Migraine	[š̥qiq̥æ]	Cqiqua
29	Muet	[t̥iğ̥g̥uğ̥əmt̥]	Tiggugemt
30	Oreillons	[ʃ̥uf̥m̥əž̥ž̥ir]	Cuf Mejjir
31	Orgelet	[ill̥əd̥]	Illed̥
32	Paralyse	[æk̥r̥æf̥]	Akraf
33	Pellicules	[t̥æk̥um̥t̥]	Takumt
34	Péri onyxis	[b̥un̥ətt̥æf̥]	Bunettaf
35	Pyrosis	[w̥æzi]	Wazi
36	Rage	[iss̥id̥]	Issid̥
37	Rhinorrhée	[æxl̥ul]	Axlul
38	Rhume	[æb̥əh̥ri]	Abehri

## Ammud n waṭṭanen

39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[tæʒæyæht]	Tajayaht
41	scia algie	[ʒəllum]	Zellum
42	Strabisme	[æzənnær]	Azennar
43	Toux	[tussut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[sqəmɔəm]	Sqamqam
46	Verrues	[tifiɖliwin]	Tifiɖliwin
47	Vertige	[æmləlli]	Amlelli

07) Tamnaḍt n Cmini (Talwa n Lqaḍi)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[t̥isgert]	Tisgert
03	Angine	[læhlæk̥nt̥əyWšt]	Lahlak n tayect
04	Aphtes	[t̥æšəlfut]	Tacelfuḍt
05	Asthme	[ddiqæ]	Ddiqa
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[t̥æwəkkiwt]	Tawekkiwt
08	Carie dentaire	[lfulæ]	Lfula
09	Chloasma	[ækk̥ulət]	Akkulet
10	Choléra	[æbušhid]	Abuḥid
11	Crevasses	[ššər]	Ššer
12	Creusasses	[t̥ifəxsæ]	Tifexsa
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæk̥nskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[tinəggist]	Tineggist
17	Durillon	[æməsmær uḍær]	Amesmar uḍar
18	Dyspepsie	[tuxmæ]	Tuxma
19	Eczéma	[t̥æfuri]	Tafuri
20	Engelures	[ædfəl]	Adfel
21	Entorse	[ænəft̥ætəl]	Aneftatel
22	Fièvre	[t̥æwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[ššin]	Ccin
24	Herpes labial	[æməhrær]	Amehrar
25	Ictère	[sæwræy]	Sawray
26	Gale	[æžəg̥gid]	Ajeḡgid
27	Goitre	[æhəlquq]	Ahelquq
28	Migraine	[šqiqæ]	Cqqa
29	Muet	[t̥ig̥guḡəmt]	Tiggugemt
30	Oreillons	[bəlməzzuy]	Belmezzuy
31	Orgelet	[illid]	Illid
32	Paralyse	[æk̥æræf]	Akæraf
33	Pellicules	[t̥æk̥W bərt]	Takbert
34	Péri onyxis	[bunəttæf]	Bunettaf
35	Pyrosis	[wæzi]	Wazi
36	Rage	[issid]	Issid
37	Rhinorrhée	[æxənziz]	Axenziz
38	Rhume	[æbəhri]	Abehri

## Ammud n waṭṭanen

39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[tæžæyæh̄ppWaman]	Tajayaht ppaman
41	scia algie	[žəllum]	Zellum
42	Strabisme	[æraewən]	Araewen
43	Toux	[tussut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[sqəmɔəm]	Sqamqam
46	Verrues	[tifidliwin]	Tifidliwin
47	Vertige	[timləllæyt]	Timlellayt

08) Tamnaḍt n Timezrit(Lhed)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[iwləs]	Iwles
03	Angine	[læhlæk̥ntæyWšt]	Lahlak n tayect
04	Aphtes	[tišəlfuṭin]	Ticelfuṭin
05	Asthme	[ddiqæ]	Ddiqa
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[lkunʃir]	Lkunsir
08	Carie dentaire	[lfulæ]	Lfula
09	Chloasma	[ækkulət]	Akkulet
10	Choléra	[buʃhiṭ]	Buḥiṭ
11	Crevasses	[ʃʃər]	ʃʃer
12	Creusasses	[iʃqiqən]	Icqiḡen
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæk̥nskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[tineggist]	Tineggist
17	Durillon	[æməsmær uṭær]	Amesmar uṭar
18	Dyspepsie	[ṭəxmæ]	Ttexma
19	Eczéma	[tifiri]	Tifiri
20	Engelures	[ssh̥iq]	Ssh̥iq
21	Entorse	[æluyzəm]	Aluyzem
22	Fièvre	[tæwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[ššin]	Ccin
24	Herpes labial	[tæwlæ]	Tawla
25	Ictère	[sæwræy]	Sawray
26	Gale	[æžəg̥g̥iṭ]	Ajeğg̥iṭ
27	Goitre	[æhæzuz]	Ahazuz
28	Migraine	[təʃqiqæ]	Tecqiqa
29	Muet	[t̥ig̥g̥uḡəmt]	Tiggugemt
30	Oreillons	[bəlməzzuy]	Belmezzuy
31	Orgelet	[illit]	Illit
32	Paralyse	[ækæræf]	Akaraf
33	Pellicules	[tæk̥Wbært]	Takbert
34	Péri onyxis	[bulttæf]	Bulttaf
35	Pyrosis	[wæzi]	Wazi
36	Rage	[issit]	Issit
37	Rhinorrhée	[æxənziz]	Axenziz
38	Rhume	[æbəhri]	Abehri

## Ammud n waṭṭanen

39	Rougeole	[tæbuzæggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[tæžæyæht]	Tajayaht
41	Scia algie	[æžəllum]	Azellum
42	Strabisme	[æræwən]	Araewen
43	Toux	[tussut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[sqəmɔəm]	Sqemɔam
46	Verrues	[tifiṭliwin]	Tifiṭliwin
47	Vertige	[æmləlli]	Amlelli

09) Tamnaḍt n Sidi Ēic(Lhemmam)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[iwləs]	Iwles
03	Angine	[læhlæk̥ntæyWšt]	Lahlak n tayect
04	Aphtes	[tišəlfuṭin]	Ticelfuṭin
05	Asthme	[ddiqæn]	Ddiqan
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[læhlæk̥æfuḥæn]	Lahlak afuḥan
08	Carie dentaire	[lfulæ]	Lfula
09	Chloasma	[ækk̥ulət]	Akkulet
10	Choléra	[t̥tæun]	T̥tæun
11	Crevasses	[ššər]	Ššer
12	Creusasses	[tifəxsæ]	Tifexsa
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæk̥nskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[t̥ineggist]	Tineggist
17	Durillon	[æməsmær uṭær]	Amesmar uṭar
18	Dyspepsie	[təxmæ]	Texma
19	Eczéma	[tifiri]	Tifiri
20	Engelures	[ssh̥iq]	Ssh̥iq
21	Entorse	[æluyzəm]	Aluyzem
22	Fièvre	[təwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[ššin]	Ccin
24	Herpes labial	[æməhrær]	Amehrar
25	Ictère	[sæwræy]	Sawray
26	Gale	[æžəg̥g̥it]	Ajeğg̥it
27	Goitre	[æhæzuz]	Ahazuz
28	Migraine	[təšqiqæ]	Tecqiqæ
29	Muet	[t̥ig̥g̥uḡəmt]	Tiggugemt
30	Oreillons	[bəlməzzuy]	Belmezzuy
31	Orgelet	[illit]	Illit
32	Paralyse	[æk̥æræf]	Akaraf
33	Pellicules	[tæk̥Wb̥ərt]	Takbert
34	Péri onyxis	[bulttæf]	Bulttaf
35	Pyrosis	[wæzi]	Wazi
36	Rage	[issit]	Issit
37	Rhinorrhée	[æxənziz]	Axenziz
38	Rhume	[æb̥əhri]	Abehri

## Ammud n waṭṭanen

39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[tæʒæyæht]	Tajayaht
41	Scia algie	[æžəllum]	Azellum
42	Strabisme	[æræwən]	Araewen
43	Toux	[tussut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[sqəmɔəm]	Sqemɔam
46	Verrues	[tifiṭliwin]	Tifiṭliwin
47	Vertige	[æmləlli]	Amləlli



10) Tamnaḍt n Ssuq Letnin (Luṭa)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsisliṭ	Tira tumrist
01	Abcès	[t̪immist]	Timmist
02	Adénopathie	[iwəlsəs]	Iwelses
03	Angine	[tiḡlulin]	Tiglulin
04	Aphtes	[imihræɾən]	Imihræren
05	Asthme	[ddiqæ]	Ddiqa
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[læhlækæfuḥæn]	Lahlak afuḥan
08	Carie dentaire	[rəkkunt̪iyməst̪]	Rekku n tiymest
09	Chloasma	[tikæwlæt̪in]	Tikawlatin
10	Choléra	[tæbuʃit̪]	Tabuḥit̪
11	Crevasses	[iʃəqiqən]	Iceqiqen
12	Creusasses	[iʃəqiqən]	Iceqiqen
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæknskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[lluʒæɛ]	Llujae
17	Durillon	[æməsmær̪ uṭær]	Amesmar uṭar
18	Dyspepsie	[təxmæ]	Texma
19	Eczéma	[tifiri]	Tifiri
20	Engelures	[ʃʃær]	ʃʃar
21	Entorse	[ənəftæt̪əl]	Aneftatel
22	Fièvre	[timis]	Timis
23	Hémorroïdes	[ʃʃin]	Ccin
24	Herpes labial	[timəs]	Times
25	Ictère	[tsæwriyt̪]	Tsawriyt̪
26	Gale	[məʒʒut̪]	Mejjuṭ̪
27	Goitre	[ækæzuz]	Akazuz
28	Migraine	[ʃqiqæ]	Cqiqa
29	Muet	[tiεugənt̪]	Tiεugent̪
30	Oreillons	[ibəlməz̪zuyən]	Ibelmezzuyen
31	Orgelet	[lit̪lit̪]	Lit̪lit̪
32	Paralyse	[ækæræf]	Akaraf
33	Pellicules	[tæsəlt̪]	Taselt̪
34	Péri onyxis	[bultæf]	Bultaf
35	Pyrosis	[ləqriḥ]	Leqriḥ
36	Rage	[issit̪]	Issit̪
37	Rhinorrhée	[æzæɛlul]	Azaelul
38	Rhume	[æbəhri]	Abeḥri

## Ammud n waṭṭanen

39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[læfræʃæt]	Lafracat
41	Scia algie	[æžəllum]	Azellum
42	Strabisme	[æzəngəl]	Azengel
43	Toux	[tussut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[buqəmquṃ]	Buqemquṃ
46	Verrues	[tifiṭliwin]	Tifiṭliwin
47	Vertige	[duxæ]	Duxa

11) Tamnaḍt n Tizi n Berber (Imddan)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̪immist]	Timmist
02	Adénopathie	[iwəlsis]	Iwelsis
03	Angine	[tiḡlulin]	Tiglulin
04	Aphtes	[næzlæ]	Nazla
05	Asthme	[ddiqæn]	Ddiqan
06	Blessure	[æfəssix]	Afessix
07	Cancer	[læhlækæfuḥæn]	Lahlak afuḥan
08	Carie dentaire	[rəkkunt̪iyməst̪]	Rekku n tiymest
09	Chloasma	[tikæwlæt̪in]	Tikawlatin
10	Choléra	[tæbuʃit̪]	Tabuḥit̪
11	Crevasses	[iʃəqiqən]	Iceqiqen
12	Creusasses	[iʃəqiqən]	Iceqiqen
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæknskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[lluʒæɛ]	Llujae
17	Durillon	[æməsmær̪ uṭær]	Amesmar uṭar
18	Dyspepsie	[təxmæ]	Texma
19	Eczéma	[tifiri]	Tifiri
20	Engelures	[ʃʃær]	ʃʃar
21	Entorse	[ənəftæt̪əl]	Aneftatel
22	Fièvre	[timis]	Timis
23	Hémorroïdes	[ʃʃin]	Ccin
24	Herpes labial	[næzlæ]	Nazla
25	Ictère	[siwriy]	Siwriy
26	Gale	[məʒʒuṭ]	Mejjuṭ
27	Goitre	[ækæzuz]	Akazuz
28	Migraine	[ʃqiqæ]	Cqiqua
29	Muet	[tiεugənt]	Tiεugent
30	Oreillons	[ibəlməz̪zuyən]	Ibelmezzuyen
31	Orgelet	[lit̪lit̪]	Lit̪lit̪
32	Paralyse	[ækæræf]	Akaraf
33	Pellicules	[tæsəlt]	Taselt
34	Péri onyxis	[bultæf]	Bultaf
35	Pyrosis	[ləqriḥ]	Leqriḥ
36	Rage	[issit̪]	Issit̪
37	Rhinorrhée	[æzæɛlul]	Azaelul
38	Rhume	[æbəḥri]	Abeḥri

## Ammud n waṭṭanen

39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[læfræšæt]	Lafracat
41	Scia algie	[æžəllum]	Azellum
42	Strabisme	[æzəngəl]	Azengel
43	Toux	[tussut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[buqəmquṃ]	Buqemquṃ
46	Verrues	[tifiṭliwin]	Tifiṭliwin
47	Vertige	[duxæ]	Duxa

12) Tamnaḍt n Xerraṭa (Ġermuna)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsisliṭ	Tira tumrist
01	Abcès	[t̪immist]	Timmist
02	Adénopathie	[iwəlsis]	Iwelsis
03	Angine	[tiḡlulin]	Tiglulin
04	Aphtes	[imihræɾən]	Imihræren
05	Asthme	[ddiqæ]	Ddiqa
06	Blessure	[æfəssix]	Afessix
07	Cancer	[læhlækæfuħæn]	Lahlak afuħan
08	Carie dentaire	[rəkkunt̪iyməst]	Rekku n tiymest
09	Chloasma	[tik̪kilwin]	Tikkiliwin
10	Choléra	[tæbuʃit̪]	Tabuħit̪
11	Crevasses	[iʃəqiqən]	Iceqiqen
12	Creusasses	[iʃəqiqən]	Iceqiqen
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[læhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[læhlæk̪nskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[lluʒæɛ]	Llujae
17	Durillon	[æməsmær̪ uṭær]	Amesmar uṭar
18	Dyspepsie	[təxmæ]	Texma
19	Eczéma	[tifiri]	Tifiri
20	Engelures	[ʃʃær]	ʃʃar
21	Entorse	[ənəftætəl]	Aneftatel
22	Fièvre	[timis]	Timis
23	Hémorroïdes	[ʃʃin]	Ccin
24	Herpes labial	[timəs]	Times
25	Ictère	[siwriy]	Siwriy
26	Gale	[məʒʒuṭ]	Mejjuṭ
27	Goitre	[ækæzuz]	Akazuz
28	Migraine	[ʃqiqæ]	Cqiqæ
29	Muet	[tiεugənt]	Tiεugent
30	Oreillons	[ibəlməʒʒuɣən]	Ibelmeʒʒuɣen
31	Orgelet	[kəlbitu]	Kelbitu
32	Paralyse	[ækæræf]	Akaraf
33	Pellicules	[tisənsət]	Tisenset
34	Péri onyxis	[bultæf]	Bultaf
35	Pyrosis	[ləqriħ]	Leqriħ
36	Rage	[issit̪]	Issit̪
37	Rhinorrhée	[æqilul]	Aqilul
38	Rhume	[æbəħri]	Abeħri

## Ammud n waṭṭanen

39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[læfræʃæt]	Lafracat
41	Scia algie	[æžəllum]	Azellum
42	Strabisme	[æzəngəl]	Azengel
43	Toux	[tussut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[buqəmquṃ]	Buqemquṃ
46	Verrues	[tifiṭliwin]	Tifiṭliwin
47	Vertige	[duxæ]	Duxa

13) Tamnaḍt n Aejiba (Semmac)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[æwłəs]	Awles
03	Angine	[tiwərmin]	Tiwermin
04	Aphtes	[tiʃəlfuḍin]	Ticelfuḍin
05	Asthme	[llæzm]	Llazm
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[ləhlækæfuḥæn]	Lahlak afuḥan
08	Carie dentaire	[rəkkuntuyməst]	Rekku n tuymest
09	Chloasma	[tæk̥kulyæ]	Takkulya
10	Choléra	[buʃhid]	Buḥid
11	Crevasses	[ʃʃər]	Şşer
12	Creusasses	[tifəxsæ]	Tifexsa
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[ləhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[ləhlæk̥nskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[tisfi]	Tisfi
17	Durillon	[æməsmær uḍær]	Amesmar uḍar
18	Dyspepsie	[duxmæ]	Duxma
19	Eczéma	[tæfuri]	Tafuri
20	Engelures	[ʃhiq]	Sshiq
21	Entorse	[æluɥzəm]	Aluɥzem
22	Fièvre	[tæwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[ləbbWæsər]	Lebbaser
24	Herpes labial	[tæwlæ]	Tawla
25	Ictère	[sæwræɥ]	Sawray
26	Gale	[æžəg̥gid]	Ajeğgid
27	Goitre	[æhənzuz]	Ahənzuz
28	Migraine	[ʃqiqæ]	Cqqa
29	Muet	[tiɛuggənt]	Tiɛuggent
30	Oreillons	[ʃufməžžir]	Cuf mejjir
31	Orgelet	[illəd]	Illed
32	Paralyse	[æk̥ræf]	Akraf
33	Pellicules	[tinəsnes]	Tinesnes
34	Péri onyxis	[bunəffæx]	Bunəffax
35	Pyrosis	[æzi]	Azi
36	Rage	[issid]	Issid
37	Rhinorrhée	[æxlul]	Axlul
38	Rhume	[æbəhri]	Abehri

## Ammud n waṭṭanen

---

39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[ifiriwən]	Ifiriwen
41	scia algie	[žəllum]	Zellum
42	Strabisme	[æzæwəl]	Azeewel
43	Toux	[tusut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[sqəmɔəm]	Sqamqam
46	Verrues	[tifiɖliwin]	Tifiɖliwin
47	Vertige	[æmləlli]	Amlelli



14) Tamnaḍt n Ḥizzar (Buyaḥyi)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[æwłəs]	Awles
03	Angine	[tiwərmin]	Tiwermin
04	Aphtes	[buməllæl]	Bumellal
05	Asthme	[llæzm]	Llazm
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[ləhlækæfuḥæn]	Lahlak afuḥan
08	Carie dentaire	[rəkkuntuyməst]	Rekku n tuymest
09	Chloasma	[tæk̥kulæ]	Takkula
10	Choléra	[buʃhid]	Buḥid
11	Crevasses	[ʃʃər]	Şşer
12	Creusasses	[tifəxsæ]	Tifexsa
13	Délire	[lwəswæs]	Lweswas
14	Dénutrition	[ləhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[ləhlæk̥nskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[tisfi]	Tisfi
17	Durillon	[æməsmær uḍær]	Amesmar uḍar
18	Dyspepsie	[duxmæ]	Duxma
19	Eczéma	[tæfuri]	Tafuri
20	Engelures	[ʃhiq]	Sshiq
21	Entorse	[æluyzəm]	Aluyzem
22	Fièvre	[tæwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[ləbbWæsər]	Lebbaser
24	Herpes labial	[tæwlæ]	Tawla
25	Ictère	[sæwræy]	Sawray
26	Gale	[æžəg̥gid]	Ajeğg̥id
27	Goitre	[æhənzuz]	Ahenzuz
28	Migraine	[ʃqiqæ]	Cqiqæ
29	Muet	[tiɛuggənt]	Tiɛuggent
30	Oreillons	[ʃufməžžir]	Cuf mejjir
31	Orgelet	[illəd]	Illed
32	Paralyse	[æk̥ræf]	Akraf
33	Pellicules	[tinəsnes]	Tinesnes
34	Péri onyxis	[bunəssæx]	Bunessax
35	Pyrosis	[æzi]	Azi
36	Rage	[issid]	Issid
37	Rhinorrhée	[æxlul]	Axlul
38	Rhume	[æḍu]	Aḍu

## Ammud n waṭṭanen

39	Rougeole	[buḥəmrun]	Buḥemrun
40	Sécheresse cutanée	[ifiriwən]	Ifiriwen
41	scia algie	[žəllum]	Zellum
42	Strabisme	[æzæwəl]	Azeewel
43	Toux	[tusut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[sqəmɣəm]	Sqamqam
46	Verrues	[tifiɖliwin]	Tifiɖliwin
47	Vertige	[æmləlli]	Amlelli

15) Tamnaḍt n Buyni (At Smaeɛl)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[æwləs]	Awles
03	Angine	[tiwərmin]	Tiwermin
04	Aphtes	[tiḥebbuyin]	Tiḥebbuyin
05	Asthme	[llæzm]	Llazm
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[tæbæεuct]	Tabεεuct
08	Carie dentaire	[lfula]	Lfula
09	Chloasma	[tækkulæ]	Takkula
10	Choléra	[buʃhid]	Buḥid
11	Crevasses	[ʃʃər]	ʃʃer
12	Creusasses	[tifəxsæ]	Tifexsa
13	Délire	[lwəswəs]	Lweswas
14	Dénutrition	[ləhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[ləhlæknskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[tisfi]	Tisfi
17	Durillon	[æməsmær uɖær]	Amesmar uɖar
18	Dyspepsie	[duxmæ]	Duxma
19	Eczéma	[tifiri]	Tifiri
20	Engelures	[ssḥiq]	Ssḥiq
21	Entorse	[æluɣzəm]	Aluɣzem
22	Fièvre	[tæwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[ləmbbWæsər]	Lembbaser
24	Herpes labial	[æməhrær]	Amehrar
25	Ictère	[siwriɣ]	Siwriɣ
26	Gale	[æžəg̣g̣id]	Ajeğg̣id
27	Goitre	[æhəzquz]	Ahezquz
28	Migraine	[ʃqiqæ]	Cqqa
29	Muet	[tiεuggənt]	Tieuggent
30	Oreillons	[ʃufməžžir]	Cuf mejjir
31	Orgelet	[illəd]	Illed
32	Paralysie	[ækɾæf]	Akraf
33	Pellicules	[tækumt]	Takumt
34	Péri onyxis	[bulʈtæf]	Bulttaf
35	Pyrosis	[æzi]	Azi
36	Rage	[issid]	Issid
37	Rhinorrhée	[æxlul]	Axlul
38	Rhume	[æɖu/æbəhri]	Aɖu/Abəhri

## Ammud n waṭṭanen

---

39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[tiʒiʒæht]	Tijijaht
41	scia algie	[ʒəllum]	Zellum
42	Strabisme	[æzæwəl]	Azeewel
43	Toux	[tusut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[sqəmɔəm]	Sqamqam
46	Verrues	[tifiɖliwin]	Tifiɖliwin
47	Vertige	[æmləlli]	Amlelli

16) Tamnaḍt Ait Umalu (Aguni Buray)

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tamsislit	Tira tumrist
01	Abcès	[t̥immist]	Timmist
02	Adénopathie	[æwləs]	Awles
03	Angine	[tiwərmin]	Tiwermin
04	Aphtes	[tiħəbbuyin]	Tiħebbuyin
05	Asthme	[llæzm]	Llazm
06	Blessure	[æfəddix]	Afeddix
07	Cancer	[tæbæεušt]	Tabεεuct
08	Carie dentaire	[lfula]	Lfula
09	Chloasma	[tæk̥kulæ]	Takkula
10	Choléra	[buħhid]	Buħhid
11	Crevasses	[ššər]	Ššer
12	Creusasses	[tifəxsæ]	Tifexsa
13	Délire	[lwəswəs]	Lweswas
14	Dénutrition	[ləhzəl]	Lahzel
15	Diabète	[ləhlæk̥nskW ər]	Lahlak n ssker
16	Douleur thoracique	[tisfi]	Tisfi
17	Durillon	[æməsmær uɖær]	Amesmar uɖar
18	Dyspepsie	[duxmæ]	Duxma
19	Eczéma	[tifiri]	Tifiri
20	Engelures	[ssh̥iq]	Ssh̥iq
21	Entorse	[æluɣzəm]	Aluɣzem
22	Fièvre	[tæwlæ]	Tawla
23	Hémorroïdes	[ləmppWæsər]	Lemppaser
24	Herpes labial	[æməħrær]	Ameħrar
25	Ictère	[sæwræɣ]	Sawray
26	Gale	[æžəg̥gid]	Ajeğg̥id
27	Goitre	[ægæzuz]	Agazuz
28	Migraine	[šqiqæ]	Cqqa
29	Muet	[tiεuggənt]	Tiεuggent
30	Oreillons	[šufməžžir]	Cuf mejjir
31	Orgelet	[illəd]	Illed
32	Paralysie	[æk̥ræf]	Akraf
33	Pellicules	[tæk̥umt]	Takumt
34	Péri onyxis	[buləttæf]	Bulettaf
35	Pyrosis	[æzi]	Azi
36	Rage	[issid]	Issid
37	Rhinorrhée	[æxlul]	Axlul
38	Rhume	[æɖu/æbəħri]	Aɖu/Abəħri

## Ammud n waṭṭanen

---

39	Rougeole	[tæbuzəggWæyt]	Tabuzeggayt
40	Sécheresse cutanée	[tiʒiʒæht]	Tijijaht
41	scia algie	[ʒəllum]	Zellum
42	Strabisme	[æɾəwən]	Areewen
43	Toux	[tusut]	Tussut
44	Tuberculose	[lbærd]	Lbard
45	Varicelle	[sqəmɔəm]	Sqamqam
46	Verrues	[tifiɖliwin]	Tifiɖliwin
47	Vertige	[æmləlli]	Amlelli

Amahil-a d win id yewwin yef usmeskel amutlay n tfekka n umdan d waṭṭanen id tt-yetthazen i d nessukes azal n 52 n wawalen yef tfekka d 47 yef waṭṭanen seg temnaḍt n tezmalt i yellan d adda n wammud-a, deg 16 n tyiwanin n Bbayet, Tizzi Wezzu, Tubiret.

Tasleḍt tella-d deg krad n yiswiren : Tamsislit, Tasnalya akked d umawal .ad naereḍ ad neg tazrawt i kra n tmeslayin deg kra n temnaḍin deg krad n lwilayet, i yebnen yef krad n yisteqsiyen igejdanen:

1-Tantala Taqbaylit ma yella d tin yesean anekcum gar tmeslayin-is ?

2-Deg wanwa aswir i d-yettban usmeskel deg tmeslayin-a?

3-D acu-tent tulmisin n umgired-a akked tmental-is?

Leqdic-a nebḍa-t yef krad n yiḥricen igejdanen: aḥric amezwaru d win n tezri anda id nefka akk tinaktiwin yeqqnen ney yesean assay d tezrawt-a, aḥric wis sin deg-s newwid yef iferdisen n tesnarrayt anda i d-nessasen deg-s tarrayt i neḍfer deg tsastant-a i ugmar n wammud, ma yella d ixef aneggaru d aḥric n tesleḍt anda i d-nsegza yal awal deg yal tamneḍt akked d usleḍ n wammud-nney ilmend n krad n yiswiren: Tamsislit, Tasnalya akked d umawal anecta yella- s useqdec n tugniwin i wakken ad neseqzi anda deg tfekka dayen d acu id aṭṭan-a .

1-Tantala taqbaylit d tin yesean anekcum ger tmeslayin.

2-Asmeskel iben-d yerna deg yiswiren i neddem merra .

3-Idurer, isafen d ugur ger tmeslayin .

Ter taggara , nessarem ad nili nessaweḍ yer yiswi n tazwara, ad tili tezrawt-a d tin id-yewwin amaynut, d allal ara sqedcen wid ara i ḍefren deg tezrawin-nsen, ad neddu deg ubrid n useggem utlayan.